

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	41
Повна назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Ідентифікаційний код ЗВО	02070944
ПІБ керівника ЗВО	Бугров Володимир Анатолійович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	https://knu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/41>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	23238
Назва ОП	Переклад з іспанської та з англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Повна загальна середня освіта
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова Навчально-наукового інституту філології
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	ННІ філології: кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови, кафедра загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики, кафедра стилістики та мовної комунікації, кафедра історії української літератури, теорії літератури та літературної творчості, кафедра зарубіжної літератури, кафедра англійської філології та міжкультурної комунікації; Історичний факультет: кафедра історії світового українства ННІ «Інститут геології»: кафедра мінералогії, геохімії, та петрографії; Філософський факультет: кафедра філософії гуманітарних наук, кафедра політології, кафедра української філософії та культури; Факультет соціології: кафедра теорії та історії соціології; ННІ права: кафедра трудового права та права соціального забезпечення; Економічний факультет: кафедра екологічного менеджменту та підприємництва; ННІ високих технологій: кафедра супрамолекулярної хімії, кафедра молекулярної біотехнології та біоінформатики
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	не передбачає
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	відсутня
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, іспанська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	346584
ПІБ гаранта ОП	Фокін Сергій Борисович
Посада гаранта ОП	доцент
Корпоративна електронна адреса	fokin_s_b@knu.ua

гаранта ОП

Контактний телефон гаранта ОП **+38(093)-026-80-39**

Додатковий телефон гаранта ОП **+38(044)-239-34-09**

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	3 р. 10 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

В основі концепції освітньо-професійної програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» лежить багаторічний досвід викладання перекладу в Шевченковому університеті загалом і традицій, які має кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова зокрема. Заснована у 1983 р., вона найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з іспанської, французької, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цій царині. З 2001 р. кафедра носить ім'я Миколи Зерова.

У середині 90-х р. в до навчальних планів спеціальності «переклад» в Університеті було введено спеціалізації з усного і письмового перекладу. Цій модернізації сприяла участь у міжнародному проєкті TEMPUS-TASIS 8542-94, у рамках якого впродовж 1994-1998 рр. відбувалися численні контакти і обмін досвідом між викладачами та студентами нашого Університету та Університетів Гранади (Іспанія), Страсбурга (Франція) і Флоренції (Італія). Хоча за новими ОП розподілу на усну/письмову спеціалізацію не відбувається, напрацьований досвід дозволяє методично оптимально забезпечити послідовність підготовки до виконання окремих різних перекладу і перекладацьких завдань, повноцінно використовуючи матеріально-технічну базу ННІФ.

Від самого початку, окрім загальнофілологічної підготовки та спеціалізації з усного та письмового перекладу, ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов» враховувала необхідність галузевої орієнтованості та формування знань з міжкультурної складової перекладацької діяльності. У 2019 р. після затвердження стандарту за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і як результат міжкафедральних консультацій за участі представників трьох випускових кафедр ННІФ, що ведуть підготовку з перекладу з германських та романських мов, до ОП було внесено зміни: переглянуто і уточнено перелік програмних результатів за ОП, відбулося об'єднання кількох базових дисциплін з практики першої іноземної мови, практики перекладу, а також з практики другої іноземної мови та перекладу в три багатосеместрові дисципліни, уточнено перелік та назви дисциплін вибіркових блоків. Наступна редакція програми 2020 р. була розроблена у відповідь на запити здобувачів, насамперед щодо більшого балансу між вивченням першої та другої іноземної мов, думки науково-педагогічної громади щодо більшої поступовості у формуванні дослідницьких навичок здобувачів, а також з урахуванням аналізу останніх тенденцій на ринку перекладацьких послуг. Перший набір за редакцією ОП 2020 року було здійснювалось у 2020-2021 роках. У червні 2024 року було затверджено нову редакцію ОП у відповідь на побажання стейкхолдерів, здобувачів освіти, колег суміжних спеціальностей, зауважень експертних груп, ГЕР під час акредитації У зв'язку зі зміною стандарту вищої освіти галузі знань В11 "Філологія (за спеціалізаціями)" нову освітню програму було розроблено у 2025 році.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та ліцензійний обсяг за ОП

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідно му навчально му році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2025 - 2026	23	19	0
2 курс	2024 - 2025	30	24	0
3 курс	2023 - 2024	20	12	0
4 курс	2022 - 2023	16	13	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова 39897 Болгарська мова і література та англійська мова 18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та переклад 28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова 56505 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова: технології мовного впливу і переклад 59200 Індонезійська мова і література та переклад, англійська

мова
1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська
31516 Італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23224 Болгарська мова і література та українська мова і література
1991 Західноєвропейська мова і література та переклад / французька та англійська
1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська
39245 Російська мова та переклад (для іноземців)
2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова
2025 мова і література англійська
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
29837 Військовий переклад (за мовами)
2055 Переклад з французької мови та англійської мови
28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
2088 Українська мова і література, іноземна мова
2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова
36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод
325 Прикладна лінгвістика та англійська мова
2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська
2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови
329 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: корейська та англійська
332 Мова іврит, англійська мова та переклад
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської мови
23240 Переклад із португальської та з англійської мов
2528 Російська мова і література та іноземна мова
23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова
31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування
23222 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
23225 Польська мова і література та українська мова і література
23226 Російська мова і література та англійська мова
23229 Англійська філологія та переклад, дві західноєвропейські мови
23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
23232 Переклад з німецької та англійської мов
23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова
23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
23239 Переклад з італійської та з англійської мов
18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова
23243 Переклад з французької та з англійської мов
23245 Арабська мова і література та переклад, французька мова
23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18360 Українська мова і література та західноєвропейська мова
23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
23254 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
23255 Перська мова і література та переклад, англійська мова
23256 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
18363 Літературна творчість та українська мова і література
18365 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
18366 Польська мова і література та українська мова і література
18367 Російська мова і література та англійська мова
18369 Чеська мова і література та українська мова і література
18370 Хорватська мова і література та українська мова і література
18371 Англійська філологія та переклад, західноєвропейська мова

18372 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
 18373 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
 18375 Переклад з німецької та англійської мов
 18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова
 18377 Французька філологія та переклад і англійська мова
 18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова
 18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова
 18381 Переклад з французької та з англійської мов
 18382 Переклад з іспанської та з англійської мов
 18383 Переклад із португальської та з англійської мов
 18384 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
 39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова
 18386 Перська мова і література та переклад, англійська мова
 18387 Арабська мова і література та переклад, французька мова
 18390 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
 18391 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
 1182 Західноєвропейська мова і література та переклад / німецька та англійська
 18393 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
 18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова
 39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови
 39900 Сербська мова і література та англійська мова
 1310 Літературна творчість і українська мова та література
 39924 Новогрецька мова і література та англійська мова
 18403 Класична філологія та англійська мова
 18407 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова
 1311 Західноєвропейська мова і література та переклад / новогрецька та англійська
 47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод
 1486 іспанська мова і література та переклад
 1527 Переклад з португальської мови та англійської мови
 1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: сербська
 27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання українська)
 1575 Переклад з німецької мови та англійської мови
 23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова
 27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two Foreign Languages
 1618 Українська література і фольклор та іноземна мова
 1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: польська
 1653 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: гінді та англійська
 31510 Хорватська мова і література та переклад, українська мова і література
 31511 Чеська мова і література та переклад, українська мова і література
 1685 Західноєвропейська мова і література та переклад /іспанська та англійська
 31514 Шведська філологія та переклад, англійська мова та третя германська мова
 19074 Українська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання українська)
 19076 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод
 19095 Англійська філологія і переклад (мова навчання англійська)/English Studies and Translation
 1712 Переклад з італійської мови та англійської мови
 1713 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: китайська та англійська
 53288 Українська мова та юрислінгвістика, англійська мова
 42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages
 1719 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: в'єтнамська та французька
 2126 Російська мова і література (для іноземців)
 330 Західноєвропейська мова і література та переклад /новогрецька та англійська

	<p>1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: індонезійська та англійська</p> <p>1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: болгарська</p> <p>1813 Українська мова і література. Мова і література (англійська)</p> <p>1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: турецька та англійська</p> <p>1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: арабська та французька</p> <p>1929 Класична філологія та іноземна мова</p> <p>18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова</p> <p>18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад</p> <p>23227 Сербська мова і література та українська мова і література</p> <p>23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова</p> <p>23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова</p> <p>23258 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова</p> <p>27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод</p> <p>31505 Польська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>31512 Словенська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)</p> <p>36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages</p> <p>49526 Хорватська мова і література та англійська мова</p> <p>49527 Чеська мова і література та англійська мова</p> <p>49528 Словенська мова і література та англійська мова</p> <p>64286 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова: технології мовного впливу і переклад</p>
<p>другий (магістерський) рівень</p>	<p>18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова</p> <p>18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова</p> <p>23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад</p> <p>23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури</p> <p>23293 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)</p> <p>23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури</p> <p>23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література</p> <p>23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді</p> <p>23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)</p> <p>25134 Українська філологія та західноєвропейська мова</p> <p>26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature</p> <p>18910 Класичні студії та західноєвропейська мова</p> <p>31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури;</p> <p>23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів</p> <p>23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент</p> <p>23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов</p> <p>23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література</p> <p>23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література</p> <p>23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література</p> <p>26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова</p>

навчання російська) / Русский язык и литература
36446 Українська мова та література (для іноземців; мова навчання українська)
64533 Славістика Центрально-Східної Європи та англійська мова
49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова
23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова
53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов
23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
29838 Лінгвістичне забезпечення військ
31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)
49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова
333 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та іноземна мова
1068 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії білоруська, українська
1339 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
1424 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з німецької мови та англійської мови
1425 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): сербська та українська мови і літератури
1426 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
1485 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): польська та українська мови і літератури
1526 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література
1656 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
1717 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з італійської мови та англійської мови
1808 Класичні мови, теорія мовознавства та західноєвропейська мова
1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів
2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література
18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури
18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів
18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами)
18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
22260 Філологія, мова і література українська
23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування)
23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / EnglishLanguageandLiterature
23299 Синхронний та послідовний усний переклад з

англійської мови

- 23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / GermanistikAndTranslation (викладання іноземними мовами)
- 23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами)
- 23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
- 23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
- 23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
- 26546 Англійська мова та література
- 27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
- 28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
- 31595 Українська філологія та західноєвропейська мова
- 31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова
- 31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури
- 31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами)
- 31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
- 31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
- 31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова
- 32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature
- 46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
- 65638 Юрислінгвістика та переклад
- 56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад
- 64532 Південнослов'янські філологічні студії та англійська мова
- 1187 Українські філологічні студії та іноземна мова
- 1345 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література
- 1366 Російська мова і література (для іноземців)
- 1467 EtudesFrancophones et Traduction / Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма) *французька філологія, англійська мова
- 1576 Загальне і порівняльне літературознавство та українська мова і література
- 1688 Іспанська філологія та англійська мова: комунікація, інтерпретація та переклад (викладання іноземними мовами)
- 1752 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): болгарська та українська мови і літератури
- 1759 Літературно-мистецька аналітика та іноземна мова
- 1814 English Communication Studies and Translation /Сучасна англійська мова та переклад (англійська мова освітня програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
- 1958 Елліністика, англійська мова та переклад (викладання новогрецькою мовою)
- 1961 Українська література постфольклор
- 2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови
- 2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з іспанської мови та англійської мови
- 2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова
- 2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література
- 2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови
- 2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
- 18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова

	<p>18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та західноєвропейська мова</p> <p>18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури</p> <p>18862 Сучасна англомовна комунікація та переклад – англійська мова і література та дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)</p> <p>18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами)</p> <p>18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови</p> <p>18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент</p> <p>18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)</p> <p>18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов</p> <p>18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)</p> <p>18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)</p> <p>18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді</p> <p>20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература</p> <p>22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки</p> <p>23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури</p> <p>23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури</p> <p>26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська)</p> <p>26996 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)</p> <p>27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistic and Translation (викладання іноземними мовами)</p> <p>28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)</p> <p>28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)</p> <p>35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури</p> <p>36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература</p> <p>36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык</p> <p>36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова навчання англійська) / English Language and Literature</p> <p>36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные</p> <p>50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури</p> <p>23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови</p> <p>23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література</p> <p>49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)</p> <p>49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов</p>
<p>третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень</p>	<p>37106 Філологія</p>

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	554552	70222
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	554552	70222
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	2485	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОП 2020.pdf</i>	QZ2CR7IeCzZyKYGETtoFLtBdLWY8N9Gx4VVyn/kMo8=
Освітня програма	<i>ОП 2024.pdf</i>	/zykz2HuDx05NUT4bDAXbHFiM4+2cydemUEMk/hcMVo=
Навчальний план за ОП	<i>НП 2023.pdf</i>	7UoBQW+p87Nox49DjzQdlD5wNdJ51iTEUrGNcJxBoIU=
Навчальний план за ОП	<i>НП 2024.pdf</i>	G5VbQfZw6CHbXiq5LjVb9n3uU3dAUbXyYBOXEOnNKZI=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>Рецензія Ю_О_Михайлюк.pdf</i>	3b5mFz9DLz2KRnsW3osJCzxSZ15tTaDnHQY9XxMJAKe=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>Рецензія В_П_Пономаренко.pdf</i>	i8Rqo7XX8Q7jLNmNvLqEi14mrvvmzWQIC4G+xEjtLg6U=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>Рецензія Раєвська_І_В.pdf</i>	oxcnJU9RkobiH8nL8QvIc8HbJ46w+btj11HFzsn3pPA=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>Рецензія О_А_Сотело_Рамірес.pdf</i>	qNmVKhZ+zwVfqZ9Be98Y6qfHgFEzZ1NqTEhaqbW3s8=

1. Проектування освітньої програми

Чи освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти? Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для

відповідного кваліфікаційного рівня?

Результати навчання за ОП сформовано відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня освіти, затвердженого наказом МОН № 869 від 20.06.2019 р. Їх формування забезпечується обов'язковими освітніми компонентами програми, послідовність їхнього викладання представлена у структурно-логічній схемі ОП. Так, розвиток вміння ефективно працювати з інформацією (ПРН 2) забезпечується переважно більшістю навчальних дисциплін, які включають семінарські або практичні заняття: як загальногуманітарних, так і філологічних. Майже на всіх заняттях з теоретичної та практичної профільної підготовки здобувачі набувають вміння вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними (іспанською та англійською) мовами (ПРН 1: ОК 8, ОК 9, ОК 4, ОК 10, ОК 13, ОК 14, ОК 15, ОК 18, ОК 21), аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють (ПРН 12: ОК 10, ОК 11, ОК 14, ОК 17, ОК 20, ОК 22 та ін.), використовувати іноземні мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання різноманітних комунікативних завдань (ПРН 14: ОК8, ОК 9 ОК4, ОК 13, ОК 14) та працювати в різноманітний спосіб з фактами мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання (ПРН 17: ОК 1, ОК 12, ОК 14, ОК 20). Набути навичок участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології (ПРН 19) дозволяють дисципліни «Курсова робота» та «Кваліфікаційна робота бакалавра». На заняттях з обох частин дисципліни «Вступ до спеціальності», частин дисципліни «Порівняльні студії» здобувачі вчать розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів (ПРН7). Докладніше забезпечення програмних результатів навчання освітніми компонентами показано у матриці 5 освітньої програми (с. 22). Відповідно до структурно-логічної схеми, вивченню поглиблених філологічних дисциплін передують «Вступ до мовознавства»; перекладацьким курсам передують викладання «Вступу до мовознавства»; загальноосвітні філологічні і нефілологічні дисципліни розширюють підготовку паралельно з опануванням практики перекладу, яка готує опанування спеціалізації. Таким чином, на базі загальних компетентностей згодом додається опрацювання ФК і спеціалізованих ПРН, рівень досягнення яких оцінюється під час підсумкової атестації (ПРН 10; ПРН 11; ПРН 14; ПРН 15; ПРН 16; ПРН 21; ПРН 22; ПРН 23; ПРН 26). Відповідно до програмних результатів навчання обираються оптимальні методи і засоби викладання: загальні результати (ПРН 1 - ПРН 6) досягаються під час лекційних курсів; результати, спрямовані на розвиток критичного мислення - ПРН 16 - ПРН 20, на семінарських заняттях; практичні результати досягаються переважно на практичних заняттях.

Чи зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності)?

З огляду на відсутність в Україні затвердженого професійного стандарту з перекладу на момент акредитації, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетентностей було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services— Requirements for translation services; стандарт ДСТУ 4309:2004 "Інформація та документація. Оформлення перекладів (http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY_ALL/DSTY1/dsty_4309-2004.pdf), зокрема у частині, що стосується критеріїв оцінки якості перекладу, було враховано під час розробки низки РПНД освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей.

У викладанні окремих обов'язкових та вибіркового навчальних дисциплін використовуються стандарти :

ISO 1087 ISO-1087:2019. Terminology work. Vocabulary. URL:

<https://cdn.standards.iteh.ai/samples/62330/f8493dfbf02f4f23b9d952>

ISO 18841. Interpreting services — General requirements and recommendations

<https://cdn.standards.iteh.ai/samples/63544/fdc44516455a47b985854ef9d3287146/ISO-18841-2018.pdf> (1–4)

ISO 13611. Interpreting services — Community interpreting — Requirements and recommendations.

2024. <https://www.iso.org/obp/ui#iso:std:iso:13611:ed-2:vi:en>

ISO 21998. Healthcare interpreting — Requirements and recommendations. 2022.

ISO 18587:2017 Translation services — Post-editing of machine translation output — Requirements

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін (стейкхолдерів)?

- здобувачі вищої освіти та випускники програми

У ході спілкування зі здобувачами освіти (під час неформальних зустрічей, у письмовому спілкуванні в корпоративних чатах, зокрема і шляхом голосування), а також відповідно до відгуків випускників стала очевидною необхідність розмежувати підготовку з англійської мови та перекладу, змінити послідовність викладання окремих дисциплін (зокрема, лінгвокраїнознавства, варіантів і діалектів іспанської мови), поглибити підготовку з використання інформаційних технологій, зокрема, засобів автоматизації перекладу. Враховуючи побажання студентів, з 2024 року до вибіркового блоків впроваджено дисципліну «Основи художнього перекладу», у вибіркового блоках ОПП 2025 року передбачено дисципліну «Основи військового перекладу». Висловлені здобувачами побажання були враховані, в тому числі, у розподілі кредитів між циклами загальногуманітарних дисциплін, дисциплін вибору ЗВО та іншими обов'язковими дисциплінами ОП. Висловлюване студентами випускних курсів задоволення рівнем освіти, якості викладання засвідчило необхідність збереження загального фокусу підготовки з перекладу, мови, теоретичних, загальнофілологічних і загальних компетентностей з метою досягнення програмних результатів для належної освітньої кваліфікації.

- роботодавці

Інформацію для аналізу інтересів роботодавців розробники програми отримували зі звітів про проходження

здобувачами перекладацької практики, безпосереднього спілкування в рамках різноманітних заходів за участі експертів і представників ринку праці (Т. Ульявною, С.Івахіною, О.Тертичним), зустрічей з випускниками кафедри, у різних форматах (урочисті заходи в ННІФ, зустрічі зі здобувачами і викладачами тощо). У поєднанні з багаторічним досвідом підготовки фахівців з перекладу це дало підґрунтя для формулювання цілей програми і визначення частини додаткових ПРН за ОП, зокрема (ПРН 25, за ОП 2025), викладання усного двостороннього перекладу з іспанської мови як обов'язкової дисципліни; викладання термінознавства у порівняльному аспекті, викладання інформаційних технологій перекладу на матеріалі двох мов (іспанської та англійської), урізноманітнення дисциплін вибіркового блоку відповідно до сучасних потреб ринку перекладу.

Запропоновані в ОП підходи до підготовки перекладачів були позитивно оцінені з боку роботодавців (рецензії Ю.О.Михайлюк, перекладача Посольства Іспанії в Україні, випускниці КНУ імені Тараса Шевченка, А.Сотело Рамірес, директорки та співзасновниці видавництва "Комп'ас"); висловлені пропозиції враховано під час проєктування ОП; були залучені й інші стейкхолдери, зокрема, керівники й працівники перекладацьких агенцій (С.Івахіна, Т. Ульянова), інших агенцій (О. Тертичний, А.Шпігунов, О. Габелко).

- академічна спільнота

Як обговорення на методичних семінарах кафедри, так й індивідуальні консультації з колегами інших ОП перекладацького спрямування дозволили визначити оптимальний перелік освітніх компонентів, що забезпечують загальнофілологічну і спеціальну підготовку, розподіл дисциплін по семестрах, їх кредитний обсяг. Значна частина пропозиції щодо оптимізації структури й змісту ОП висловлена в рецензіях доктора філологічних наук, старшого наукового співробітника, завідувача відділу романських, германських і балтійських мов Інституту мовознавства ім. О.О.Потебні Національної академії наук України В.П. Пономаренка, кандидата філологічних наук, доцента, завідувача кафедри іспанської і французької філології Київського національного лінгвістичного університету доц. Залеснової О.В., завідувача кафедри загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики КНУТШ проф. Гриценко С.П.

Науково-методичні інтереси кадрового складу кафедри відповідають таким напрямкам підготовки на ОП як письмовий та усний переклад, спеціальні та жанрові теорії перекладу, термінознавство, порівняльні студії, використання інноваційних технологій в діяльності перекладача, редагування, що також знайшло відображення в ПРН навчання за ОП. Досвід викладачів ОП у різних ЗВО України та Європи, зокрема, Іспанії, професійний перекладацький досвід також було враховано під час формування цілей та програмних результатів ОП.

- інші стейкхолдери

Іншими стейкхолдерами, чия думка враховувалася на етапі розробки цілей, ПРН та визначення компонентів ОП, є учасники професійного ринку праці з-поміж викладачів кафедри, котрі завдяки залученості до виконання різних перекладацьких замовлень володіють актуальною інформацією про його вимоги та потреби. Так, наприклад, на кафедрі в різні роки працювали і продовжують працювати знані перекладачі художньої літератури. Їхній багатий досвід загалом, а також успішність конкретних проєктів, наприклад, проєкту перекладу есеїв аргентинського письменника Ернесто Сабато (вийшли друком у видавництві «Кальварія» у 2012 р.), виконаному разом зі студентами кафедри у 2010-2011 рр. відомим перекладачем Сергієм Борщевським, визначили те, що у своєму початковому варіанті серед дисциплін вибіркового блоку ОП мала також «Основи художнього перекладу». Під час проєктування ОП 2024 року враховувалася думка учасників робочої групи, зокрема, Олени Ткачук, випускниці кафедри, Олексія Тертичного засновника та співвласника Центру Перекладу «Алеско». З 2025 року до розробки робочих програм дисциплін, важливих для отримання проф кваліфікації, залучено професіоналів галузі О.Шатохіну, В.Дем'янова. До розробки нової освітньої програми долучилися конференційні перекладачі-фрілансери А.Бублик в Я.Гусак. Під час обговорення освітньої програми свою думку виклали у відгуках А.Шпігунов, О.Тертичний, А.Сотело Рамірес, Ю.Михайлюк, О.Габелко.

Чи мета освітньої програми відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти?

Цілі, зміст і освітні компоненти ОП повністю відповідають меті діяльності Університету із забезпечення фундаментальної практичної підготовки фахівців, формування інтелектуального потенціалу нації, завданням із забезпечення суспільного та економічного розвитку держави через формування людського капіталу, збереження та примноження моральних, культурних, наукових цінностей і досягнень суспільства, як це визначено в Статуті КНУ (<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>). Підготовка філолога, конкурентоспроможного фахівця з перекладу і різнобічно розвинутої особистості забезпечує поєднання в ОП курсів практичної фахово орієнтованої підготовки з філологічними і загальногуманітарними дисциплінами та компонентами, що формують дослідницькі навички. Використання традиційних та інноваційних підходів до викладання на ОП відповідають Програмі розвитку Навчально-наукового інституту філології і його місії бути авторитетним центром підготовки філологів (<https://philology.knu.ua/wp-content/uploads/2023/01/Програма-розвитку-ННІФ.pdf>). Мета ОП з підготовки перекладачів зі знанням двох іноземних мов, широко затребуваних у міжнародних контактах, адаптованість змісту ОП до світових стандартів підготовки перекладачів відповідають стратегічним завданням Університету з формування висококваліфікованих кадрів, сприяння інтеграції України у міжнародний світовий економічний і освітній простір як рівноправного партнера (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-2025-2032.pdf>).

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки і спеціальності?

Орієнтованість ОП на підготовку фахівця з перекладу з двох іноземних мов відповідає сучасним світовим тенденціям ринку перекладу і напрямам сучасних перекладознавчих досліджень (його спеціальних і часткової теорії в парі іспанська/українська, англійська/українська мови). Внаслідок глобалізації посилюються міжнародні

контакти, зростає потреба в письмових та усних перекладах для різноманітних інституцій, міжнародних компаній, приватного бізнесу, науково-технічної сфери. Створювати тексти та редагувати переклади відповідно до граматичних, стилістичних, лексичних та орфографічних норм, застосовуючи принципи граматичної та лексикологічної еквівалентності. ПРН 25. Знати структурні та семантичні властивості терміносистем; вміти створювати термінологічні бази даних і укладати глосарії.

Під час укладання РПНД та розробки дидактичних матеріалів для досягнення програмних результатів навчання викладачі ОП враховують власний дослідницький і професійний перекладацький досвід, останні навчально-методичні та наукові; програмні результати конкретизуються у вигляді результатів навчання (РН) за дисципліною. Меті поглиблення знань здобувачів з сучасного перекладознавства відповідає включення до ОП як обов'язкового компонента кваліфікаційної бакалаврської роботи, що є теоретико-прикладним дослідженням на одну з актуальних перекладознавчих тем

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку ринку праці, галузевого та регіонального контексту?

Новими тенденціями ринку є потреба в військовому перекладі, у перекладі значних обсягів маркетингової продукції, здійснення перекладів і локалізації веб-сторінок, надання послуг з редагування, створення та адаптації текстів, аналізі та систематизації даних. Для врахування регіонального контексту розробниками ОП 2020 року були використані вітчизняні стандарти професійної діяльності, зокрема вимоги до фахової компетентності перекладача, викладені у розроблених Всеукраїнською громадською організацією «Асоціація перекладачів України» стандарти СТТУ АПУ 001-2000 з акцентом на сучасний стан розвитку галузі в Україні. Індустрія перекладу в Україні та світі є дуже динамічною галуззю, що означає необхідність підготовки фахівців з таким набором вмінь і навичок, які мають дозволити їм успішно адаптуватися до змінних потреб ринку та спеціалізації в обраній сфері. До ОК 12 та ДВС 1.09 (редакція ОП 2020 року) додано лекції і практичні заняття з військового перекладу та з проблематики енергоефективності. У редакції ОП 2024 р. створено дисципліну “Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі” з окремим акцентом на сучасні засоби автоматизації перекладу, затребувані на ринку; до переліку ОК додано дисципліну “Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови”; у вибіркових блоках вивчаються аспекти, котрі віддзеркалюють нові види перекладацьких послуг в Україні; Поряд із традиційними методиками навчання викладачі кафедри намагаються якомога ширше долучати інноваційні напрями і технології.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм?

На момент створення за своїми цілями і своїм змістовим наповненням ОП не мала аналогів в інших ЗВО України. В ній відобразилася насамперед співпраця та досвід підготовки перекладачів трьох профільних кафедр з перекладу Навчально-наукового інституту філології КНУ: кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови, кафедри теорії та практики перекладу з германської мови (нині — кафедра германської філології та перекладу).

Значна частина пропозицій щодо оптимізації структури й змісту ОП висловлена в рецензіях представників інших освітніх установ, підрозділів: доктора філологічних наук, старшого наукового співробітника, завідувача відділу романських, германських і балтійських мов Інституту мовознавства ім. О.О. Потебні Національної академії наук України В.П. Пономаренка, кандидата філологічних наук, доцента, завідувача кафедри іспанської і французької філології Київського національного лінгвістичного університету доц. Залеснової О.В., завідувача кафедри загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики КНУТШ проф. Гриценко С.П., котрі у складі груп та у ролі рецензентів знайомі зі специфікою різних ОП.

Викладачі кафедри регулярно вивчають досвід аналогічних вітчизняних освітніх програм під час стажування, участі у наукових та науково-практичних конференціях. Аналогічні освітні програми - це програми перекладацького фокусу; корисним також є досвід вітчизняної романістики, зокрема, іспаністів, у галузі перекладу.

Під час розробки редакції ОП знайомилися, зокрема, з такими вітчизняними програмами: “Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад” Київського національного лінгвістичного університету, “Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова” КНУТШ, “Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська” Київського столичного університету імені Бориса Грінченка, “Іспанська та англійська мови і літератури. Спеціальність: 035. Філологія”, Львівського національного університету імені Івана Франка “Іспанська та англійська мови і літератури”, Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна “Переклад (іспанська та англійська мови)” з метою врахування напрацювань досвіду виклададів найліпших вітчизняних практиків у підготовці перекладачів з двох іноземних мов та посилюючи порівняльний аспект і практично-перекладацький вектор підготовки студентів до виконання різних видів перекладу з обох іноземних мов, зокрема, шляхом досягнення програмних результатів: ПРН 21, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24, ПРН 25, ПРН 26.

Під час розробки нової ОП плідному обміну досвідом в плані підготовки кадрів вищого ґатунку сприяла співпраця з розробниками аналогічних ОП кафедри теорії і практики перекладу англійської мови ННІФ (доц. І.Данильченко) та кафедри германської мови та перекладу ННІФ (доц. Н.Любчук)

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм?

На момент розробки ОП в світі не існувало аналогічної ОП з зазначених робочих мовних пар (іспанська-українська, англійська-українська). Однак у процесі змін і оптимізації ОП, навчального плану, робочих програм навчальних дисциплін враховується досвід освітніх програм з перекладу університетів Гранади та Кадіса (Іспанія), які теж готують перекладачів у щонайменше двох мовних парах. На формування ПРН попередніх редакцій ОП впливали

також ідеї компетентісно орієнтованого підходу до навчання перекладачів, що використовують в європейських університетах, а на добір дисциплін фахової підготовки на ОП, зокрема у напрямках спеціалізацій та видів перекладу для блоків вільного вибору, — багаторічні контакти з університетами-партнерами, перш за все з перекладацькими школами університетів Парижа і Страсбурга.

Важливість практичного фокусу ОП, відокремленості викладання практичного курсу мови, перекладу та теоретичної підготовки, а також орієнтованості на розвиток культурознавчих, технологічних і дослідницьких компетентностей (написання кваліфікаційної бакалаврської роботи) була врахована під час проектування сутолосно з навчальними планами університетів Іспанії (Мадридського університету Комплутенсе, університетів Малаги, Кадіса і Гранади) у межах вимог Стандарту вищої освіти України першого (бакалаврського) рівня у галузі ОЗ «Гуманітарні науки» за спеціальністю ОЗ5 «Філологія».

Переважає більшість викладачів-іспанців ОП працювали або пройшли тривалі стажування у закордонних університетах, зокрема Кадіса і Гранади, що дало змогу врахувати цей професійний досвід під час проектування ОП, які передували поточній освітній програмі. Зокрема, для здобувачів освіти обладнано клас з кабінами для усного перекладу (для викладання синхронного, послідовного перекладу), комп'ютерний клас для навчання використання інформаційних технологій у перекладі; впроваджено дисципліну "Термінознавство", було чітко розмежовано підготовку з мови й перекладу, а в вибіркових блоках - дисципліни з усного й письмового перекладу; у викладанні перекладу й нині використовуються провідні підходи західних перекладацьких шкіл з таких програмних результатів навчання:

ПРН 24. Здійснювати усний послідовний переклад з іспанської та англійської мов і володіти основами перекладацького скоропису. ПРН 25. Демонструвати навички використання інноваційних технологій та різноманітних перекладацьких ресурсів, засобів автоматизації перекладу. ПРН 28.1. Демонструвати вміння здійснювати комунікативну міжмовну медіацію на основі знання лінгвокультурологічної специфіки. Це також віддзеркалено у навчально-методичних публікаціях викладачів з автоматизації перекладу, використання інноваційних технологій у перекладі, шляхів подолання міжкультурних розбіжностей та розв'язання творчих завдань у перекладі.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

240

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

180

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

60

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Обов'язкові та вибіркові освітні компоненти ОП, а також програмні результати, на які вони спрямовані, відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Цілі спеціальності ОЗ5 Філологія, згідно зі Стандартом, полягають у підготовці фахівця, здатного розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології й проводити діяльність, пов'язану з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Освоєння теоретичного змісту предметної галузі та методів, методик і технологій, зокрема ознайомлення з сучасними теоріями та концепціями філологічної науки, опанування загальнонаукових та спеціальних філологічних методів аналізу лінгвістичних одиниць, способів використання у професійній діяльності інформаційно-комунікаційних технологій забезпечують дисципліни «Вступ до спеціальності», «Зарубіжна література», «Порівняльні студії», «Термінознавство (іспанська мова)», де лекційні курси поєднуються з роботою здобувачів на семінарських або практичних заняттях. Поглиблення знань про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів та художні явища, про тенденції розвитку світового літературного процесу та чільних представників української літератури забезпечують дисципліни «Сучасна українська література», «Література іспаномовних країн». Опанування технік і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами відбувається насамперед у рамках навчальних дисциплін «Редагування текстів (українська мова)», «Стилістика іспанської мови». Мова в усіх її аспектах є предметом вивчення широкого кола дисциплін на ОП: «Практичний курс іспанської мов», «Практичний курс англійської мови», «Латинська мова для перекладачів», «Історія іспанської мови». Практична підготовка з робочих мов продовжується і в межах вивчення курсів з перекладу. Спеціальні вміння й навички з використання технологій автоматизації перекладу і добування даних, а також необхідні для міжкультурної медіації в перекладі, галузевого перекладу, набуваються здобувачами на дисциплінах «Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)», «Практика перекладу (англійська мова)», «Термінознавство (іспанська мова)», «Інформаційні технології та штучний інтелект у

перекладі». Цілями Стандарту передбачено формування фахівця, здатного зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності й досягнення суспільства, усвідомлювати цінності громадянського суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. Формування відповідних компетентностей забезпечується обов'язковими освітніми компонентами, зокрема «Українська та зарубіжна культура», «Філософія», «Науковий образ світу», «Соціально-політичні студії» та інш. ОК.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Можливості формування індивідуальної траєкторії передбачено у Положенні про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.5.2.3, п.9.4 -і 9.5 https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf) у п. 3.7 Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>) сказано, що здобувачі мають право обирати один з двох блоків дисциплін, а також обирати блок вибіркових / обов'язкових дисциплін навчального плану іншої ОП того ж / іншого освітнього рівня, обирати із каталогу вибіркових дисциплін ННІФ; із навчальних дисциплін в іншому ЗВО за умови академічної мобільності. Порядок реалізації права на академічну мобільність прописано у Положенні (https://mobility.knu.ua/?page_id=804&lang=uk).

Вільно обираючи місце проходження перекладацької практики, здобувач має право ініціювати угоду з конкретним місцем її проходження.

Формувати власну освітню траєкторію здобувачам допомагають консультації з боку викладачів, поширення інформації про можливість і заохочення до участі у всеукраїнських та міжнародних наукових конференціях, конкурсах, тематичних семінарах, курсах неформальної освіти. Визнання результатів неформальної освіти регулюється Положенням про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=2271>.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Реалізація права на особистий вибір навчальних дисциплін, відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», регламентується Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7): <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>, студент може здійснити вибір у таких напрямках:

із вибіркової складової навчального плану Освітньої програми, на якій студент навчається (одночасний вибір певної кількості дисциплін із пакету, вибір однієї дисципліни із переліку); із вибіркової складової навчального плану іншої Освітньої програми того самого освітнього рівня;

із блоку обов'язкових дисциплін іншої Освітньої програми того самого освітнього рівня;

із вибіркової складової навчального плану іншої Освітньої програми іншого освітнього рівня (вибір із Каталогу курсів) за умови узгодження із деканом/директором інституту;

навчальних дисциплін в іншому закладі вищої освіти за реалізації студентом права на академічну мобільність В ОП описані два вибіркових блоки: «Переклад у міжкультурній комунікації (іспанська мова, англійська мова)» та «Письмовий та усний галузевий переклад (іспанська мова, англійська мова)».

Поза тим, студенти обирають по одній дисципліні з трьох переліків каталогу вибіркових дисциплін Навчально-наукового інституту філології.

Згідно зі своєю індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі мають можливість обрати один із блоків, що пропонується в межах цієї ОП, іншої ОП ННІФ або будь-якого іншого широкого спектру освітніх програм. Ще під час вступу на ОП абітурієнти можуть познайомитися з її структурою (ОП наявна у вільному доступі на сайті Навчально-наукового інституту філології), а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передусє навчального року з блоковими дисциплінами.

Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку студенти знайомляться з порядком, термінами та особливостями вибору; потім вивчають перелік дисциплін вибору. Для надання всієї необхідної інформації на цих початкових етапах проходить зустріч групи з гарантом або представником комітету ОП.

Опитування здобувачів випускних курсів показало певні негативні тенденції в оцінці щодо поінформованості та зрозумілості процедур обрання дисциплін вільного вибору, тому було вжито ряд заходів, в тому числі на загальноуніверситетському рівні, для ще більшого поширення необхідної здобувачам інформації через різні офіційні канали Університету.

Оголошення студентом свого вибору в онлайн-кабінеті здійснюється шляхом подання заяв та через інформаційно-аналітичну платформу управління навчальним процесом Triton (<https://student.triton.knu.ua/>). На прикінцевому етапі відбувається опрацювання заяв студентів і формування груп.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

За редакцією ОП 2024 року, у 8 семестрі здобувачі проходять перекладацьку практику з відривом від теоретичного навчання з англійської (3 кредити) та іспанської (6 кредитів) мов. Основний фокус під час призначення керівників і пошуку баз практик (приміром, у ГО "Українер", в Інтернаціональному легіоні, видавництвах "Еспанія", ТОМ "Інтекст" та ін.) спрямований на забезпечення навчання перекладу в виробничих умовах з урахування зацікавлень студентів тими чи іншими аспектами перекладацької діяльності. Це дає можливість формування таких фахових компетентностей: ФК 6, ФК 8, ФК 9, ФК 12, ФК 14, ФК 15, ФК 16, ФК 19, ФК 20, ФК 21, а також забезпечує набуття: ПРН 1, ПРН 2, ПРН 5, ПРН 6, ПРН 14, ПРН 18, ПРН 21, ПРН 23, ПРН 25, ПРН 26. Кожен ПРН попередньо досягається щонайменше на двох ОК. Кількість годин практичних занять на обов'язкових дисциплінах (1660)

практичних у 4 рази вище, ніж лекційних годин (414) Організація практики на ОП регулюється такими документами: Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п. 4. 5) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf ; Положення про навчальні та виробничі практики студентів ННІФ, згідно з якими, завдання навчальної практики - ознайомити студентів зі специфікою майбутньої професії, сформувати первинні професійні уміння, навички, компетентності із дисциплін загальної та професійної підготовки (Докладніше: <https://drive.google.com/file/d/13JQpflNBaBvR2ShE5bNb4WmqM78i3WG/view>).

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання

ОП спрямована на забезпечення формування й закріплення у здобувачів вищої освіти “soft skills” упродовж усього періоду навчання. З точки зору подальшого працевлаштування важливими є вміння самостійно і критично мислити, бути креативним та ініціативним, вміння працювати в команді, в тому числі за потреби у віртуальному середовищі, використовуючи сучасні комунікаційні технології, планувати свій час, виявляти стресостійкість і гнучкість, вміння розв'язувати проблеми, вміння діяти екологічно грамотно, соціально свідомо, бути готовим до подальшої діджиталізації професійної діяльності тощо. Розвиток цих компетентностей забезпечується під час презентацій наукових результатів (виступи на конференціях, захисти курсових, бакалаврських робіт), під час навчальної та виробничої перекладацької практики, а також підкріплюється різними обов'язковими компонентами програми шляхом залучення здобувачів до участі в дискусіях та обговореннях на семінарських заняттях (ОК 5, ОК 6, ОК 12, ОК 23), підготовки й презентації рефератів, написання і захисти курсової роботи, виконанні практичних завдань, зокрема з перекладу, що передбачають аналіз та аргументацію прийнятих рішень (ОК9, ОК 18, дисципліни вибіркового блоку), реалізації різноманітних індивідуальних та групових проєктів (ОК 23), підготовки та захисту кваліфікаційної роботи (ОК 14), проходження перекладацької практики(ОК 13). Розвитку «м'яких» навичок сприяє також участь здобувачів у творчих конкурсах та олімпіадах, круглих столах тощо.

Продемонструйте, що зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Продемонструйте, що зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

ОП спрямована на формування загальнокультурних, громадянських та фахових компетентностей, необхідних для сучасного фахівця з перекладу. Групування ОК в структурно-логічній схемі (с. 18 опису ОП) відповідають їх ролі у формуванні інтегральної компетентності в усіх її складових для спеціальності і для досягнення ФК та ПРН, визначених Стандартом вищої освіти для першого (бакалаврського) рівня спеціальності 035 «Філологія», з урахуванням сучасних вимог до навичок та вмінь з мов, перекладу, інформаційних технологій (ОК 8, ОК 9, ОК 10, ОК 12, ОК 18, ОК 20); їх доповнюють загальнонаукові дисципліни, котрі сприяють розумінню суспільних, культурних і політичних аспектів сучасного світу і покликані формувати більшість визначених стандартом ЗК: ОК 3, ОК 4, ОК 5, ОК 6, ОК 7; передбачають розвиток громадських компетентностей ЗК 1; ЗК 2 розвивають такі компоненти: ОК 2, ОК 4, ОК 5, ОК 6, ОК 7, ОК 13.

Логіка послідовності ОК передбачає досягнення загальних ПРН, здійснення мовної підготовки, після початку якого опрацьовуються перекладацькі навички, поглиблюється спеціалізована філологічна підготовка з фокусом на порівняльний та перекладацький аспект. Всебічний досвід у реальних виробничих умовах отримується під час проходження здобувачами виробничих практик (7 та 8 семестр), а ґрунтовність сформованості ЗК, ФК та ПРН, визначених в ОП, знаходить комплексну перевірку під час підсумкової атестації.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Обсяг дисциплін у кредитах ЄКТС зафіксовано в описі ОП та навчальному плані після того, як був визначений за колегіальною експертною оцінкою укладачів, отримав оцінку зовнішніх рецензентів і був погоджений НМК та Вченою радою Навчально-наукового інституту філології. При обговоренні змін до ОП враховувалося опитування студентів попередніх років. Здобувачі беруть участь в обговореннях ОП також як члени Вченої ради. Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf) визначає принципи, на яких відбувається розподіл фактичного навантаження студентів. Відповідно до п. 4.4, обсяг часу, відведений для самостійної роботи студента, за освітнім ступенем бакалавра – від 50 до 67 %; на ОП він дорівнює близько 52,7%. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною та з окремих тем і модулів визначається навчальною програмою цієї дисципліни та забезпечується навчально-методичними засобами, завданнями та вказівками викладача. Самостійна робота також може виконуватись у формі індивідуальних завдань (курсів роботи, кваліфікаційні роботи). Викладачі проводять моніторинг відгуків студентів про обсяг ОК і фактичне навантаження у формі бесід та за допомогою анкетування. Результати анкетування свідчать, що здобувачі загалом вважають збалансованим розподіл між аудиторною та самостійною роботою.

Яким чином структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми? Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, опишіть модель та форми її реалізації

Практикоорієнтованість освітньо-професійної програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» забезпечується її структурою, змістом освітніх компонентів та логічною послідовністю їх вивчення. Освітня програма має прикладну професійну орієнтацію і спрямована на формування у здобувачів практичних перекладацьких компетентностей, необхідних для професійної діяльності перекладача.

Практичну спрямованість програми забезпечують передусім багатосеместрові дисципліни мовної та перекладацької підготовки, зокрема практичні курси з іноземних мов, «Практика письмового та усного перекладу», у межах яких студенти систематично практикують створення текстів, виконують переклад текстів різних жанрів і стилів, відпрацьовують навички редагування. Обрані дидактичні матеріали забезпечують набуття практичних навичок у близьких до реальних комунікативних ситуаціях.

Важливим елементом практикоорієнтованості є виробнича перекладацька практика, що проводиться з відривом від теоретичного навчання у справжньому професійному середовищі.

Кількість годин практичних занять на обов'язкових дисциплінах (1660) практичних у 4 рази вище, ніж лекційних годин (414). Лекції теоретичних дисциплін проходять в інтерактивній формі: студенти запрошуються до обговорення, проведення експрес-вікторин (Kahoot, Mentimeter, інші), до з'ясування власних питань і сумнівів. До проведення занять і лекцій регулярно запрошуються перекладачі практики (докладніше - у розділі 6 відомості). Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена.

Яким чином ОП забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОП забезпечує формування компетентностей, спрямованих на досягнення Цілей сталого розвитку до 2030 року, зокрема ЦСР 4 «Якісна освіта», ЦСР 10 «Скорочення нерівності», ЦСР 13 «Боротьба зі зміною клімату» та ЦСР 16 «Мир, справедливість та сильні інституції».

Реалізація цих цілей відбувається через формування ЗК1 і ЗК2, що передбачають усвідомлення цінностей демократичного суспільства, прав людини, принципів сталого розвитку, а також збереження культурних і наукових цінностей та відповідальне ставлення до суспільства і довкілля. ОК «Філософія», «Соціально-політичні студії» та «Вступ до університетських студій» формують розуміння принципів демократії, прав людини та громадянської відповідальності (відповідає ЦСР 16). Курси «Українська та зарубіжна культура», «Сучасна українська література», «Лінгвокраїнознавство» формують міжкультурну компетентність і повагу до культурного різноманіття, що відповідає ЦСР 4 і ЦСР 10.

В ОК «Основи екології» основна увага приділяється питанням факторіальної екології та синекології (екологія співтовариств), а також методам контролю якості довкілля, у тому числі базовим принципам оцінки впливу господарської діяльності на стан довкілля (відповідає ЦСР 13).

Окремий тематичний блок, присвячений цілям сталого розвитку (права людей, екологічні проблеми, рівність), розглядається у курсі «Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)».

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<https://vstup.knu.ua/>

<https://philology.knu.ua/vstup-do-if/bakalavrat/>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Вимоги до рівня освіти, строки прийому заяв і документів, конкурсного відбору та зарахування на навчання, порядок прийому заяв і документів, порядок організації конкурсного відбору та інші питання вступу визначаються у розділі про Правила прийому до Київського національного університету імені Тараса Шевченка на навчання для здобуття освітнього ступеня бакалавра «Правил прийому до КНУТШ» відповідного року набору. Конкурсний відбір для вступу на перший курс на навчання для здобуття ступеня бакалавра відбувається на основі повної загальної середньої освіти. У «Правилах прийому до КНУТШ у 2025 році» (<https://vstup.knu.ua/rules>) мінімальна кількість балів для допуску до участі в конкурсі, а також ваговий коефіцієнт оцінок з предметів національного мультипредметного тесту визначається Додатком 2.7.

Під час прийому враховується специфіка ОП, тому найбільший ваговий коефіцієнт застосовується до балів з іноземної мови (0.5), української мови (0.4) і української літератури (0.4). У цілому ж вагові коефіцієнти розподілено таким чином:

Українська мова 100 0,40

Математика 100 0,30

Історія України 100 0,30

Іноземна мова 100 0,50

Біологія 100 0,20

Фізика 100 0,30

Хімія 100 0,30
Українська література 100 0,40
Географія 100 0,30

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ (Розділи 7 та 11) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf; Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ від 08.05.2023 р. https://mobility.knu.ua/?page_id=804&lang=uk; документами про порядок поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у КНУТШ https://knu.ua/pdfs/official/Poriadok-ponovlennia-ta-perevedennia_new-redaction-03-02-2025.pdf; Положенням про порядок перезарахування результатів навчання у КНУТШ: https://mobility.knu.ua/?page_id=798&lang=uk; Наказом Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 "Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року: http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_atestaciya_PK_2016.jpg. Доступність результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, забезпечується розміщенням зазначених документів у вільному доступі на сайті Університету; будь-яку необхідну інформацію щодо процедури визнання результатів, отриманих в інших ЗВО, здобувач може отримати також у методиста навчальної частини.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності)

Практика перезарахування результатів навчання за академічною мобільністю мала місце на ОП (практично щороку щонайменше 1 здобувач бере участь у відповідних програмах; під час осіннього семестру 2024-2025 р. за програмою академічної мобільності в Іспанії навчалася Василенко І. у Севільському університеті, Сорока Х. - у Гранадському університеті); у 2025 році за програмою мобільності в університетах Іспанії навчалися К.Волянська, С.Шпіталь, А.Колядинська, Ю.Городівська. Докладніша інформація про поточну мобільність студентів на ОП та попередні роки міститься за посиланням <https://drive.google.com/file/d/1g8hoO7CDtyfkBKFHe5okDIom1d4Rm9o/view>. В Навчально-науковому інституті філології є координатор академічної мобільності (контакти координатора доступні за посиланням https://mobility.knu.ua/?page_id=195&lang=uk), який опікується відповідним напрямком роботи із здобувачами. До початку академічної мобільності здобувач за підтримки методиста, координатора академічної мобільності ННІФ, викладачів складає індивідуальний план навчання, де зокрема вказує дисципліни іншого ЗВО і відповідні КНУТШ для перезарахування. Індивідуальний план погоджує завідувач кафедри та затверджує директор ННІФ. Після повернення здобувач подає координатору довідку з оцінками з іншого ЗВО, координатор після перевірки передає її до деканату для перенесення оцінки у відомість. Проблем чи суперечливих питань із визнанням результатів навчання за академічною мобільністю на ОП не виникало.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в неформальній та/або інформальній освіті? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Після набрання чинності наказу Міністерства освіти і науки України за №130 від 16 березня 2022 року «Про затвердження порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти», в Університеті було розроблено і введено в дію наказом ректора №86-32 від 07.02.2023 Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=2271>. До затвердження зазначеного положення Університет не обмежував академічної свободи науково-педагогічних працівників університету щодо внесення до робочої програми освітнього компоненту рекомендацій щодо можливого (як альтернативний варіант освітньої траєкторії) опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної освіти або завдяки участі у програмах неформальної освіти. Університет не обмежує права здобувачів освіти на розвиток своїх компетентностей поза освітніми програмами шляхом неформального та/або інформального навчання в Університеті і за його межами, сам розробляє і пропонує такі програми. Зараз можливість зарахування результатів неформальної освіти передбачено в таких обов'язкових освітніх компонентах: "Термінознавство (іспанська мова)", вибіркова дисципліна "Інформаційні технології в перекладі та локалізація", про що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання отриманих у неформальній та/або інформальній освіті

У 2024 році було зараховано модуль з навчальної дисципліни "Термінознавство (іспанська мова)" студентці Катерині Волянській, яка пройшла Літню школу перекладу у 2024 році https://www.facebook.com/translationschool/?locale=uk_UA. Визнання результатів неформальної освіти передбачено в таких обов'язкових освітніх компонентах: ОК11 "Термінознавство (іспанська мова)", вибіркова дисципліна "Інформаційні технології в перекладі та локалізація", про що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін відповідно до Положень про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=2271>.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, що освітній процес на освітній програмі відповідає вимогам законодавства (наведіть посилання на відповідні документи). Яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання на ОП сприяють досягненню мети та програмних результатів навчання?

Освітній процес на ОП регулюється внутрішніми нормативними документами КНУТШ, які розроблені на базі національного законодавства:

У розділі 4 Положень про організацію освітнього процесу у КНУТШ описуються види навчальних занять:

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf

Положення про використання технологій дистанційного навчання у КНУТШ від 29.06.2023 <https://senate.knu.ua/?p=2389>

Положення про організацію освітнього процесу за дистанційною формою здобуття освіти у КНУТШ від 29.06.2023 <https://senate.knu.ua/?p=2386>

Методи, засоби та технології навчання на ОП передбачають: лекції та дистанційне навчання спрямоване на набуття знань, опанування базового термінологічного апарату навчальних дисциплін, перекладацької і перекладознавчої термінології; семінарські та практичні заняття сприяють поглибленню знань, формуванню аналітичних, комунікативних навичок; курсова і кваліфікаційна робота бакалавра – формуванню дослідницьких компетентностей, розвитку автономності та відповідальності, соціальних навичок.

Приміром, ОК 1 включає лекції з фундаментальних понять і теорій; на семінарах застосовуються виступи, дискусії, пояснювально-ілюстративні методи, що сприяють критичному осмисленню, виявленню суперечностей, проблем та шляхів їх розв'язання. Самостійна робота передбачає вивчення перекладознавчих праць та підготовку аналітичних рефератів

Продемонструйте, яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу. Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Форми організації освітнього процесу і види занять на ОП відповідають визначенням у Розділі 4 Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ: (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf). Освітній процес може здійснюватися в таких формах: пояснювально-ілюстративно-репродуктивній, проблемній, програмованій і дослідницькій. Кваліфікація перекладача з двох іноземних мов, в отриманні якої зацікавлені студенти, передбачає розвиток практичних навичок на заняттях і під час самостійної роботи, широку загальну і перекладознавчу ерудицію, аналітичне мислення, соціальних навичок, втілених у ПРН: мовні дисципліни передбачають опрацювання мовленнєвих навичок шляхом диктантів, переказів, діалогів, написання творів; перекладацькі дисципліни передбачають як переклад цілісних текстів, так і комплекси вправ на ізольоване опрацювання труднощів; фокус уваги на матеріал здійснюється з різних точок зору з метою його глибшого засвоєння; здійснюється прицільне відпрацювання окремих труднощів, шляхів розв'язання складних задач за допомогою технологій автоматизованого перекладу, корпусів тощо. Технології навчання передбачають комунікативне викладання мов, проблемно-орієнтоване навчання, компетентнісний, формувально-тренувальний підхід; самоперевірку під час автономного навчання.

Згідно з опитування соціологічної служби КНУШТ у 2024 і 2025 роках, студенти ОП високо оцінили методи та технології навчання (п. 3).

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів, засобів та технологій навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

Академічна свобода членів університетської спільноти передбачена Етичним кодексом КНУ імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/must-published/Ethical-code-of-the-university-community.pdf> (Розділ 4). Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін, які вони забезпечують.

Викладачі самостійно та незалежно розробляють РПНД, вільно обирають доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, спираючись на власний науковий та педагогічний досвід, можуть адаптувати методику й зміст навчання з урахуванням індивідуальних освітніх потреб та інтересів здобувачів. У процесі перегляду чинних і розробки нових програм навчальних дисциплін викладачі можуть впроваджувати здобуті нові знання, фаховий і експертний досвід, результати підвищення кваліфікації, авторські розробки. У розпорядження викладачів є технологічні засоби викладання: комп'ютер, комп'ютерні класи, лекційні аудиторії з проектором, лінгафонні класи, лабораторії сучасних технологій усного перекладу.

Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів навчання й викладання.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів

У робочих програмах усіх дисциплін міститься вичерпна інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання, методи та форми оцінювання, з якими викладач ознайомлює студентів на першому занятті з дисципліни. На початку навчального року керівники кваліфікаційної (бакалаврської) роботи знайомлять здобувачів з вимогами,

етапами виконання і порядком її оцінювання, в ході роботи нагадують про принцип академічної доброчесності і заходи, які вживає Університет для запобігання та виявлення плагіату. Під час настановчих зборів перед початком виробничої практики здобувачам надається інформація щодо її організації, складається індивідуальний план проходження перекладацької практики, відбувається ознайомлення з вимогами до практики і формами звітних документів. Викладачі нагадують студентам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться їх аналіз, оголошуються проміжні результати навчання. Студенти також можуть ознайомитися з цією інформацією в робочих програмах навчальних дисциплін (у друкованому вигляді на кафедрі або на сайті Інституту, під час очних консультацій з викладачем або через інші канали електронного зв'язку). Опис ОП і робочі програми оприлюднено на сайті ННІФ на сторінці програми. Інформація про розклад, графік складання сесії розміщена на сторінці ННІФ <https://philology.knu.ua/studentam/navchalnyi-protses/>, графіки проходження практики завчасно публікують у каналі WhatsUp Навчально-наукової частини інституту.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників університету регламентує Положення про наукову та науково-технічну діяльність у КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=1185>
На ОП "Переклад з іспанської та з англійської мов" у навчанні студентів ОР "бакалавр" дослідницький компонент суттєво доповнює і збагачує фахову підготовку. На молодших курсах студенти переважно знайомляться зі здобутками інших дослідників, науковців кафедри на ОК 1, ОК 3, ОК 4; з другого курсу студенти вчать готувати власні дослідницькі розвідки (проект, передбачений в ОК 23, ОК 20). Найповніше дослідницькі вміння й навички розвиваються під час написання кваліфікаційної роботи бакалавра.
У ході підготовки кваліфікаційної роботи бакалавра дослідження студентів ґрунтуються на зібраному емпіричному матеріалі і мають прикладний характер, що забезпечує застосовність набутих знань, умінь та навичок не лише для проведення глибших досліджень у майбутньому, а й для розв'язання практичних завдань перекладацької діяльності, котрі передбачають застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення науково-педагогічних працівників у сфері перекладознавства і контрастивних досліджень романських мов та української. Напрямки курсових робіт визначаються відповідно до змістового наповнення ОК, в рамках яких вони виконуються (ОК 20, ОК 14). Кваліфікаційна робота бакалавра є перекладознавчим дослідженням у рамках часткової або однієї зі спеціальних теорій перекладу. Вимоги до курсової та бакалаврської роботи викладено у робочих програмах навчальних дисциплін, у «Вимогах до підготовки та написання навчально-наукових і кваліфікаційних робіт (для студентів філологів)», методичних рекомендаціях, розроблених викладачами кафедри з написання курсових та бакалаврських кваліфікаційних робіт (доц. Калустова О.М., доц. Фокін С.Б.). З результатами своїх наукових пошуків студенти можуть взяти участь в щорічних Всеукраїнських наукових читаннях за участю молодих учених, де працює кафедральна секція з перекладознавства, і зробити публікацію (<https://drive.google.com/file/d/1s78kTQGmIpGQNhSdZlBxCkdno1APiFoH/view>), виступити на інших наукових та науково-практичних конференціях, представити свої роботи на Конкурсі наукових робіт. Програми конференцій та збірки наукових праць здобувачів освіти доступні за посиланням <https://philology.knu.ua/nauka/konferentsii/filolohiya-xxi-stolitnya-novi-doslidzhennya/>
Окремі прикладні дослідження втілюються у практичні результати; зокрема, у 2024 році здобувачі ОП у межах практичних завдань з дисципліни "Термінознавство (іспанська мова)" долучилися до укладання іспансько-українського військового глосарія <https://postup.zzz.com.ua/TrinchEra/trinchera.html>, який поєднує можливості семасіологічного й ономасіологічного пошуку.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

РПНД зазнають регулярного оновлення. За рішенням НМК Інституту дія раніше затвердженої робочої програми може бути продовжена не більше двох років поспіль. Внесені зміни і доповнення обговорюються і затверджуються спершу кафедрою, потім — НМК ННІФ. На кафедрі працює навчально-методичний семінар (керівник — доц. Фокін С.Б., заст. зав. каф.), у межах якого викладачі обговорюють сучасні досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології, шляхи та позитивний досвід їх впровадження в навчальний процес. У викладанні багатьох ОК використовують власні новітні у вітчизняній перекладацькій іспаністиці навчально-методичні та наукові:
Для ОК6 - Верба Г.Г. Порівняльна лексикологія іспанської та української мов. Вінниця, 2021;
Для ОК24 - Калустова О.М. Виконання курсової роботи з порівняльної граматики іспанської та української мов. 2021;
ОК2 Фокін С.Б. Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. К., 2022.
ВБ 2.5. Циркунова І.В. Traducción financiera y económica. Manual. Київ: ДІА. 137 с.
ОК 2. Біркадзе О.В., Циркунова І.В. Modo Subjuntivo Parte 1. Практикум з перекладу (іспанська та українська мови). Київ: ДІА, 111 с.
ОК 1. Шиянова І.М., Фокін С.Б. Методичні рекомендації до самостійної роботи з дисципліни "Вступ до перекладознавства". Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025. 73 с.
<https://drive.google.com/file/d/1PrhJpmqCaMsXPVREzjUG-S4ZTmy1BBuD/view> ISBN 978-617-8660-35-2

Для інших ОК використовуються навчально-методичні та наукові публікації:

Для ОК2 - Гомон Н.В., Дорошенко О.Ю. Особливості мовної підготовки майбутніх перекладачів на початковому етапі (з досвіду викладання іспанської мови). Стиль і переклад. Вип. (1) 9. ВПЦ «Київський університет», 2023. С. 113-125;
Для ОК8 - Гусейнова О.М. Особливості відображення іспанської ментальності в іспанських публіцистичних текстах.

Міжнародний Журнал «Вісник науки та освіти». №6(24) 2024. С.118-131.

Для ОК12 - навчальну програму автоматизованого перекладу "EdraCAT" (Свідоцтво про реєстрацію авторського права Фокіна С.Б. на твір № 127332. від 11 червня 2024 р. Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій).

Оновлення змісту ОК відбувається також як результат знайомства з новими практиками викладання мови та перекладу: викладачі проходять відповідні стажування та навчання (у т. ч. закордонні), проводять науково-дослідну роботу. Кілька викладачів мають досвід роботи запрошеними викладачами в Гранадському університеті (Біркадзе О.В., Приходько М.П., Циркунова І.В., Шиянова І.М.), де мали нагоду знайомитися з європейським досвідом викладання на факультеті письмового та усного перекладу; викладачі перекладу у більшості є перекладачами-практиками (Бережний А.В., Верба Г.Г., Бронська О.М., Гомон Н.В., Калустова О.М., Приходько М.П., Фокін С.Б., Шиянова І.М., Циркунова І.В. та ін.), що дає можливість включати до програм перекладацькі кейси з досвіду викладача.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

На ОП працює іноземний лектор; результатом обмінів з університетами-партнерами є також посібники та інші видання, зокрема й ті, що сприяють поширенню української мови за кордоном: «Esquemas gramaticales (ucraniano)», розмовники «Ucraniano para españoles», «Español para ucranianos» (за участі Г.Г.Верби.). У рамках академічної мобільності студенти проходять навчання в університетах Іспені; в Іспанії є десять університетів-партнерів КНУТШ <https://international.knu.ua/partnerstva/university/> У 2023-2024 н.р. програмами академічної мобільності скористалися 6 студентів, у 2024-2025 - 6 студентів, у 2025-2026 - двоє студентів.

<https://drive.google.com/file/d/1g8hoO7CDStyfkBKFHe5okDIom1d4Rm9o/view>

У 2023 р. відбувся телеміст між студентами Гранадського університету, котрі вивчають українську мову як іноземну, та студентами ОП

<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/posts/pfbid02Exdgt6fqFV2nZqpdVFRmjDv484tJQbrPEe1Ccoei8YBqZYzagWhcAYnGoQptUfcl28> лютого 2026 року проведено зустріч проєкторів КНУТШ з заступником голови Місії Посольства Мексики в Україні international.knu.ua/2026/02/02/zustrich-iz-zastupnykom-golovy-misiyi-posolstva-meksyky-v-ukraini/, обговорено перспективи встановлення та розвитку співпраці між КНУТШ та університетами Мексики, напрями академічної та наукової взаємодії.

Випускники ОП Олександра Кулібаба і Сергій Філімонов працювали під час навчання українських військових в Іспанії у 2025 р. В Інтернаціональному легіоні пройшли перекладацьку практику студенти Сніжана Стукан і Михайл Гераскін.

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Яким чином форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому?

Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу у КНУ, п.4.6, https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf контрольні заходи включають діагностичний, поточний і підсумковий контроль. Форму проведення поточного контролю під час навчальних занять і систему оцінювання рівня знань визначено в робочій програмі відповідної навчальної дисципліни (програми практики). В дисциплінах, де лекційні заняття поєднано з практичними чи семінарськими, поточний контроль здійснюється під час останніх у формі усного опитування, участі в дискусії, підготовки рефератів та презентацій індивідуальної чи групової роботи. Вони дозволяють перевірити, наскільки ефективно студенти вміють вільно спілкуватися з професійних питань державною та іноземними мовами, користуватися інформацією, організувати процес свого навчання, співпрацювати з колегами, використовувати інформаційні і комунікаційні технології (ПРН 1-6), а також демонструють, наскільки засвоїли теоретичний зміст профільних філологічних дисциплін, опанували спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури (ПРН 7-17). Модульні контрольні роботи перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмінь у межах тематичних блоків. Окремі форми поточного контролю можуть застосовуватися також під час лекційних занять, у вигляді усного опитування (наприклад, ОК1, ОК12, ОК19), поточних тестів (наприклад, ОК з "Науковий образ світу"), що дозволяє перевірити рівень володіння теоретичними знаннями з відповідних дисциплін (ПРН1, ПРН 7, 8, ПРН 20). Практичний характер дисциплін, що забезпечують мовну, культурознавчу і фахову перекладацьку підготовку (зокрема ОК 8, ОК28, ОК 21), зумовлює відповідну типологію завдань: опанування відповідної лексики, граматичного матеріалу, виконання різноманітних вправ, підготовка глосарія, пошук і збір необхідної інформації, доперекладацький аналіз, виконання перекладу та аргументування перекладацьких рішень, редагування, аналіз-зіставлення оригіналів та перекладів тощо. Поточними заходами, що дозволяють перевірити рівень необхідних знань і вмінь, ступінь автономності здобувача щодо здатності виконувати певний вид роботи стають відповіді на практичних заняттях, виконання письмових перекладів, усний послідовний переклад, складання лексичного мінімуму, контрольні роботи тощо (ПРН 14-17, ПРН 21-26).

Підсумковий контроль включає семестровий контроль та атестацію здобувачів освіти. Форма підсумкового контролю за дисципліною визначена в навчальному плані й описана в робочій програмі навчальної дисципліни. Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи бакалавра та підсумкових іспитів спрямований на комплексну перевірку провідних результатів навчання за ОП.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи їх контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), визначено співвідношення результатів навчання дисципліни з програмними результатами навчання за ОП, наведено розподіл балів за змістовими модулями або темами. У робочих програмах навчальних дисциплін також описані форми поточного контролю та критерії їх оцінювання, форма іспиту (усно-письмова, письмова, усна), визначено види завдань, що виносяться на іспит, та критерії їх оцінювання.

На першому навчальному занятті або лекції з дисципліни викладач знайомить здобувачів з методами та формами контролю, критеріями оцінювання, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт. Напередодні відповідних поточних контрольних заходів викладач академічної групи знайомить студентів з формою проведення контрольних заходів та критеріями оцінювання. Аналіз контрольної роботи дозволяє студентам краще зрозуміти допущені помилки, виявити прогалини у системі своїх знань, поставити додаткові питання викладачеві. За додатковими роз'ясненнями щодо процедури отримання балів упродовж семестру, форми і термінів необхідного доскладання матеріалу тощо здобувачі можуть звернутися до викладача на занятті або в індивідуальному порядку під час консультацій. Робочі програми навчальних дисциплін за ОПП знаходяться у відкритому доступі на веб-сторінці сайту ННІФ: <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/035-051-b-pi/>

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?

Загальні вимоги щодо об'єктивності, доступності, зрозумілості та прозорості системи оцінювання визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf, п. 7). Форми контрольних заходів та критерії оцінювання описані в робочих програмах навчальної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів (п. 7.1., 7.2., 7.3). Загальна інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти на першому занятті з кожної навчальної дисципліни. Інформація про кількість отриманих балів з дисципліни перед підсумковим контролем повідомляється здобувачам наприкінці семестру, щонайпізніше в день консультації. Захист звітів з перекладацької практики відбувається не пізніше, ніж за тиждень після її завершення. Напередодні контрольного заходу викладач пояснює специфіку його процедури та критерії оцінювання. Графік проведення іспитів і заліків, підсумкової атестації (проведення ЕК) заздалегідь розміщують на дошці оголошень та на веб-сторінці Навчально-наукового інституту філології (<https://philology.knu.ua/studentam/navchalnyi-protses/>). Терміни проведення проміжних атестацій оприлюднюють на кафедрі у встановлені терміни.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)? Продемонструйте, що результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Згідно зі Стандартом вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №869 від 20 червня 2019 р.) атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного іспиту: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07-1.pdf>

Відповідно до специфіки ОП, комплексний підсумковий іспит з іспанської / англійської мови та перекладу відбувається в письмово-усній формі та передбачає перевірку знань і навичок студентів з перекладу іспаномовного / англійськомовного тексту українською мовою, реферування українськомовного тексту іспанською, англійською мовами та ведення бесіди на запропоновану тему іспанською мовою. Під час оцінювання перевіряються такі програмні результати навчання: ПРН 1; ПРН 2; ПРН 10; ПРН 11; ПРН 14; ПРН 15; ПРН 16; ПРН 18, ПРН 21; ПРН 22; ПРН 23; ПРН 24; ПРН 26. Традиційною формою підсумкової атестації на бакалаврських програмах в КНУ, і в ННІФ зокрема, є також кваліфікаційна робота бакалавра. Під час її виконання та захисту перевіряються такі програмні результати: ПРН 1-3; ПРН 7; ПРН 11; ПРН 12; ПРН 14-20; ПРН 23

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Контрольні заходи регламентує Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (зокрема Розділ 4 і 7): https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf, а крім того (в частині, що не суперечить зазначеному положенню) - Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року: <http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc>

Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Поза тим, процедури проведення контрольних заходів зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін, оприлюднених на веб-сторінці ОП; викладачі доводять до відома здобувачів їх організацію, форми і методи оцінювання на першому занятті/лекції/семінарі навчальної дисципліни.

Яким чином процедури проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність процедури оцінювання на іспитах забезпечується насамперед етикою екзаменатора та присутністю на іспиті другого викладача. Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи бакалавра головою екзаменаційної комісії є провідний фахівець у галузі філології (перекладу), що не викладає в КНУ імені Тараса Шевченка, тому має можливість неупереджено оцінити якість підготовки кваліфікаційної роботи та рівень знань студентів. У випадку виникнення конфлікту інтересів застосовуються Процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, що регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf та Порядком вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>

У разі надходження скарг від здобувача (письмова заява) щодо необ'єктивності підсумкового оцінювання за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника директора ННІФ, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної навчальної дисципліни. Задля запобігання та врегулювання конфлікту інтересів упродовж установлених термінів зберігаються чіткі та достовірні записи процедур і рішень з оцінювання (залікові та екзаменаційні відомості); роботи студентів мають зберігатись упродовж семестру. Конфлікту інтересів під час проведення контрольних заходів на ОП не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf, розділ 7 та інші). Здобувачу освіти, який упродовж семестрового контролю отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Перескладання семестрового контролю з метою покращення позитивної оцінки не допускається. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяється не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється за розпорядженням директора Навчально-наукового інституту філології під головуванням завідувача кафедри або заступника директора у складі не менше трьох осіб, відповідно до графіка ліквідації заборгованостей. Приміром, під час екзаменаційної сесії 2020-21н.р. троє студентів не склали іспит з дисципліни “Перекладацький аналіз тексту (іспанська мова)”; після повторного складання викладачеві один з трьох студентів успішно склав іспит, а ще двоє були направлені на повторне складання в екзаменаційній комісії. У 2021 р. студентка ОПП другого курсу проходила перескладання іспиту повторно з ОК "Практичний курс першої іноземної мови" у присутності комісії. В академічних групах студентів, котрі навчаються за редакцією ОП 2024 і 2025 р, повторного проходження контрольних заходів не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів регулюється наступними документами:

Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (розділ 4, 8 та інші):

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf

Положення про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП

<https://vstup.knu.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf>

Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року (в частині, що не суперечить положенню про організацію освітнього процесу).

Результати поточного контролю студент може оскаржити, звернувшись до викладача упродовж тижня після оголошення результатів. У випадку семестрового контролю студент може звернутися з незгодою щодо оцінки до оцінювача (оцінювачів) в день її оголошення, а якщо ситуація не вирішується – до директора ННІФ або профільного заступника. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У такому разі створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом трьох робочих днів.

Випадків оскаржень здобувачами процедури проведення та результатів контрольних заходів за ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (у підрозділах 9.8, 10.7 та окремі підпункти розділів 7 і 8); визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та НПП, крім того, у таких документах:

• Етичний кодекс університетської спільноти: <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>

• Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: <https://senate.knu.ua/?p=2104>

• Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ: <https://senate.knu.ua/?p=1352>

• Ухвала ВР КНУТШ «Про реалізацію політики Київського національного університету імені Тараса Шевченка у сфері етики» від 03 листопада 2025 року <https://senate.knu.ua/?p=3228>

• Ухвала Вченої ради КНУ імені Тараса Шевченка “Про неухильне дотримання норм і принципів Етичного кодексу університетської спільноти в КНУ імені Тараса Шевченка” від 04

березня 2024 року <https://senate.knu.ua/?p=2629>

• Ухвала ВР КНУТШ “Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти”: <https://senate.knu.ua/?p=1733>

Усі процедури є чіткими та зрозумілими, учасники освітнього процесу – як науково-педагогічний персонал, так і здобувачі, дотримуються принципів політики академічної доброчесності під час реалізації ОП.

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності? Вкажіть посилання на репозиторій ЗВО, що містить кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП

Протидія порушенням академічної доброчесності на ОП регулюється в Положеннях про організацію освітнього процесу у КНУТШ (зокрема в розділах 7, 9 та 10) та Положеннями про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ <http://senate.knu.ua/?p=2104>. Відповідно до Положень про систему виявлення та запобігання академічному плагіату <https://senate.knu.ua/?p=1352>, кваліфікаційні роботи спеціальним програмним забезпеченням перевіряються на плагіат. Після захисту кваліфікаційні роботи розміщуються в відкритому репозиторії: <https://ir.library.knu.ua/search?f.subjtypes=Гуманітарні%20науки,equals&f.itemtype=Бакалаврська%20робота,equals&spc.page=1>

Доброчесність інших індивідуальних або колективних студентських робіт перевіряється викладачем дисципліни самостійно шляхом звірки письмової частини з даними у відкритих джерелах та відповідей на питання під час усних презентацій за матеріалом виконаної роботи. Унеможливлення недоброчесності забезпечується шляхом організації усіх заходів атестації офлайн, шляхом формування індивідуальних завдань, ситуаційних вправ, використання ІТ-технологій (тест у гугл-формі, Kahoot), усна презентація або захист індивідуально виконаних робіт; для проведення оцінювання, щорічне оновлення тем курсових, кваліфікаційних робіт.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Формування відповідального ставлення до питань академічної доброчесності починається з перших тижнів навчання на ОП: у курсі «Вступ до університетських студій», за ОПП 2025 р. - “Наукове письмо та академічна доброчесність”

Наукові керівники курсових, бакалаврських власним прикладом утверджують ідеї нетерпимості до недоброчесних практик. Принципи дотримання доброчесності у студентських письмових роботах віддзеркалено у “Вимогах до підготовки та написання навчально-наукових та кваліфікаційних робіт”, ННІФ (2026 р.)

https://drive.google.com/file/d/1cgGG-zm4Br76h7snuGoH_qLKgYi3uw57/view

Університет є учасником проєкту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, який має на меті об'єднати професійну спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академічної доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академічної доброчесності

14 листопада 2023 року на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова відбувся Вебінар з принципів дотримання академічної доброчесності (доповідачі - проф. Савчук Р.І., асп. Ганжа І.).

Зі студентами ОП Бесіду про критерії академічної доброчесності провів гарант С.Б. Фокін під час попередніх захистів кваліфікаційних робіт бакалавра 28.05.2024 р., 18.05.2025 р.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Види заходів ЗВО у разі порушення академічної доброчесності визначені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (п. 9.8.3)

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf та у

Положенні про забезпечення дотримання академічної доброчесності у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (п.10) <https://senate.knu.ua/?p=2104>. Відповідальність за порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може передбачати зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін. За період з 2021 року, коли було введено правило перевірки бакалаврських робіт системою Unichек, лише один здобувач освіти за ОП проходив повторну перевірку кваліфікаційної роботи бакалавра через перевищення відсотку збігів (41,5%) за умов припустимого порогу збігів -30 %.

6. Людські ресурси

Продемонструйте, що викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Процедура добору таких фахівців відбувається у кілька етапів, що забезпечує відповідність вимогам законодавства та специфіці освітньої програми.

Конкурсний відбір викладачів на посади науково-педагогічних працівників у КНУ імені Тараса Шевченка здійснюється відповідно до нормативних документів, таких як Порядок конкурсного відбору на посади НПП

(<https://senate.knu.ua/?p=1863>) та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад <https://science.knu.ua/upload/iblock/35d/35d232242b24a0d67b42a49bea2b2ea7.pdf>

Під час конкурсу оцінюється науково-педагогічна кваліфікація претендентів, публікаційна активність, відповідність їхнього професійного досвіду освітньому профілю кафедри. Оголошення про конкурсний відбір та його умови оприлюднюються за посиланням <https://senate.knu.ua/?cat=9>.

Розподіл освітніх компонентів між викладачами відбувається після прийняття їх на роботу на кафедру. Спочатку заявка на викладання освітньої компоненти надходить на профільну кафедру, яка відповідає за її реалізацію. Визначення конкретного викладача для дисципліни відбувається з урахуванням таких факторів: відповідність кваліфікаційного рівня викладача Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>); наукова та публікаційна активність у фахових виданнях; досвід викладання подібних дисциплін та відгуки студентів. У разі, якщо заявка на дисципліну надходить не на профільну кафедру, відповідальна кафедра перевіряє кваліфікацію викладача і бере участь у прийнятті остаточного рішення щодо включення до навантаження викладача тих чи інших навчальних дисциплін. Такий механізм дозволяє забезпечити оптимальне використання потенціалу НПП, високу якість викладання та дотримання вимог до освітньої діяльності.

Лекції переважно ведуть досвідчені науково-педагогічні працівники, які мають науковий ступінь та наукове звання (або за своїм академічним рівнем можуть на нього претендувати); лекції з окремих дисциплін можуть вести фахівці, котрі мають значний досвід роботи в галузі; викладачі, котрі не наразі не мають ґрунтового досвіду у проведенні наукових досліджень, однак показали себе як досвідчені практики, ведуть заняття з мови (іспанської, англійської), з практики перекладу. До викладання практичного курсу іноземної мови з метою опрацювання мовленнєвих вмінь та навичок залучено іноземного лектора.

На ОП працюють викладачі, які одночасно є також перекладачами-практиками: А.Ю. Марховська, відома перекладачка іспано- й англійської прози. С.Б.Фокін має досвід галузевого усного послідовного та синхронного перекладу, так і в комунікації перших осіб держави. Лекції й практичні заняття з вибіркової дисципліни «Переклад фінансово-економічних текстів» веде О.М.Вронська, яка здійснює переклади у цій сфері. Практичний досвід перекладу (письмового, усного, аудіовізуального та ін.) мають викладачі: доц. О.М.Калустова, доц. Шиянова І.М.).

Продемонструйте, що процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Процедура конкурсного відбору є прозорою, недискримінаційною та здійснюється відповідно до Порядку конкурсного відбору на посади НПП у КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=1863>

Оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення обов'язково розміщуються на офіційному веб-сайті Університету <https://senate.knu.ua/?cat=9>

Претендент на посаду за своїми професійно-кваліфікаційними якостями має відповідати вимогам, встановленим до НПП ЗУ «Про освіту», «Про вищу освіту», Постановою КМУ від 30.12.2015 № 1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності», ЗУ «Про забезпечення функціонування української мови як державної», Статуту Університету, Правил внутрішнього розпорядку та умовам оголошеного конкурсу. Критеріями відбору є відповідність кваліфікації конкурсанта до поданої вакансії є досвід роботи, наявність наукових публікацій, наявність підвищення кваліфікацій і стажувань, вільне володіння державною мовою.

Недискримінаційність процедури гарантується тим, що конкурс відкритий для всіх осіб, які відповідають встановленим кваліфікаційним вимогам, незалежно від їхніх статі, віку, релігійних або політичних переконань. Відповідність НПП необхідним критеріям визначає кафедра шляхом голосування на підставі оцінки звіту кандидата на посаду та його відповідності тим компетентностям, які необхідні для провадження освітньої діяльності за профілем кафедри; пропозиції кандидатур від кафедр затверджуються на Вченій раді ННІФ шляхом голосування.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Згідно з Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Про розвиток та підтримку ефективної взаємодії з роботодавцями в умовах війни та післявоєнний період» від 01 квітня 2024 року <https://senate.knu.ua/?p=2645>, роботодавці активно залучаються до освітнього процесу.

У 2025-26 році до викладання долучилася А.Ю.Марховська, відома перекладачка художньої іспаномовної прози. В ОП 2025 року передбачено залучення до екзаменаційної комісії під час проведення підсумкової атестації на етапі прийняття рішень про присвоєння професійної кваліфікації, до розробки робочих програм.

Протягом 2023-25 навчальних років відбулися кафедральні методологічні семінари з залученням перекладачів-практиків, директорів/власників перекладацьких агенцій: Т.Ульянової, С.Івахіна, О. Габелко.

У 2023-24 та 2024-25 навчальному році у практичних заняттях з практики перекладу взяли участь Ю.О.Михайлюк, перекладач Посольства Іспанії в Україні, З.Ю.Медюк (перекладач-фрілансер, випускниця кафедри). У квітні 2025 року до проведення заняття зі студентами долучився військовий перекладач Сергій Філімонов. У листопаді лр проведення заняття з усного двостороннього перекладу долучилася перекладачка Марина Марчук. У лютому 2026 року лекцію для студентів провів проєкт-менеджер перекладацької агенції TechnoLex Studio, Владислав Дем'янов. Докладніше про ті та інші події можна дізнатися на веб-сторінці: <https://sites.google.com/knu.ua/tppzerova#h.6p32220gh2r>

Яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

КНУ діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУТШ (<https://senate.knu.ua/?p=1997>), яким визначається, що обсяг підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників Університету впродовж п'яти років не може бути меншим ніж 6 кредитів ЄКТС. Можливості для підвищення кваліфікації створюють зокрема: Інститут післядипломної освіти (<http://www.ipe.knu.ua/>); Відділ академічної мобільності КНУ (http://mobility.knu.ua/?page_id=2&lang=uk); Відділ міжнародних зв'язків <http://international.knu.ua/>.

Викладачі кафедри пройшли стажування в університетах-партнерах Гранадському і Барселонському університетах. Різноманітні програми розвитку «софт-скілз», підвищення педагогічної майстерності та фахового розвитку; викладачі ОП проф. Смуцинська І.В., Фокін С.Б. пройшли курси на платформі English4Ukraine завдяки сприянню університету, у 2026 році ще три викладачі подали заявки на ці курси. У лютому 2026 році було оголошено конкурсу на стажування викладачів-іспанців в Університеті м. Бургос <https://international.knu.ua/2026/02/11/konkurs-na-uchast-u-xi-mizhnarodnomu-tyzhni-dlya-personalu-ispanska-mova-lingvistychnyj-dosvid-u-yevropejskomu-konteksti-universytet-burgosa-korolivstvo-ispaniya-v-ramkah-programy-erasm/> За сприяння університету проф. Смуцинська І.В. і доц. Шиянова І.М. пройшли курс Національного агентства кваліфікацій «Професійні та освітні кваліфікації: актуальні методологічні підходи для закладів вищої освіти».

Наведіть конкретні приклади заохочення розвитку викладацької майстерності

Для стимулювання професійної майстерності Університет проводить такі заходи: преміювання (згідно з наказом Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018р. за №113 <https://science.knu.ua/news/official/3247/>); визначення і відзначення кращих викладачів року. Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проєкту «Якісне навчання через якісне викладання». За науково-педагогічні досягнення діє преміювання (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності», Положення про заохочувальні відзнаки КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=2978>), відбувається визначення і відзначення кращих викладачів року, викладачі отримують грамоти та подяки. Університет вдосконалює власні сертифікатні програми; проводить тематичні воркшопи на платформі професійного розвитку викладачів КНУТШ <https://www.facebook.com/KNUProfessionals/about>. За підтримки Посольства Королівства Іспанія та Асоціації іспанців України на базі ННІФ КНУ неодноразово проходили дидактичні курси з акредитації екзаменаторів іспанської мови як іноземної DELE (акредитовані екзаменатори – Фокін С.Б., Циркунова І.В., Шиянова І.М.)

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) ОП забезпечують досягнення визначених ОП мети та програмних результатів навчання

Навчально-методичне забезпечення дисциплін на ОП є достатнім і охоплює насамперед розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасну літературу іноземними мовами. Університет має власну Наукову бібліотеку (<https://knu.ua/ua/lib>). Вона надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями. Студенти ОП мають змогу користуватися читальним залом ННІФ, бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, Центру іспанської мови та культури, що періодично поповнюється завдяки співпраці з Гранадським університетом, ресурсами Центру англійської мови та інформації. Досягнення цілей та ПРН освітньої програми забезпечує використання у навчанні лінгфонних кабінетів, лабораторій усного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного обладнання і бібліотеки кафедри та Центру іспанської мови та культури, читальної зали ННІФ. З 2024 року з метою глибшого опанування інформаційних технологій та засобів автоматизації перекладу (ПРН 6, ПРН 25 за ОПП 2020, 2024 р.р.; ПРН 6 і ПРН 14 за ОПП 2025 р.) отримано академічні ліцензії RWS Trados для студентів ОП; розроблено і впроваджено у викладання навчальну програму автоматизованого перекладу EdraCAT (Свідоцтво про реєстрацію авторського права Фокіна С.Б. на твір № 127332. від 11 червня 2024 р. Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій).

Продемонструйте, яким чином заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки мережі Інтернет. У навчальному корпусі облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медичний кабінет. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУТШ (<http://langcenter.knu.ua>) може задовольнити потреби у вивченні іноземних мов окрім тих, що вже вивчаються на ОП. Студенти можуть долучитися до наукових (конференції, семінари, круглі столи тощо) та просвітницьких заходів (зустрічі, вебінари, творчі конкурси тощо), які організує ННІФ (<https://news.philology.knu.ua/anons>).

12 травня 2025 року в Університеті прийнято ухвалу «Про концепцію створення спільних освітніх ресурсів КНУ імені Тараса Шевченка», якою передбачено створення спільних освітніх ресурсів, репозитаріїв, що є своєчасною відповіддю на виклики і дещо критичні оцінки з боку студентів випускного курсу до забезпечення необхідними для освіти ресурсами університету та ННІФ, відповідно до опитування, проведеного соціологічною службою університету

у травні 2025 р.

У розпорядженні викладачів і здобувачів освіти фонд Наукової бібліотеки імені М.Максимовича, фонд читальної зали ННІФ, цифровий бібліотечний фонд фахових часописів ННІФ <https://philology.knu.ua/nauka/doktorantura/>. У розпорядженні викладачів і студентів є два комп'ютерні класи, лабораторії навчання усного перекладу, оснащені спеціальним обладнанням для перекладу і комп'ютерами, у багатьох аудиторіях є проектори.

Опишіть, яким чином освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки мережі Інтернет на стаціонарних комп'ютерах та WiFi. У навчальному корпусі ННІФ облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медпункт. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Сприяють забезпеченню ментального і фізичного здоров'я також такі структурні розділи університету:

В університеті працюють також Спорткомплекс, в якому організовано секції, тренажерні зали:

<http://sport.univ.kiev.ua/>, Психологічна служба надає психологічну підтримку, індивідуальні та групові консультації: <https://knu.ua/ua/departments/ps/> та <https://psyservice.knu.ua/>, Університетська клініка здійснює медичне обслуговування, профілактика та консультації: <https://clinic.knu.ua/>

В Університеті затверджено Концепцію захисту психічного здоров'я у КНУТШ до 2031 року <https://senate.knu.ua/?p=3387>

Освітній процес в університеті організовано з дотриманням протиепідеміологічних, безпекових заходів в період дії воєнного стану (відповідно до Рекомендацій щодо коригування розкладу занять у випадку оголошення повітряної тривоги у м.Києві <https://knu.ua/pdfs/official/Rekomendatsii-shchodo-korehuvannia-rozkladu-zaniat-pid-chas-povitrianoi-tryvohy.pdf>).

Опишіть, яким чином заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою.

Викладачі надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через університетську пошту, Google classroom, гугл-диск, інші технічні засоби. Інформаційна та консультативна підтримка здобувачів ОП з освітніх, організаційних, соціальних та інших питань здійснюється у форматі спілкування з викладачами кафедри, гарантом ОП, кураторами академічних груп. Серед каналів такого зв'язку — спільні чати груп у GoogleChat, WhatsApp, електронна пошта груп, а також Facebook, де створено профіль кафедри (<http://www.facebook.com/profile.php?id=100063078049237>) та ННІФ (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>). І Стратегічний план розвитку Університету на період 2025-2032 року, затверджений Вченою радою Університету 25 червня 2018 року, містить заходи з соціально-педагогічного супроводу для забезпечення сприятливих умов навчання <https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-2025-2032.pdf>

В Університеті діє Молодіжний центр культурно-естетичного виховання — культурно-освітні і творчі заходи: <https://www.knu.ua/ua/dep/molod-center>, Центр комунікацій надає інформаційну підтримку студентам, а також у висвітленні подій: <https://knu.ua/ua/departments/dc/>

Поза тим, інформаційній підтримці студентів сприяє відділ академічної мобільності <https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>, відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>). Студенти КНУТШ мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту, де працює спорткомплекс (<http://sport.univ.kiev.ua/>). На роботу з виховання та естетичного розвитку зорієнтований Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (<https://www.knu.ua/ua/dep/molod-center>). Допомогу студентам надають Психологічна служба <https://psyservice.knu.ua/>, Університетська клініка <https://clinic.knu.ua/>, Центр комунікацій <https://knu.ua/ua/departments/dc/>.

Центр соціального розвитку шляхом соціальної підтримки студентів, консультацій <https://csd.knu.ua/>, Відділ академічної мобільності завдяки інформаційній підтримці щодо міжнародних обмінів, стажувань і грантів: <https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>, Відділ сприяння працевлаштуванню, який надає допомогу у працевлаштуванні, кар'єрні консультації, ярмарки вакансій: <http://jobs.knu.ua>.

В Університеті функціонує Навчальна лабораторія соціологічних та освітніх досліджень <https://sociology.knu.ua/uk/departament/navchalna-laboratoriya-sociologichnyh-ta-osvitnih-doslidzhen>.

Студенти ННІФ у цілому позитивно оцінюють матеріальні активи, допомогу та підтримку персоналу у розв'язанні студентських питань, ставлення до студентів та допомогу в проблемних ситуаціях. Рівень задоволеності роботою всіх цих підрозділів відповідно до результатів опитування, проведеного у травні 2024 року Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень на замовлення відділу якості освіти КНУТШ і становить в цілому 85,7%. <https://drive.google.com/drive/folders/1upX7HaNtcnOnnaUskQ8gB-ydsiWbsJnC?usp=sharing>

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

В університеті створено комплексні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами. Інституційну основу становить Концепція розвитку інклюзивної освіти «Університет рівних можливостей»

<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Concept-of-inclusive-education-development.pdf>
яка передбачає формування безбар'єрного середовища, адаптацію освітнього процесу та індивідуальний підхід до здобувачів.

Відповідно до п. 12.3.8 Положення про організацію освітнього процесу, університет забезпечує безперешкодний доступ до навчально-методичних матеріалів, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, консультаційної підтримки, а також належне технічне оснащення аудиторій і гуртожитків.

Фізична доступність корпусів забезпечується пандусами, ліфтами, спеціально обладнаними санітарними приміщеннями, паркувальними місцями для осіб з інвалідністю, тактильними стрічками та направляючими елементами для осіб із порушеннями зору.

Процедурні гарантії визначені в Порядку супроводу осіб з інвалідністю

<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>. Комунікаційні стандарти регламентовані Пам'яткою про правила комунікації із людьми з інвалідністю

<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Pamyatka-pro-pravylyu-komunikaciyi-iz-lyudmy-z-invalidnistyu.pdf>

За результатами опитування, проведеного за ОП Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень, здобувачі за такою позицією, як спеціальна увага до здобувачів з особливими потребами, оцінили ОП позитивно.

Продемонструйте наявність унормованих антикорупційних політик, процедур реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

В Університеті сформовано цілісну систему унормованих політик і процедур, спрямованих на запобігання корупції, дискримінації, булінгу, сексуальним домаганням та врегулювання конфліктних ситуацій. Всі документи є відкритими, оприлюдненими на офіційному сайті університету та обов'язковими до виконання всіма учасниками освітнього процесу.

Організаційні засади реалізації освітніх програм визначено в Положенні про організацію освітнього процесу https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf Документ регламентує права й обов'язки здобувачів і НПП, принципи академічної доброчесності, механізми забезпечення прозорості оцінювання та процедурні гарантії захисту прав учасників освітнього процесу.

Процедури врегулювання спорів унормовані в Порядку вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ

<https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>

Антикорупційна політика університету закріплена в Антикорупційній програмі

https://www.knu.ua/pdfs/official/preventing-corruption/antikoruptsiyna_prohrama.pdf

Програма передбачає системні заходи з виявлення та мінімізації корупційних ризиків, процедури внутрішнього контролю, механізми повідомлення про порушення та відповідальність за недотримання встановлених норм.

Етичні стандарти визначені в Етичному кодексі університетської спільноти

<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>

та конкретизовані в Пам'ятці норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу

<https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>

Крім того, їх обов'язковість підкреслено ухвалою Вченої ради: <https://senate.knu.ua/?p=2629>

Запобігання дискримінації, булінгу та гендерно зумовленому насильству регламентовано окремим Порядком запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству

<https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-preventing-discrimination-bullying-gender-based-violence-in-University.pdf>

У документі регламентуються процедури подання скарг, захист постраждалих осіб і відповідальність порушників.

Стратегічну рамку формує Стратегія забезпечення гендерної рівності

<https://senate.knu.ua/?p=2309>, яка встановлює принципи рівних можливостей у всі напрями діяльності університету, зокрема в освітній процес.

Приклади конфліктних ситуацій за ОП відсутні. Зі студентами ОП проведено бесіди про способи уникнення конфліктних ситуацій, оскільки в більшості випадків можуть бути розв'язані шляхом комунікації з викладачами, кураторами академічних груп, гарантом ОП, завідувачем кафедри. У разі їх виникнення здобувачі можуть звернутися зі скаргою до завідувача кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Вони можуть також звернутися до профільного заступника директора ННІФ або до директора ННІФ.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі на своєму вебсайті

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регламентуються такими документами: Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>, Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Про внесення змін до Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» від 09.09.2024 р. <https://senate.knu.ua/?p=2772>, Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ введено в дію Наказом Ректора від 31 серпня 2018 року за №716-32 (Редакція 2025 року) https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf

Яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

Терміни планового перегляду ОП, за прикладом провідних європейських університетів, становлять від 2 до 5 років і затверджуються при затвердженні програми. Упродовж цього часу програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

Необхідність перегляду ОП виникає у зв'язку з потребою приведення у відповідність фахової підготовки за ОП до Стандарту вищої освіти України першого (бакалаврського) рівня. Перегляд ОП зазвичай виникає у відповідь на рекомендації учасників освітнього процесу, хоча найчастіше йдеться про необхідність перегляду змісту окремих компонентів.

Зміни до ОП 2020 були втілені у редакції 2024 року у зв'язку з побажаннями стейкхолдерів (представників ринку, студентів), а також у зв'язку з рекомендаціями ЕГ і ГЕР під час акредитації у 2023 році. Зокрема, основні зміни в новій редакції ОП 2024 року, попередньо оприлюднені в проекті ОП, стосувалися таких аспектів:

1. ОК Курсова робота виведено зі складу комплексної дисципліни «Порівняльні студії» в самостійний освітній компонент.
2. Дисципліну «Стилістика перекладного тексту (українська мова)» було замінено на дисципліну «Редагування текстів (українська мова)».
3. Багатосеместрову дисципліну «Англійська мова та переклад» розділено на дві окремі дисципліни «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови» з відповідним коригуванням змісту дисциплін.
4. Дисципліну «Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови» додано до переліку обов'язкових компонентів у складі Комплексної дисципліни «Історія та діалектологія іспанської мови».
5. Створено комплексну дисципліну «Історія та діалектологія іспанської мови: Частина 1. Історія іспанської мови; Частина 2. Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови» на основі обов'язкових компонентів «Історія іспанської мови» та «Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови».
6. Дисципліну «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі» додано до переліку обов'язкових компонентів за рахунок перерозподілу кредитів дисципліни «Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)».
7. Створено комплексну дисципліну «Зарубіжна література», в якій поєднано дисципліни: «Історія зарубіжної літератури», «Фольклор романських народів» та «Література іспаномовних країн».
8. Створено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)», яку додано до переліку обов'язкових компонентів у складі комплексної дисципліни «Перекладацька практика». Бажано додати інформацію, на що спрямовані ці зміни (забезпечення набуття додаткових чи вже задекларованих, і, яких саме результатів навчання (коротко); удосконалення структурно-логічної схеми тощо). Можна використати скорочення (ОК)

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх пропозиції беруться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі вищої освіти залучені до періодичного перегляду освітньої програми. Це відбувається шляхом проведення анкетування щодо якості викладання на ОП та спілкування з гарантом. Опитування здобувачів здійснюються відповідно до Положення про опитування щодо якості освіти в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (нова редакція) <https://senate.knu.ua/?p=2690>, а також проводиться щорічні загальноуніверситетські опитування соціологічної служби ЮНІДОС, яке у 2024 і 2025 роках показало, що рівень задоволення якістю викладання дисциплін, по яких проводилося опитування, загалом є високим. Зауваження, що висловлювалися здобувачами, стосувалися переважно забезпечення навчально-методичною літературою та насиченості актуальним науковим матеріалом окремих дисциплін практичної підготовки, що було обговорено на засіданні кафедри і враховано під час розробки робочих програм навчальних дисциплін, у навчально-методичних та наукових публікаціях викладачів. Було також визначено необхідність більш послідовного роз'яснення здобувачам практичної значущості знань та вмінь з конкретних дисциплін для подальшої професійної діяльності. Також, згідно з результатами опитувань, певна частина здобувачів зазначила про недостатність поінформованості щодо того, яким чином вони можуть долучитися до роботи з покращення ОП та того, чи враховуються і як їхні відгуки для вдосконалення ОП. Для подолання проблеми посилено контакти здобувачів з гарантом задля їхньої кращої поінформованості.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП?

Згідно з Положеннями про студентське самоврядування КНУТШ <https://sp.knu.ua/document/polozhennya-pro-studentske-samovriadvannya-knu-imeni-tarasa-shevchenka> студенти наділені правами прийняття рішень у питаннях навчання і побуту, захисту прав та інтересів студентів, брати участь в управлінні Університетом, бути делегованими до дорадчих та робочих органів, вносити пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, удосконалення науково-дослідної роботи, освітнього процесу, тощо.

Рішення адміністрації Університету не пізніше, ніж за 10 днів до прийняття, мають повідомлятися органам студентського самоврядування для їх своєчасного реагування. Таким чином, студенти можуть брати участь в офіційно наданій можливості впливати на забезпечення якості ОП у межах ННІФ. Студпарламент ННІФ складається з шести відділів; з-поміж них, освітній відділ сприяє проведенню семінарів та інших освітніх заходів з професіоналами галузі <https://philology.knu.ua/studentam/samovriadvannia/studentskyu-parlament-spnnif/>, влаштовує освітні проекти, такі як Літня філологічна школа (з 2023 р.)

Студентське самоврядування реалізує право на залучення до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти шляхом участі в засіданнях Науково-методичної комісії ННІФ та Університету, Вченої ради ННІФ та Вченої ради Університету. У 2021 році у студпарламенті КНУТШ був створений Департамент соціологічних досліджень <http://sp.knu.ua/wp-content/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf>, який безпосередньо ініціює збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Періодичний перегляд ОП включає консультації гаранта або членів проєктної групи з потенційними роботодавцями. Їхня експертна оцінка ОП та навчального плану в контексті актуальних тенденцій ринку праці і визначення його потреб, долучення до вдосконалення змістової частини ОП реалізується через зустрічі різного формату, а також через механізми, визначені в Положенні про ради роботодавців у КНУТШ <https://senate.knu.ua/?p=1466>).

У ННІФ працює експертна рада роботодавців <https://philology.knu.ua/ekspertna-rada-robotodavtsiv/> Кафедра організовує зустрічі різного формату (наприклад, <https://rb.gy/kajutj>), Під час перегляду ОП у 2024 року бралися до уваги пропозиції стейкхолдерів С.Івахіної і Т.Ульянової, під час розробки нової ОП 2025 року враховано пропозиції власника перекладацької агенції О.Габелко, зокрема, щодо викладання усного двостороннього перекладу з іспанської мови як обов'язкової дисципліни; викладання термінознавства у порівняльному аспекті, викладання інформаційних технологій перекладу на матеріалі двох мов (іспанської та англійської). З 2025 року до розробки робочих програм дисциплін, важливих для отримання проф кваліфікації, залучено професіоналів галузі О.Шатохіну, В.Дем'янова. До розробки нової освітньої програми долучилися конференційні перекладачі-фрілансери А.Бублик в Я.Гусак. Під час обговорення освітньої програми свою думку виклали у відгуках А.Шпігунов, О.Тертичний, А.Сотело Рамірес, Ю.Михайлюк, О.Габелко.

Опишіть практику збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП (зазначте в разі проходження акредитації вперше)

Частина випускників програми продовжує навчання на другому (магістерському рівні) за освітніми програмами кафедри або ННІФ. Є приклади, коли випускники попередніх ОП успішно проходили всі три цикли навчання по кафедрі (серед останніх О.Дорошенко, захист 2018 р.), і зараз працюють або працювали в Університеті (Н. Гомон, І. Орлова, І. Нічаєнко, О.Полікарпова, Ю. Кошій, І.Шиянова, О. Юндіна А. Марховська, І.Циркунова) або в інших ЗВО України (Л. Омельченко); співпрацюючи з видавництвами України, виконують переклади художньої літератури та нон-фікшн (А. Марховська, О. Шендрик), у дипломатичних представництвах іспаномовних країн (П.Глоба, З.Медюк, В.Діхтяр, О.Валенчук, Д. Кретов). Регулярно практикують усний переклад у парі іспанська/українська мови такі випускники: О.Шатохіна, М.Марчук, З.Медюк, А.Оборська, І.Нічаєнко.

Програма наразі не має консолідованої бази випускників, однак після захисту кваліфікаційної роботи усім випускникам програми пропонується надати свої контакти для поповнення бази; з березня 2024 року створено групу "Porta Esplanada" у соцмережах для об'єднання спільноти випускників і студентів ОП з метою працевлаштування та пошуку баз перекладацької практики, до якої долучилися усі охочі випускники і студенти старших курсів. Поступове створення консолідованої бази випускників здійснюється як Асоціацією випускників ННІФ (<https://philology.knu.ua/vypusknnykam/>), так і зусиллями викладачів ОП.

Продемонструйте, що система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійсненого через опитування заінтересованих сторін

Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова здійснює постійний моніторинг освітньої програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» на к є постійною. Це передусім анкетування студентів щодо якості програми (згідно з Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Оцінювання якості освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка здобувачами освіти» від 02 червня 2025 року <https://senate.knu.ua/?p=3026>, Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Про результати опитування науково-педагогічних працівників щодо якості освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» від 06 жовтня 2025 року <https://senate.knu.ua/?p=3132>, зустрічей гаранта із здобувачами до початку анкетування, обговорення на засіданнях кафедри результатів анкетування, анонімного щосеместрового опитування здобувачів з якості викладання, опитування здобувачів освіти соціологічною службою щодо задоволеності навчанням за освітньою програмою щодо таких аспектів: - актуальності змісту ОП, відповідності змісту ОП очікуванням здобувачів освіти;

- відповідності запланованих в ОП та отримуваних в процесі навчання результатів навчання та компетентностей очікуванням здобувачів освіти, вимогам та запитам ринку праці;
- форм та методів викладання, прозорості та зрозумілості оцінювання, організації навчального процесу, відсутності дискримінації та дотримання принципів доброчесності, орієнтації процесу викладання на потреби здобувачів освіти; -якості складових ОП; - якості та доступності методичного забезпечення ОП;
- якості матеріально-технічного забезпечення та умов навчання; - якості підтримки в навчанні; - задоволеності навчанням, власними успіхами; - планів на майбутнє та оцінки власних перспектив на ринку праці.

Загалом високий рівень задоволеності на тлі дещо критичного ставлення щодо недостатності джерел для опанування дисциплін і матеріалів для самостійної роботи враховується (докладніше - у Критерії 4).

Результати опитування студентів використовуються для вдосконалення ОП, РПНД, а також з метою оптимального планування навантаження.

Окрім формального опитування за анкетами розробленого зразка, врахування думки зацікавлених сторін (студентів, потенційних працедавців, випускників, освітян) відбувається шляхом опитування під час засідань

робочих груп, під час лекцій, семінарів, під час неформального спілкування. Докладніше про врахування їхньої думки під час розробки освітньої програми зазначено у Критерії 1 (щодо врахування думки заінтересованих сторін при визначенні мети освітньої програми та програмних результатів навчання). Для опитування думки студентів з окремих нюансів освітньої програми також використовувалося електронне голосування у соцмережі.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та рекомендації з останньої акредитації та акредитації інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

Під час розробки нової ОП та підготовки до 2025/2026 року враховувалися зауваження та рекомендації ГЕР, НАЗЯВО, серед яких наголошувалося на таких основних напрямках: вдосконалити структурно-логічну схему ОП, активніше залучати студентів і роботодавців до перегляду ОП, інформувати здобувачів про їхні права щодо зарахування результатів неформальної освіти, налагодити залучення студентів до наукової діяльності, оновлювати навчально-методичну базу, забезпечити доступ до САТ-інструментів на базах практик, активізувати співпрацю з випускниками, оприлюднювати результати громадського обговорення ОП, підвищити публікаційну активність викладачів, оприлюднити рейтингування викладачів, залучати до занять практиків із різних галузей перекладу. НПП профільних кафедр також ознайомилися з аналізом акредитації освітніх програм ННІФ та КНУТШ в цілому, у 2020/2021 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=1894>, у 2021/2022 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=2123>, у 2022/2023 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=2445> та у 2024/2025 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=3190>.

У результаті зовнішнього моніторингу до ОП у 2023 і 2024 року, після врахування пропозицій стейкхолдерів у 2024 р., а також у зв'язку зі зміною стандарту вищої освіти з філологічного напрямку у 2025 р. під час розробки нової нової ОП було здійснено такі кроки, зокрема (але не виключно):

- оптимізовано структурно-логічну схему ОП (викладання усного перекладу передбачено в обов'язкових дисциплінах; викладання лінгвокраїнознавства англомовних країн перенесено на третій семестр; блоки спеціалізації розширено підготовкою з видів перекладу, запотребуваних на сучасному ринку);
 - оновлено зміст і методологічну базу навчальних дисциплін з фіксацією у робочих програмах;
 - підвищилася публікаційна активність викладачів, завдяки чому окремі НПП не лише відповідають ЛУ провадження освітньої діяльності, й перевершують мінімальні вимоги. Досягненню кращих результатів у науковій і педагогічній роботі сприяє оприлюднене рейтингування НПП ННІФ <https://philology.knu.ua/nauka/reytynhuvannya/>;
 - розширюється співпраця з роботодавцями; стейкхолдери різних категорій (в тому числі й випускники цієї ОП) залучаються до керівництва практиками, проведення лекцій, проведення семінарів, а також до обговорення цілей та ПРН на ОП;
 - розширено перелік потенційних баз практики, де використовуються знаряддя автоматизованого перекладу;
 - до освітнього процесу регулярно залучаються роботодавці та випускники ОП.
- НПП, що працюють на ОП, суттєво підвищили публікаційну активність (див. Табл. 2); до переліку баз практики додалася перекладацька агенція Technolex Translation Studio, в якій активно використовуються знаряддя автоматизованого перекладу;
- зі здобувачами ОП проведено бесіди про переваги і можливості неформальної освіти і про успішний прецедент у перезарахуванні результатів;
 - кафедра щороку проводила круглі столи у межах студентських молодих вчених <https://philology.knu.ua/nauka/konferentsii/>

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП

Представники академічної спільноти різнобічно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП на етапах розроблення, затвердження та моніторингу її ефективності шляхом формування і внесення пропозицій, рецензування ОП в цілому або її окремих частин, експертизи освітніх компонентів/навчальних дисциплін, надання рекомендацій щодо використання в освітньому процесі різних інноваційних технологій, схвалення до друку підручників, посібників та інших дидактичних матеріалів, відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, участь в обговоренні проблем та ефективності ОП, зокрема: аналіз результатів опитування і висловлених ідей щодо покращення навчального процесу і, відповідно, наповненості ОП; оцінка стану робочих програм навчальних дисциплін; пропозиція змін до нової редакції ОП; розгляд запропонованих змін на засіданнях НМК ННІФ, відділу забезпечення якості освіти Університету, та навчально-методичного відділу КНУТШ.

Під час розробки освітньої програми враховується досвід й експертна думка гарантів ОП перекладацького спрямування.

Взаємне збагачення досвідом викладачів та надання зворотного зв'язку щодо якості викладання відбувається шляхом взаємного відвідування занять, проведення і відвідування відкритих занять.

Результати обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих її компонентів зокрема, і, як результат, на підвищення якості її реалізації.

Продемонструйте, що в академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти

У Університеті регулярно й послідовно розробляється й впроваджується нормативне забезпечення та здійснюються заходи щодо формування культури якості освіти у представників академічної спільноти та інших учасників освітнього процесу. У 2011 році було затверджено Програму заходів із забезпечення якості освіти у КНУТШ. Після чого було розроблено низку документів, які регулювали питання щодо забезпечення якості освіти в Університеті, а в 2020 році було затверджено Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУТШ

<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

У 2021 році на базі існуючого в Університеті сектору моніторингу якості освіти був створений відділ забезпечення якості освіти, який координує систему забезпечення якості освіти Університету та розвиває культуру якості (<https://www.facebook.com/department.quality>, <https://knu.ua/ua/departments/eqad>). Зокрема було розроблено кілька сертифікатних програм з питань забезпечення якості освіти для різних категорій стейкхолдерів.

Викладачі О.В.Левко, М.Я.Оленяк, І.М.Шиянова пройшли курс підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (КНУТШ 11.05.2022-27.05.2022, 2 кредити ЄКТС, сертифікат №60-22, від 27.05.2022); проф. Смуцинська І.М., доц. Шиянова І.М. пройшла курс з присвоєння кваліфікацій Професійні та освітні кваліфікації: актуальні методологічні підходи для закладів вищої освіти.

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються такими документами, оприлюдненими на офіційному сайті Університету:

Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>

Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-zi-zminamy-08_10_2025.pdf

Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>
Етичний кодекс університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>

Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>

Положення про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=1678>

Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management1/documents1/regulation-documents/466-pravyla-vnutrishnoho-rozporiadku-2>

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про оприлюднення ЗВО відповідного проекту освітньої програми для отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів).

Проект ОП був опублікований на офіційній сторінці Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка для обговорення. На зазначеній сторінці надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій. Після затвердження редакції ОП її проект замінено на затверджений опис ОП (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-051-b-ri/>).

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі на своєму вебсайті інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Посилання на опис ОП: https://drive.google.com/file/d/1UCvXXc-U6IDHkmGeMQ_AdWkIpsQlJx2/view

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Сильними сторонами освітньої програми є її орієнтованість на потреби перекладацького ринку в Україні, врахування його сучасних стандартів, останніх наукових і технологічних досягнень у підготовці перекладачів (засоби автоматизації перекладу, штучний інтелект, використання корпусних даних). У програмі поєднано ґрунтовну теоретичну та практичну підготовку загальнофілологічного характеру з широким переліком дисциплін спеціалізованої підготовки для набуття здобувачами вмій та навичок письмового та усного перекладу з іспанської та англійської мов. ННІФ має необхідні технічні засоби для спеціалізованої підготовки, зокрема, лабораторії навчання іноземних мов та усного перекладу. Науково-педагогічним складом кафедри розроблено авторські робочі програми, навчально-методичне забезпечення для ОК з усного та письмового перекладу, порівняльної лексикології, порівняльної граматики, спеціалізованого перекладу, інноваційних технологій у перекладацькій діяльності, а також словники, методичні рекомендації для самостійної роботи; є авторські розробки програмного забезпечення. Багатий перекладацький досвід і потужний науковий потенціал співробітників кафедри створює широкі можливості

для професійного та наукового розвитку здобувачів: викладачі ОП мають досвід усного перекладу перших осіб держави, аудіовізуального перекладу, галузевого (усного, письмового) перекладу, мають опубліковані художні переклади. Кафедра має потужні міжнародні контакти, постійно запрошує лекторів з інших країн, зокрема, з Іспанії, як на постійній основі, так і на окремі лекції.

Здобувачі освіти можуть вивчати дисципліни за програмами академічної мобільності, зокрема в університетах-партнерах Іспанії. Результати опитувань Навчальної лабораторії соціологічних та освітніх досліджень за цією ОП за травень 2024 р. засвідчили, що 9 студентів з 10 готові рекомендувати освітню програму іншим здобувачам (у 2025 - 5 студентів із 5), високо оцінили методи і технології навчання на ОП, доступність інформації про ОП, Зміст і структуру ОП та визнання результатів навчання, якість викладання, академічну мобільність, наукову діяльність та перспективи працевлаштування, рівень дотримання академічної доброчесності та інші особливості програми. Слабких сторін ОП не виявлено, однак резерви для поліпшення завжди є, для виявлення яких проводиться регулярний моніторинг якості викладання і громадської думки щодо рівня задоволеністю організацією освітнього процесу на ОП. Моніторинг програми показав окремі аспекти її реалізації, що потребують подальшого вдосконалення, зокрема необхідність встановлення стабільніших зв'язків з базами практик, потребу у більшому інформуванні здобувачів щодо таких питань, як шляхи їхньої участі в обговоренні змін до освітньої програми та зворотного зв'язку про те, як враховуються їхні відгуки, а також у задоволенні запитів здобувачів на інформацію щодо кар'єрних можливостей, інформування про перспективи працевлаштування.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

До перспектив розвитку ОП у найближчі три роки слід віднести роботу у таких напрямках:

- подальша підготовка і публікація навчально-методичної літератури для вибіркових дисциплін, що викладаються на ОП;
- видання актуалізованих дидактичних праць для забезпечення викладання обов'язкових дисциплін;
- посилення контактів з роботодавцями з метою використання їхнього досвіду і знань про актуальні сучасні компетентності, якими має володіти випускник;
- подальше розширення баз перекладацької практики для студентів ОП;
- стимулювання здобувачів до участі у міжнародних обмінах, а також у науковій та профорієнтаційній діяльності кафедри;
- створення можливостей для творчого розвитку здобувачів через участь у перекладацьких, прикладних або дослідницьких проєктах із залученням зовнішніх стейкхолдерів;
- проведення систематичного моніторингу кар'єрних траєкторій випускників ОП, організація зустрічей з ними;
- активніше залучення академічної спільноти, фахівців галузі, здобувачів освіти і випускників до обговорення редакції ОП і врахування пропозицій змін;
- розширення створеної групи для працевлаштування випускників ОП;
- залучення роботодавців до розробки робочих програм навчальних дисциплін;
- залучення роботодавців до спільного розроблення тем курсових і кваліфікаційних робіт;
- активне залучення останніх технологічних надбань цифрової філології до викладання практики іноземної мови і перекладу.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Бугров Володимир Анатолійович

Дата: 23.03.2026 р.

Таблиця 1. Інформація про освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид освітнього компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
ОК 04.01. Практика перекладу (іспанська мова)	навчальна дисципліна	<i>ОК 4.01. Практика перекладу (іспанська мова).pdf</i>	4DdpOdcSvUH6IVis+HWVVFJx7ELwPC9P3DrGZ2Xbxc0xc=	Проектор; лабораторія навчання усного перекладу; комп'ютер, ноутбук
ОК 04.02. Практика перекладу (англійська мова)	навчальна дисципліна	<i>ОК 4.02. Практика перекладу (англійська мова).pdf</i>	Zk1AYB6C5F9P/CRT9T1vWCGPKxYKWm mMUEiyX/ufRyw=	Проектор; лабораторія навчання усного перекладу; комп'ютер, ноутбук
ОК 20. Філософія	навчальна дисципліна	<i>ОК 20 Філософія.pdf</i>	JG11PmF+dFUQj6t2Z4L+IPEXmX7F1uT WTKcQ7rmzYfY=	Проектор
ОК 10.01 Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови	навчальна дисципліна	<i>ОК 10.01 Сучасні варіанти та діалекти іспанської мови.pdf</i>	2lDR7UkFMDiJsAhzNNlhyZWKX+KI/i1Ov+y5rNwegtw=	Комп'ютер / ноутбук
ОК 21. Українська та зарубіжна культура	навчальна дисципліна	<i>ОК 21 Українська та зарубіжна культура.docx.pdf</i>	bc/sT9ftEAgL8ml9BKyF3wQRVsvlpknGAgts1hvrB0=	
ОК 7. Вибрані розділи трудового права	навчальна дисципліна	<i>ОК 7. Вибрані розділи трудового права 2020.pdf</i>	RyDxAjswCccRnUJzn4IO1k++W2pnxLVwLd/5IXDjp3M=	
ОК 18. Англійська мова та переклад	навчальна дисципліна	<i>ОК 18. Англійська мова та переклад 2020.pdf</i>	ghJpXuT/Kc88niqSZUnaUnLb4ykbsLh7ESA2I3evQY=	Проектор; комп'ютер, ноутбук, лабораторія навчання іноземних мов, лабораторія навчання усного перекладу
ОК 20.1. Порівняльна лексикологія іспанської та української мов	навчальна дисципліна	<i>ОК 20.1 Порівняльна лексикологія іспанської та української мов.pdf</i>	DMZskOkStOXu8yoUlroUfw9ujV/xC1uYtAiIiiULNw8=	
ОК 20.2. Порівняльна граматики іспанської та української мов	навчальна дисципліна	<i>ОК 20.2 Порівняльна граматики іспанської та української мов.pdf</i>	ciweGwkaCrEd9L9JsX31Jqh8xwvdEnWwxR+iUgloXnQ=	
ОК 12. Термінознавство (іспанська мова)	навчальна дисципліна	<i>ОК 12. Термінознавство (іспанська мова) 2020.pdf</i>	+Dah6gtx9xqodXjpbH5emWJMYMoA4EgMU8RQHELudHM=	Проектор; комп'ютер / ноутбук
ОК 11. Стилїстика іспанської мови	навчальна дисципліна	<i>ОК 11. Стилїстика іспанської мови 2020.pdf</i>	TqqTMIHhrHoq9p9f2JwoJooVGr5ggH89NVE6RkmyPQg=	
ОК 6. Соціально-політичні студії.	навчальна дисципліна	<i>ОК 6. Соціально-політичні студії 2020.pdf</i>	vyDdodGKmvVpTC83qh09BdhNBF7c8GFukiL1ckakH/U=	
ОК 21.2. Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн	навчальна дисципліна	<i>ОК 21.2 Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн.pdf</i>	p8Xu/qAy7YwsbzDlmcQwXOUQS8eaCFXBzMeBzTXVNFQ=	Проектор
Комплексний підсумковий з перекладу та іспанської мови	підсумкова атестація	<i>ОК Комплексний підсумковий іспит мова та перекладу 2020.pdf</i>	7d92TLWbPLs1c5dtTZrM+ZDACpAoNIEhUoAdLHEp0js=	
Підсумковий іспит з	підсумкова	<i>ОК Підсумковий</i>	kAUJh6mh883xMB	

англійської мови	атестація	<i>іспит з англійської мови 2020.pdf</i>	Vkey4QoxX+Xi3vERYoyc/ubC8rAPs=	
ОК 13. Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання	практика	<i>ОК 13. Виробнича_практика.pdf</i>	sMXDQdigxjsLg7BdIiBVilPdYhdpPpIdd1b8vWAFcQo=	
ОК 13.01. Стилїстика перекладного тексту (українська мова)	навчальна дисциплїна	<i>ОК 13.01. Стилїстика перекладного тексту (українська мова).pdf</i>	Tu3RcEk9bfyraiPSooCmbjSXYNuBhchYZLNwgRL2vhc=	
ОК 13.02. Стилїстика та редагування текстів (українська мова).	навчальна дисциплїна	<i>ОК 13.02 Стилїстика та редагування тексту (українська мова).pdf</i>	eDnUVIhF/48K+6pk7yFo49RQ9FkeZrwPcY85Gd/l4P4=	
ОК 9. Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)	навчальна дисциплїна	<i>ОК 9. Практика_письмового_та_усного_перекладу.pdf</i>	1iknB8JCOECK5pLz1cQ+3oOu8ATV2O9pabXdoYQ+twk=	Проектор, лабораторія навчання усного перекладу
ОК 20.3. Курсова робота	курсва робота (проект)	<i>ОК 20.3 Курсова робота.pdf</i>	ZxDVgJJo9IjckBHJ+Z/ymTq+qWi3YI8ZoFiv2Vllwkg=	
ОК 22. Історія іспанської мови	навчальна дисциплїна	<i>ОК 22. Історія_іспанської_мови.pdf</i>	XfKtOTecRiqBxBcSSDss6o9yQ4d4BiAUUV8nvO6zsOY=	
ОК 15.03 Література іспаномовних країн	навчальна дисциплїна	<i>ОК 15_03_Література_іспаномовних_країн.pdf</i>	LvTyKtCaWS5o8clyZsn7mQQ8uykNedR9wTsnfCCLmek=	Проектор
ОК 19. Основи екології	навчальна дисциплїна	<i>ОК 19_Основи_екології.pdf</i>	PEjLXwTqFFo7xd41Jnag6N7ezGGBxQ7sryo+OEE9bcE=	Проектор
ОК 01.01 Вступ до мовознавства	навчальна дисциплїна	<i>ОК 01.01 Вступ до мовознавства_переклад.pdf</i>	wTMvQZILdFFHEiBBB+i7fl+sEZ7GOySvU+fYLe6tx/E=	Проектор
ОК 01.02 Вступ до перекладознавства	навчальна дисциплїна	<i>ОК 01 02 Вступ до перекладознавства.pdf</i>	wFeMuicJqWG11pLHI62peIthffNMvY7/SNZodifwa5Q=	Проектор
ОК 02. Вступ до університетських студій	навчальна дисциплїна	<i>ОК 02 Вступ до університетських студій.pdf</i>	5RoNZ58JoB3gwmXVVzo/DJmpDr/Sau38mr9hPioZ8cA=	
ОК 08. Практичний курс іспанської мови	навчальна дисциплїна	<i>ОК 08. Практичний курс іспанської мови.pdf</i>	Vba1A3bgOV4DsiFhA5ZGKLN7pGCJFwbIfYuQt6yIi8=	Лабораторія навчання іноземних мов (лінгафонне обладнання), МРЗ-програвач/ноутбук
ОК 15. Латинська мова для перекладачів	навчальна дисциплїна	<i>ОК 15 Латинська мова для перекладачів.docx.pdf</i>	GKXHBg1MZSqt9LldhMKdHr36mAfV9p68tMvCUjnz4XQ=	Проектор
ОК 09. Практичний курс англійської мови	навчальна дисциплїна	<i>ОК 09. ТППП Практичний_курс_англійської_мови.pdf</i>	cyBoyh55U6tvKp4TfcvPdTMJmSWFb9e1iftWqPSCo=	Проектор, лабораторія навчання іноземних мов (лінгафонне обладнання), МРЗ-програвач / ноутбук
ОК 18. Науковий образ світу	навчальна дисциплїна	<i>ОК_18_Науковий_образ_світу.pdf</i>	erwOPHYaAIdWebviePzcbj6ni/EkboxytA4mE16uC/U=	Проектор
ОК 18. Сучасна українська література	навчальна дисциплїна	<i>ОК 18 Сучасна українська література.pdf</i>	/JwM2/Vcyt44a3jELjFWsrgAq5ZlriJJlWsOr8xNMxQ=	
ОК 19. Історія зарубіжної літератури	навчальна дисциплїна	<i>jpg2pdf-27.pdf</i>	PwwW3jKQVsbVn5Rhh/kmnoVHignGmFSSRKe3WrfiLKw=	

ОК 22.01. Лінгвокраїнознавство англомовних країн.	навчальна дисципліна	ОК 22.01. Лінгвокраїнознав ство англомовних країн.pdf	Ij39cRbcJMcnUPVM cPSL/IFJ99+sw/Tvm jFWwOh3a2I=	Проектор
---------------------------------------------------------	-------------------------	----------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	----------

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про відповідність НПП освітнім компонентам

ІД викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування відповідності освітньому компоненту (кваліфікація, професійний досвід, наукові публікації)
342570	Торосян Оксана Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Луцький державний педагогічний інститут імені Лесі Українки, рік закінчення: 1991, спеціальність: Російська мова і література та англійська мова, Диплом кандидата наук ДК 002995, виданий 14.04.1999, Атестат доцента 12ДЦ 035649, виданий 04.07.2013	33	ОК 22.01. Лінгвокраїнознавство англомовних країн.	1. Торосян О.М., А. В. Шелякіна. Лінгвокультура як невід’ємна складова викладання іноземної мови. International Journal of Innovative Technologies in Social Science. Vol. 2(23). Warsaw: RS Global Sp. z O.O., 2020. С. 53-57. 2. Шелякіна А., Торосян О. Вторинна номінація як засіб творення неофіційних назв штатів (на матеріалі топонімічних прізвиськ штатів США) Science and Education a NewDimension. V. VIII (69). Budapest, 2020. P. 47–51. . (Index Copernicus). 3. Торосян О.М., А. В. Шелякіна Productive Word Formation Tendencies in Present-Day English (based on modern coronavirus vocabulary) Social and Economic Aspects in Modern Society. Warsaw, Poland. RS Global, 2021. P. 34–38. 4. Торосян О.М., А.В. Шелякіна. Лінгвокогнітивний характер вторинної номінації (на матеріалі топонімічних прізвиськ штатів США) Science and Education New Dimension. Budapest, 2021. V. IX (75). P. 65-68. 5. Торосян О.М.. Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі.

No 3(35) (2022):
International Journal of
Innovative
Technologies in Social
Science
<https://rsglobal.pl/index.php/ijitss/article/view/2356>

6. Torosian, O.,
Malimon, L., Pavliuk,
A., (2022). Emotional
Intelligence in the
Context of
Linguodidactics and
Linguocultural Studies.
BRAIN. Broad Research
in Artificial Intelligence
and Neuroscience,
13(4), 514-528.
<https://doi.org/10.18662/brain/13.4/402>
(<https://lumenpublishing.com/journals/index.php/brain/article/view/5747>)

7. Торосян О.М.,
Оверчук О.В.,
Рогульська
А.В. Технології
електронного
навчання іноземній
мові під час воєнного
стану. Вісник науки та
освіти (Серія
«Філологія». 2023. №
1(7) 2023. С. 260-271.

8. О.М. Торосян, А. В.
Шелякіна.
Формування та
розвиток soft skills у
студентів вищих
навчальних закладів.
Актуальні питання
гуманітарних наук:
міжвуз. збірник наук.
праць Дрогобицького
держ. пед.
університету імені
Івана Франка
Дрогобич :
«Гельветика». 2023.
Вип. 66. Том 3. С. 272-
277.

9. Торосян О.М.,
Шелякіна А.В.
Навчання академічної
грамотності: досвід
викладання Academic
English у вищому
навчальному закладі /
О.М., Торосян, А.В.
Шелякіна //
Актуальні питання
гуманітарних наук. –
Вип. 79, Т.2 , 2024. –
С. 285-291.

10. Torosyan O.,
Sheliakina A., Watch,
Listen, Enjoy: Learning
English Through
Videos\ Oksana
Torosyan, Alevtyna
Sheliakina. – K:
Publishing and
Polygraphyc Center
“Kyiv University”,
2024. – 78 p.

11. Навчально-
методична розробка з
практики англійської
мови для студентів II

						<p>курсу ОС Бакалавр. Укл.: О. О. Попівняк, О. М. Торосян. К., 2021.</p> <p>12. Торосян О.М. Academic Accuracy. Practical Tasks in English Academic Writing. Практикум з академічної англійської мови. Київ: ВПЦ Київський університет, 2024. 73 с.</p> <p>13. Oksana Torosian, Alina Sheliakina. Productive word formation tendencies in present-day English. Proceedings of the XXV International Scientific and Practical Conference Social and Economic Aspects of Education in Modern Society January 25, 2021, Warsaw, Poland. /RS Global Sp. z O.O. Warsaw, Poland 2021 Издательство - RS Global Sp. z O.O.</p> <p>14. О.М. Торосян, А. В. Шелякіна. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції "Importance of Soft Skills for Life and Scientific Success", 7-8 березня 2024 р. м. Дніпро (Україна). с. 221-224.</p> <p>Пройшла навчання на вебінарах: 1. Освітнього центру Pearson-Dinternal 'Getting to know the Global Scale of English - the ultimate map and compass for every learning journey' (2021), 2. Real empowerment in the real world: Certifying English skills in a changing, digital landscape. (2021), 3. Британської Ради «Як креативно навчати креативності? Практичні кейси» 28.10.2021, 4. «EdTech у вищій освіті – практичні поради» 2021</p>	
464156	Козяр Даріна В`ячеславівна	Аспірант, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2021,	3	ОК 19. Історія зарубіжної літератури	Чмут Д. В., Михед Т. В. Топос в`язниці як головний троп роману Маргарет Етвуд «Відьомське сім`я» // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук.

спеціальність:
014 Середня
освіта, Диплом
магістра,
Київський
національний
університет
імені Тараса
Шевченка, рік
закінчення:
2023,
спеціальність:
014 Середня
освіта

пр. / М-во освіти і
науки України, Київ.
нац. ун-т імені Тараса
Шевченка / головний
ред. Н. М.
Корбозерова. – (2002-
2021). – К. : Юстон,
2021. – Вип. 39. – С.
61–71.
- Чмут Д.В. THE
OTHER:
Дестигматизація
категорії ‘інший’ крізь
призму роману Джона
Віндема “Лялечки” //
Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика / М-
во освіти і науки
України, Київ. нац. ун-
т імені Тараса
Шевченка / головний
редактор С. Гриценко.
– К. : ВПЦ "Київський
університет", квітень
2024. – №1(35). – С.
88–90.
- Козяр, Д. (2025).
Психопоетика
інакшості в романі
Ліббі Скотт і Ребекки
Весткотт "Can You See
Me". Вісник
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика,
(2(38), 60-63.
[https://doi.org/10.17721/1/1728-
2659.2025.38.08](https://doi.org/10.17721/1/1728-2659.2025.38.08)

Михед Т.В., Козяр Д.В.
Література як
бібліотерапія в
освітній культурі.
Навчальний посібник.
– Київ, 2025. – 71 с.
Пройшла підготовчі
курси:
- Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка
«Практики підтримки
ментального здоров'я
в період 25-27
листопада 2024 року.
Обліковий запис
КУО2070944/001769-
24
- Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка
«Стрес-менеджмент
та техніки
психологічної
самопоміги» в
період 10-12 грудня
2024 року. Обліковий
запис
КУО2070944/002066-
24

							- Пройшла навчання у SUISS - Scottish Universities' International Summer School
549526	Марховська Анна Юрївна	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2011, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 037257, виданий 01.07.2016	15	ОК 08. Практичний курс іспанської мови	Залучена до викладання на ОПП як перекладач-практик (досвід перекладацької діяльності - 15 років). Опубліковано художні переклади: Сільві, К. (2024). Зустрінемося в іншому житті (Лабораторія). Астуріас, М. А. (2025). Маїсові люди (Радянський письменник). Гарсія Мартінес, А. (2021). Хаос у Кремнієвій долині (Наш Формат). Абад Фасіолінсе, Х. (2023). Ми забудття, яке настане / пер. з ісп. А. Марховська (Лабораторія). Пунсет, Е. (2022). Відчайдухи у пошуках скарбу (Los buscadores de tesoros) / пер. з ісп. А. Марховська (Лабораторія). Гарвіч, А. (2024). Здохни, коханий / пер. з ісп. А. Марховська (Лабораторія) Докладніше https://book-ye.com.ua/translators/anna-markhovska/
549526	Марховська Анна Юрївна	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2011, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 037257, виданий 01.07.2016	15	ОК 9. Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)	Залучена до викладання на ОПП як перекладач-практик (досвід перекладацької діяльності - 15 років). Опубліковано художні переклади: Сільві, К. (2024). Зустрінемося в іншому житті (Лабораторія). Астуріас, М. А. (2025). Маїсові люди (Радянський письменник). Гарсія Мартінес, А. (2021). Хаос у Кремнієвій долині (Наш Формат). Абад Фасіолінсе, Х. (2023). Ми забудття, яке настане / пер. з ісп. А. Марховська (Лабораторія). Пунсет, Е. (2022). Відчайдухи у пошуках скарбу (Los buscadores de tesoros) / пер. з ісп. А. Марховська (Лабораторія). Гарвіч, А. (2024). Здохни, коханий / пер. з ісп. А.

						Марховська (Лабораторія) Докладніше https://book-ye.com.ua/translators/anna-markhovska/	
342455	Шелякіна Алевтина Вікторівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Український інститут лінгвістики і менеджменту, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030505 Прикладна лінгвістика, Диплом кандидата наук ДК 052010, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12/ДЦ 037279, виданий 07.01.2014	23	ОК 22.01. Лінгвокраїнознавство англомовних країн.	1. Шелякіна А., Торосян О. Конотативний аспект варіантів топонімів- історизмів (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2025 № 74. Том 1. С. 196-200. URL: https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.74.1.43 2. Торосян О.М., Шелякіна А.В. Навчання академічної грамотності: досвід викладання Academic English у вищому навчальному закладі / О.М., Торосян, А.В. Шелякіна // Актуальні питання гуманітарних наук. – Вип. 79, Т.2 , 2024. – С. 285-291. URL: https://doi.org/10.24919/2308-4863/79-2-43 3. Торосян О.М. , Шелякіна А.В. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. Актуальні питання гуманітарних наук. Вип. 67. Т. 3, 2023. С. 272–277. 4. Торосян О.М., Шелякіна А.В. Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі. World Science. Warsaw, Poland. №3 (35), 2022. Р. 1-4. 5. Шелякіна А., Торосян О. 5.Конотативний аспект варіантів топонімів із зоокомпонентом (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США). Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету . Серія «Філологія». № 56, 2022. С. 154-157. 6. Шелякіна А., Торосян О. Лінгвокогнітивний характер вторинної номінації (на

матеріалі
топонімічних
прізвиськ штатів
США). Science and
Education a
NewDimension. V. IX
(75). Budapest, 2021.
P. 65–67.

7. Шелякіна А.В.,
Торосян О.М.
Productive Word
Formation Tendencies
in Present-Day English
(based on modern
coronavirus
vocabulary). Social and
Economic Aspects in
Modern Society.
Warsaw, Poland. RS
Global, 2021. P. 34–38.

8. Шелякіна А.В.
Science and
Technology: Частина
1. Навчальний
посібник. Київ:
PrintTo, 2023. 53 с.

9. Шелякіна А.В.
English as a World
Language. Київ:
PrintTo, 2022. 40 с.

10. Шелякіна А.В.
Комунікативні
стратегії й тактики в
англомовному
політичному дискурсі:
Тези доповідей
заочної міжнародної
науково-практичної
конференції
«Актуальні проблеми
науки, освіти і
суспільства: досвід та
перспективи» : Зб. тез.
Дрогобич, 2023. С.29-
32.
[http://www.economics.
in.ua/2023/03/22-
2.html](http://www.economics.in.ua/2023/03/22-2.html)

11. Шелякіна А.В.
Вживання зоонімів у
неофіційних назвах
штатів США:
конотативний аспект:
Матеріали
Міжнародної науково-
практичної інтернет-
конференції
«Тенденції та
перспективи розвитку
науки і освіти в умовах
глобалізації»: Зб.
наук. праць.
Переяслав, 2021. Вип.
76. С.318-321.

12. VII всеукраїнська
конференція «Uni-Biz
Bridge» на тему
"Метод Case Study в
освітньому процесі",
Київ, КНУ імені
Тараса Шевченка 26-
27 серпня, 2021 р.

13. «Science without
Boundaries –
Development in 21st
Century» (Society for
Cultural and Scientific
Progress in Central and
Eastern Europe),
Угорщина, Будапешт,
23 вересня, 2021 р.

						<p>14. «Social and Economic Aspects of Education in Modern Society», Польща, Варшава, 25 січня 2021 р.</p> <p>Керувала роботою студентки Самар Олени (2 курс, ОП «Прикладна (комп'ютерна лінгвістика) та англійська мова), яка посіла 2 призове місце на I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади з англійської мови, яка відбулася 20 та 21 лютого 2025 року.</p> <p>Підвищення кваліфікації: 1. Посольство США в Україні, КНУ імені Тараса Шевченка, каф. іноземних мов історичного та філософського факультетів - цикл тренінгів з методики викладання англійської мови (грудень 2023 р.). 2. КНУ імені Тараса Шевченка -курс вебінарів, спрямованих на підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів «KNU TEACH WEEK» 25.01.2021 р. 3. Науково-навчальний центр «Наукові публікації» (м. Київ) - цикл вебінарів «Головні метрики сучасної науки» 21.05 2021р. 4. Науково-навчальний центр «Наукові публікації» (м. Київ) - цикл вебінарів «Головні метрики сучасної науки. Scopus and Web of Science» 02.04 2021р. 5. КНУ імені Тараса Шевченка -курс вебінарів, спрямованих на підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів «KNU TEACH WEEK» (червень 2021р.)</p>	
437405	Гожик Андрій Петрович	Проректор з науково-педагогічно	Ректорат	Диплом спеціаліста, Київським	41	ОК 19. Основи екології	1. S. Vyzhva, A.Gozhyk, O. Shabatura. Indicators for

і роботи, Основне місце роботи		<p>ордена Леніна державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: , Диплом кандидата наук КН 006263, виданий 30.06.1994, Атестат доцента 12/ДЦ 016661, виданий 19.04.2007</p>		<p>Identification of Rare- Earth Type of Granitoids of Ukrainian Shield and their Connection with Paleogeodynamics Using ANN/ International Conference of Young Professionals «GeoTerrace-2024», Oct 2024, Volume 2024, p.1 – 5. https://doi.org/10.3997/2214-4609.2024510023 2. Volodymyr Bugrov, Alla Starostina, Andrii Gozhyk, Olena Bilovodska, Nataliia Kochkina/ Taras Shevchenko National University of Kyiv: Navigating education as a frontline during times of war// Problems and Perspectives in Management// Volume 21 2023, Issue #2 (spec. issue), pp. 162-171. http://dx.doi.org/10.21511/ppm.21(2-si).2023.19 3. Петрофізичні образи докембрійських гранітоїдів пізніх етапів формування Українського щита для петрогенетичної і металогенічної оцінки. / Вижва С.А., Гожик А.П., Паюк С.О., Шабатура О.В.- К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. 300 с. 4. Climate Literacy Guidebook (CLG) Reading materials for students participating in the CLUVEX virtual exchange week. / Olga Shevchenko, Sergii Zapototskyi, Andrii Gozhyk and others/ Онлайн ресурс. Helsinki, 2024. 54 с. URL:https://digicampus.fi/pluginfile.php/2267979/mod_resource/content/3/ClimateLiteracyGuideBookV2.pdf Робота в Національному агентстві із забезпечення якості вищої освіти в якості експерта з 2019 р. по 2020 р. (2 експертизи) Голова Науково- методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка (з 2021 року) З 2024 року член робочої групи проекту Еразмус+ GREENO2 № 2023-1-IT02-</p>
-----------------------------------------	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

KA220-HED-000156281: «Green Roofs in higher education institutions as sustainable cEnters for research, participation, ENvironmental consciousness and O2 generation»
З 2023 Член робочої групи проекту ERASMUS+ Project Number: 10111959 CLUVEX: "Climate University for Virtual Exchanges" 2020-2021 член робочої групи проекту "Якісне навчання через якісне викладання" в рамках програми British Council "Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme"
2018-2020 Член робочої проекту Еразмус+: 598964-EPP-1-2018-1-UK-EPPKA2-CBHE-JP «Journalism Education for Democracy in Ukraine: Developing Standards, Integrity and Professionalism» European Training Foundation. Competence-based assessment international workshop. Афіни. 13.03.2024-14.03.2024 British Council, МОН України.
Leaders of University Transformation for Ukraine's Reinvention Programme (LUTUR). 10.2023-03.2024 Інститут вищої освіти Національної академії педагогічних наук України. 14.12.2023. «Європейська інтеграція вищої освіти України в контексті Болонського процесу: цифровізація та забезпечення якості вищої освіти». Київ. 14.12.2023.
Lund University. Erasmus+ Staff Mobility for Training. Лунд. 02.10.2023-06.10.2023. МОН України.
Програма підвищення кваліфікації керівників закладів вищої освіти «Особливості управління закладами вищої освіти та освітнім процесом в умовах воєнного стану», Київ, 05.12.2022-13.12.2022 Bath Spa University. «Journalism Education

							for Democracy in Ukraine: Developing Standards, Integrity and Professionalism» project in the period from 2018 to 2022
302833	Михайленко Олексій Володимирович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут високих технологій	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 070301 Органічна хімія, Диплом кандидата наук ДК 029172, виданий 11.05.2005, Атестат доцента 12/ДЦ 032592, виданий 26.10.2012	25	OK 18. Науковий образ світу	<p>1. O. Mykhailenko, O. Kalenyk, V. Babiy. DOUBLE-LAYER SILICENE AS A MOLECULAR CONTAINER FOR ANTI-AROMATIC SYSTEMS // Збірник наукових статей. Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки у країнах Європи та Азії,- 2021, с. 183-185.</p> <p>2. O. V. Mykhailenko, Yu. I. Prylutskyy, I. V. Komarov, A. V. Strungar, O. O. Mykhailenko, and V. L. Osetskiy A Molecular Container for Anti-Aromatic System Based on Double-Walled Carbon Nanotube: in Silico Study // Nanosistemi, Nanomateriali, Nanotehnologii 2023, V. 16, № 1, p. 23–30 https://www.researchgate.net/publication/326491073_A_molecular_container_for_anti-aromatic_system_based_on_double-walled_carbon_nanotube_in_silico_study</p> <p>3. N. Haiuk, O. Mykhailenko \ pH and Salinity of Some Drinking Water Samples // Science and Information Technologies in the Modern World: Collection of Scientific Papers, 2025. p. 73-76. https://doi.org/10.70286/isu-26.02.2025</p> <p>4. Tkalenko V., Mykhaylenko O. ENCAPSULATION OF PARAMAGNETIC OXYGEN MOLECULES INTO DOUBLE-WALLED CARBON NANOTUBES // SCIENTIA, VIII, 2025, p.84-89. https://previous.scientia.report/index.php/archive/issue/view/18.04.2025</p> <p>5. O. Mykhaylenko. Spectroscopic studies of c60 and c70 complexes with o-Me-para-i-Pr-thiacalix[4]arene // ІННОВАЦІЇ ТА НАУКОВИЙ ПОТЕНЦІАЛ СВІТУ, 2025, VI, p.151-155. https://archives.mcmd.org.ua/index.php/confe</p>

rence-
proceeding/issue/view/
18.04.2025/42
6. N. Haiuk, O.
Mykhaylenko. Sorption
properties of terrestrial
plants for certain
radionuclides //
RICERCHE
SCIENTIFICHE E
METODI DELLA LORO
REALIZZAZIONE:
ESPERIENZA
MONDIALE E REALTÀ
DOMESTICHE:
Collection of Scientific
Papers, Logos, VII,
2025, p. 256-262.
[https://archive.logos-
science.com/index.php
/conference-
proceedings/article/vie
w/3142](https://archive.logos-science.com/index.php/conference-proceedings/article/view/3142)
[https://doi.org/10.3607
4/logos-
06.06.2025.051](https://doi.org/10.36074/logos-06.06.2025.051)
7. Михайленко О.В.
Молекулярна капсула
для антиароматичної
системи на основі
двошарової вуглецевої
нанотрубки // IJ Grail
of Science, №52, 2025,
p.562-567.
[https://archive.journal-
grail.science/index.php
/2710-
3056/issue/view/23.05.
2025/40](https://archive.journal-grail.science/index.php/2710-3056/issue/view/23.05.2025/40)
[https://doi.org/10.3607
4/grail-of-
science.23.05.2025](https://doi.org/10.36074/grail-of-science.23.05.2025)
8. N. Haiuk, O.
Mykhaylenko.
Biodegradable
materials based on
natural components //
IJ Grail of Science,
№53, 2025, p. 512-515.
[https://archive.journal-
grail.science/index.php
/2710-
3056/issue/view/20.06.
2025/41](https://archive.journal-grail.science/index.php/2710-3056/issue/view/20.06.2025/41)
[https://doi.org/10.360
74/grail-of-
science.20.06.2025](https://doi.org/10.36074/grail-of-science.20.06.2025)
9. N. Haiuk, O.
Mykhaylenko.
Developing bioactive
metal lactate
compounds to enhance
muscle stress resistance
and regeneration // IJ
Grail of Science, №54,
2025, p. 659-662.
[https://doi.org/10.3607
4/grail-of-
science.18.07.2025](https://doi.org/10.36074/grail-of-science.18.07.2025)
[https://archive.journal-
grail.science/index.php
/2710-
3056/issue/view/18.07.
2025/42](https://archive.journal-grail.science/index.php/2710-3056/issue/view/18.07.2025/42)
10. О. Михайленко.
Філософія людської
свідомості та
самоорганізації //
Цифрове наукове
суспільство:
соціально-економічні,

правові та міжнародні аспекти. Збірник наукових праць VII, 2025, р. 196-206. <https://archives.mcnd.org.ua/index.php/conference-proceeding/issue/view/01.08.2025/57>

11. О. Mykhailenko, O. Lehedza, N. Semenuk, D. Zavodovskyi
Tensometric characteristics of the protective effect of a novel quinazolinone derivative on ischemic muscle contraction \ Series on Biomechanics, Vol.39, No.3(2025), 48-53
DOI: 10.7546/SB.05.03.2025
http://jsb.imbm.bas.bg/page/en/details.php?article_id=902

12. Семенюк, Н. С., Михайленко О. В., Легедза, О. В., Заводовський Д. О.
Протекторний ефект нового похідного хіноліну на реалізацію скоротливої функції скелетного м'язу за ішемічної травми - Фізіол. журн., // , 2025, Т. 71, № 5, додаток. – С. 16.
<https://doi.org/10.15407/fz71.05.001>
https://fz.kiev.ua/journals/2025_V.71/5S/Fzh-5S%202025-1-18.pdf

13. О. Mykhaylenko.
The scientific worldview for philologists – from theory to practice: an innovative teaching methodology // IJ Grail of Science, №60, 2025, p. 675-680.
<https://doi.org/10.36074/grail-of-science.26.12.2025.076>

14. Михайленко О. В
Тіло в розумінні: когнітивна нейробіологія як основа концептуальної метафори (методологічна розробка практичного заняття для філологів у межах вивчення «наукового образу світу») // IJ Grail of Science, №62, 2026, p. 1237-1242.
<https://doi.org/10.36074/grail-of-science.20.02.2026.143>

15. О. Михайленко.
Епістемічна точність перекладу: роль інверсійних та транзитивних моделей у науковому дискурсі // МЦНД, Збірник наукових

							праць XI, 2026, с.178-182. https://archives.mcmd.org.ua/index.php/conference-proceeding/issue/view/06.03.2026
20118	Червінська Тетяна Григорівна	доцент, Основне місце роботи	Факультет соціології	Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: 6.030101 соціологія, Диплом кандидата наук ДК 005736, виданий 09.02.2000, Атестат доцента о2ДЦ 012049, виданий 20.04.2006	34	ОК 6. Соціально-політичні студії.	1. Соболевська М., Червінська Т., Мороз Є. Практики використання штучного інтелекту у вищій освіті: студентський досвід в умовах війни. Актуальні проблеми філософії та соціології. №54/2025. С.118-124. DOI https://doi.org/10.32782/apfs.v054.2025.18 2. Червінська Т., Соболевська М., Мороз Є. Сексуальне насильство як інструмент війни: гендерно-зумовлене насильство в контексті збройних конфліктів. Актуальні проблеми філософії та соціології. – №51/2024. С.169-175. DOI https://doi.org/10.32782/apfs.v051.2024.28 3. Мороз Є.О., Червінська Т.Г., Соболевська М.О. (2023) Соціологічна інтерпретація феномену конфлікту поколінь: концептуальна генеза та виклики сучасності. Габітус, 53, 9-14. DOI https://doi.org/10.32782/apfs.v051.2024.28 4. Pohribna N., Petlenko Y., Chervinska T., Kharlamova H. (2022). Hybridization of financing as a transition strategy to transparent, accountable, and efficient university management: The case of Ukraine. Problems and Perspectives in Management, 20(1), 164-176. DOI http://dx.doi.org/10.21511/ppm.20(1).2022.15 5. Мороз Є.О., Соболевська М.О., Червінська Т.Г. Використання активних методів викладання соціологічних дисциплін в умовах дистанційного навчання // Соціологія: теорія, методи, маркетинг. – 2021. - №4. – С. 129-142. Фахове видання, https://doi.org/10.15407/sociology2021.04.129

6. Petlenko Yu., Pohribna N., Chervinska T., Kapustian O., Pysmenna M. (2021). Financial incentives to develop the green infrastructure and energy, The scientific heritage, Vol. 5, No 71 (71). P.10-12. Фахове видання:
<http://www.scientific-heritage.com/wp-content/uploads/2021/08/The-scientific-heritage-No-71-71-2021-Vol-5.pdf>

7. Червінська Т.Г., Соболевська М.О. Часовий вимір гендерної нерівності // Актуальні проблеми філософії та соціології. – № 31/2021. - С. 74-78. Фахове видання.
<https://doi.org/10.32837/apfs.voi31.1006>

8. Червінська Т.Г., Петленко Ю.В. Проблеми та виклики дистанційного навчання у вищій освіті України під час пандемії COVID-19. Актуальні проблеми філософії та соціології. № 27/2020. С. 123-129. Фахове видання: DOI
<https://doi.org/10.32837/apfs.voi27.932>

9. Roadmap for financial stabilization of classical universities under the global consequences of the COVID-19 pandemic. Project 2020.01/ 0256 is implemented with the grant support of NFDU/ Petlenko Y., Lyutyi I., Kapustyan O., Pohribna N., Kharlamova G., Chervinska T., Bilyavska O. K., 2020. 19p. (Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір №107984 від 17.09.2021)

10. Дорожня карта фінансової стабілізації класичних університетів в умовах прояву глобальних наслідків пандемії COVID-19. Проект 2020.01/0256 реалізується за грантової підтримки НФДУ/ Петленко Ю.В., Лютий І.О., Капустян О.А., Погрібна Н.В., Харламова Г.О., Червінська Т.Г., Білявська О.Б. К., 2020. 19с. (Свідоцтво

про реєстрацію авторського права на твір №107985 від 17.09.2021)

11. Червінська Т., Соболевська М., Мороз Є., Дейнека А. Теорія та історія соціології (1 семестр): навчально-методичний комплекс для студентів спеціальності 054 «Соціологія» освітнього ступеня «бакалавр» ОП «Соціологія». Київ, 2025. 68 с.
https://sociology.knu.ua/sites/default/files/newfiles/nmk_z_dyscyliny_teoriya_ta_istoriya_socjologiyi_1_semestr_tchervinska_m.sobolevska_je.moroz_a.deyneka_2025.pdf

12. Червінська Т., Мороз Є. Навчально-методичний комплекс "Теорія та історія соціології (2 семестр)" для студентства спеціальності 054 «Соціологія», освітнього ступеня «бакалавр», ОП «Соціологія». К.: 2023. 63 с.
<https://sociology.knu.ua/uk/navchalno-metodychni-kompleksy>

13. Петренко-Лисак А.О., Червінська Т.Г. Методичні рекомендації до підготовки навчально-методичних матеріалів, 2023.
<https://sociology.knu.ua/uk/navchalno-metodychni-kompleksy>

14. Червінська Т. Гендерні дослідження в економічній сфері: навчально-методичний комплекс для студентів спеціальності 054 «Соціологія» освітнього ступеня бакалавр освітньої програми Соціальні технології. К.: 2022. 62 с.
<https://sociology.knu.ua/uk/navchalno-metodychni-kompleksy>

Голова науково-методичної комісії факультету соціології

Курс "Стрес-менеджмент та техніки психологічної самопомоги" (2024, ІПО КНУТШ)
Підвищення кваліфікації науково-

						<p>педагогічних працівників щодо розроблення та експертизи завдань ЄФВВ, а саме дистанційний експрес-курс «Основи тестології та розробки тестових завдань» і практичну частину: розробку та експертизу завдань ЄФВВ предметного тесту з психології та соціології (червень 2023)</p> <p>Курс «TECH SUMMER FOR TEACHERS BOOTCAMP» (Серія ТМ №2022/00406) (липень-серпень 2022)</p> <p>Навчання за програмою KNU Educators' week by Genesis для викладачів КНУ імені Тараса Шевченка (липень-серпень 2022)</p> <p>Онлайн-курс Prometheus "Сексуальна освіта" (виданий 11.04.2021)</p> <p>Онлайн-курс базової інформаційної гігієни (квітень, 2021)</p> <p>Сертифікат курсу підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU TEACH WEEK (червень, 2021)</p>	
73070	Гончаренко Наталія Володимирів на	Завідувачка кафедри екологічног о менеджмен ту та підприємни цтва, Основне місце роботи	Економічний факультет	Диплом магістра, Український державний університет економіки і фінансів, рік закінчення: 2006, спеціальність: 050106 Облік і аудит, Диплом кандидата наук ДК 065482, виданий 20.01.2011, Атестат доцента АД 000533, виданий 01.02.2018	16	ОК 7. Вибрані розділи трудового права	<p>1. Купалова, Г., Гончаренко, Н., Андрусів, У., Олешко, Є., & Демченко, К. (2025). Екологічна модернізація виробництва в забезпеченні інноваційного розвитку промислових підприємств. <i>Financial and Credit Activity Problems of Theory and Practice</i>, 1(60), 512–521. https://doi.org/10.55643/fcaptr.1.60.2025.4606</p> <p>2. Bereznenko N.M., Bereznenko S.M., Kupalova H.I., Honcharenko N.V., Ripka H.A. Research into Nanomodified Textile Materials with Multifunctional Properties. <i>Nanosistemi, Nanomateriali, Nanotehnologii</i>. 2025, т. 23, № 1, P. 229–239 https://doi.org/10.1540</p>

7/nnn.23.01.0229
3. Kupalova H.,
Honcharenko N.,
Andrusiv U., Jakupova
D., Oleshko E.,
Demchenko K. (2024).
Organizational And
Financial Aspects Of
Distribution
Management Of Digital
Content. Financial and
Credit Activity
Problems of Theory and
Practice, 5(58), P. 500–
511.
<https://doi.org/10.55643/fcaptp.5.58.2024.4502>

4. Kupalova H.,
Honcharenko N.,
Andrusiv U., Jakupova
D., Oleshko E.,
Demchenko K. (2024).
Organizational And
Financial Aspects Of
Distribution
Management Of Digital
Content. Financial and
Credit Activity
Problems of Theory and
Practice, 5(58), 500–
511.
<https://doi.org/10.55643/fcaptp.5.58.2024.4502>

5. Andrusiv U., Zelinska
H., Kupalova H.,
Goncharenko N. &
Bezuhla L.(2023).
Modeling and
Forecasting of
Provision of Energy
Security of Ukraine
with Energy Resources.
Review of Economics
and Finance, 21(1), 405-
410.
doi:10.55365/1923.x2023.21.41

6. Andrusiv U.,
Popadynets I., Zelinska
H, Lagodiienko V.,
Kupalova H.,
Goncharenko N. Labor
Potential as a Factor of
Ensuring Competitive
Advantages of Business
Entities in Ukraine.
Production Engineering
Archives 2023, 29(3),
263-270. DOI:
<https://doi.org/10.30657/pea.2023.29.30>

7. Kupalova H., Artyukh
T., Bukharina L.,
Goncharenko N.,
Demianenko K.
Assessment of
Competitiveness of
Confectionery
Enterprises for the
Needs of Ecological
Management.
Management Systems
in Production
Engineering. 2022, Vol.
30, Issue 1, P. 27-37.
DOI:
<https://doi.org/10.2478/mspe-2022-0004>

8. Simkiv, L., Andrusiv,

U., Kupalova, G.,
Goncharenko, N.,
Dzoba, O., Yushkevych,
O. (2022).
Concentration Of
Entrepreneurial Activity
In The Regions Of
Ukraine In The Context
of
Sustainable Development.
Financial and Credit
Activity Problems of
Theory and Practice,
3(44), 347–356.
<https://doi.org/10.55643/fcaptp.3.44.2022.3776>

9. Andrusiv U., Zelinska
H., Galtsova O.,
Kupalova H.,
Goncharenko N. The
modeling and
forecasting of fuel and
energy resources usage
in the context of the
energy independence of
Ukraine. Polityka
Energetyczna – Energy
Policy Journal. 2021.
Vol. 24. Issue 1. P. 29–
48. DOI:
<https://doi.org/10.33223/epj/132892>

10. Kupalova H.,
Goncharenko N.,
Andrusiv U.
Environmental
Management of
Agricultural Enterprises
in the Context of
European
Environmentally -
Friendly Food System.
Journal of
Environmental
Management and
Tourism. 2021. Vol. 12.
Issue 3. P. 718-728. doi:
[https://doi.org/10.14505/jemt.12.3\(51\).11](https://doi.org/10.14505/jemt.12.3(51).11)

11. Kupalova H.,
Ignatyuk A.,
Goncharenko N.,
Andrusiv U., Kopetska
Y. Efficient use of
energy resources in the
context of sustainable
development of the
pulp and paper industry
of Ukraine. E3S Web of
Conferences 280.
Second International
Conference on
Sustainable Futures:
Environmental,
Technological, Social
and Economic Matters
(ICSF 2021). 2021.
<https://doi.org/10.1051/e3sconf/202128005011>

12. Купалова Г.І.,
Артюх Т.М., Бердар
М.М. та ін.
Підприємництво:
підруч./за заг. ред. Г.І.
Купалової. – 2-ге вид.,
доп. і переробл. – К.:
ВПЦ "Київський
університет", 2023. –
376 с.

13. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В. Митна справа: навчальний посібник. – К.: Компрінт, 2023. – 228 с.

14. Ігнатюк, В.Д. Базилевич, Г.І. Купалова та ін.; за заг. ред. А.І. Ігнатюк. – К.: ВПЦ "Київський університет", 2024. С. 399-426. – 477 с.

15. Методичні рекомендації щодо організації та проведення переддипломної практики для здобувачів вищої освіти ОС «Магістр» зі спеціальності 076 «Підприємництво та торгівля» освітня програма «Електронні торги, фінансовий аналіз та fintech» / Ткаченко Н.В., Затонацька Т.Г., Гончаренко Н.В., Ваврін М.Р. Київ: Інститут післядипломної освіти Київського національного університету ім. Тараса Шевченка. 2024 р. 27 с.

16. Купалова Г.І., Мазур І.І., Гончаренко Н.В., Мурована Т.О. Методичні рекомендації щодо написання та захисту кваліфікаційної роботи здобувачами другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 076 «Підприємництво та торгівля», освітня програма «Підприємництво, торгівля та біржова діяльність». – ЦП «Компрінт», 2024. – 78 с.

17. Навчально-методичний комплекс дисципліни «Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності» модуль «Основи підприємницької діяльності»: навч.-метод. комплекс для студ. неекон. спец. / Упорядники Г.І. Купалова, Н.В. Гончаренко, Л.А. Анісімова. – К.: ЦП «Компрінт», 2024. – 48 с.

18. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В. Методичні рекомендації з підготовки до єдиного

вступного фахового випробування галузі знань 07 “Управління та адміністрування”.

Модуль “Підприємництво”. – К.: Компринт, 2023. – 35 с.

19. Нікітченко Ю.С., Гончаренко Н.В. Електронна торгівля для бізнесу. Робочий зошит. Київ: ЦД «7БЦ», 2022. 97 с.

Член редколегії електронного фахового журналу «Management And Entrepreneurship: Trends Of Development»

Підготовлено переможницю Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Економіка» (Кременчуцький національний університет імені Михайла Остроградського, м. Кременчук, 2023 р.) – студентка 2 курсу магістратури освітньої програми «Підприємництво та біржова діяльність»

Батуренко Д
Підготовлено переможницю Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціалізації «Економіка природокористування та охорони навколишнього середовища» (Кременчуцький національний університет імені Михайла Остроградського, м. Кременчук, 2021 р.) – студентка 3 курсу бакалаврату освітньої програми «Торгівля, логістика та екологічне підприємництво»

Коваленко В.О.
Підготовлено переможницю Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт зі спеціальності «Економіка» (Волинський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Луцьк, 2021 р.) – студентка 2 курсу магістратури освітньої програми «Торгівля,

						<p>логістика та екологічне підприємництво» Стоцька Є.Р.</p> <p>Курс від компанії Genesis “Менеджмент у продуктовому IT”. 2024 р.</p> <p>Курси підвищення кваліфікації “Managing sustainable business development and combating change in the conditions of socio-economic and political challenges”. Казахстан (2024 р.).</p> <p>Курс від компанії Genesis “Аналітика у продуктовому IT”. 2024 р.</p> <p>Тренінг “Підготовка наукових проєктів до подання на грант. Грантові програми для науковців”, 2023 р.</p> <p>Курс англійської мови (рівень А1) (2022 р.).</p> <p>Курс підвищення кваліфікації фахівців з біржової справи для науково-педагогічних працівників 75 год, 2022 р.</p> <p>Навчальний курс “Експерт з акредитації освітніх програм: онлайн тренінг”, 2021 р.</p> <p>Курс підготовки та підвищення кваліфікації фахівців з митного оформлення. Асоціація митних брокерів України. Сертифікат від 12 листопада 2021 р.</p>
332851	Білик Наталя Дмитрівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1980, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 010879, виданий 30.06.1987, Атестат доцента ДЦ 000841, виданий 15.11.2000</p>	45	<p>ОК 19. Історія зарубіжної літератури</p> <p>Білик Н.Д. “Острів Скарбів” Стівенсона: гра для дітей і дорослих. - Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Вип. 2 (34). 2023. С.10-13. URL: https://philology-journal.com/</p> <p>Білик Н.Д. Роман Сомерсета Моєма «Місяць і мідяки» як «прихований» передтекст повісті Джона Фаулза «Вежа з чорного дерева». - Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія "Філологія". № 96. 2025. С 73-78. URL: https://periodicals.karazin.ua/philology/article/view/26592</p>

Білик Н.Д. Специфіка екфразисів у повісті Джона Фаулза «Вежа з чорного дерева». — Закарпатські філологічні студії. Вип. 41. Том 2. 2025. С. 264-271.

Білик Н.Д. Алюзії на живопис Пізанелло в повісті Джона Фаулза «Вежа з чорного дерева». — Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Вип. 2 2(38). Жовтень 2025. С. 24-29, doi:10.17721/1728-2659.2025.38.03. URL: <https://philology-journal.com/index.php/journal/article/view/343/246>

Білик Н. Проекції «Дон Кіхота» Сервантеса в англійському романі XVIII ст. Світові виміри освітніх тенденцій. Зб. наукових праць. К., 2024. URL:https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/63947/1/Shevchenko_at_all.pdf

Білик Н.Д. Лондон Д. Мартін Іден. Харків : «Фоліо», 2023. С. 357-367.

Тези:і

Білик Н.Д. «Вежа з чорного дерева» Джона Фаулза як фреска. Тези Міжнародної наукової конференції «Українська шуманітористика в координатах сучасності» 14–15 листопада 2024 року. С.13.

Білик Н.Д. Інтермедіальність. Навчальний посібник. Київ. 2024. 176 с. URL: <https://drive.google.com/file/d/133hxouCW7ZErs7609R61Rm5tzE4EvTi/view?usp=sharing>

Методичні матеріали і рекомендації з навчальної дисципліни «Інтермедіальність». Київ : КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. 117 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1Vbj_Upyl_7x8Z05UvdfLBxOetg8wii

						<p>H2/view?usp=drive_link</p> <p>Участь у конференціях: «Українська гуманітаристика в координатах сучасності» (Київ, 14-15 листопада 2024). «Вежа з чорного дерева» Джона Фаулза як фреска. Міжнародна науково-практична конференція «Світові виміри освітніх тенденцій: когнітивістика, культурологія, аксіологія і мовна підготовка іноземних громадян» (м.Київ, 22 квітня 2024 р.) Мова як світ світів. Грамматика і поетика текстових структур», Київ, 2023. «Роман Шодерло де Лакло крізь призму екранних адаптацій». «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи», Київ, 2023, «Дон Кіхот» Мігеля де Сервантеса й англійський роман XVIII ст.»</p>	
126480	Черноус Світлана Миколаївна	в.о. завідувача, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут права	<p>Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2008, спеціальність: 060101 Правознавство, Диплом кандидата наук ДК 051069, виданий 27.05.2009, Атестат доцента 12ДЦ 028526, виданий 10.11.2011</p>	24	ОК 7. Вибрані розділи трудового права	<p>1. Olena Tyshchenko, Svitlana Chernous. Population mental health as a prerequisite of social and legal security of a society and a state. JOURNAL OF LAW AND POLITICAL SCIENCES - 8 - Contents of Issue (23/2020) of the conference, 105 – 132. ISSN 2222-7288 E. ISSN 2518-5551</p> <p>2. Tetyana Vakhoneva, Volodymyr Melnyk, Petro Melnyk, Svitlana Chernous, Valentyna Polozhyshnyk. Surrogacy: international legal review and Ukrainian realities of legal consolidation and regulation. Medicine and Law World Association for Medical Law. №4, 2023, P.799-822. https://www.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-85198925334&origin=resultslist</p> <p>3. Vyshnovetska S., Vyshnovetskyi V., Dyban M., Chernous S., Kmetyk K. Transformation of the</p>

labor market under martial law: Ukrainian experience.
InterEULawEast :
Journal for the international and european law, economics and market integrations , Vol. 11
No. 1, 2024. P. 201-236.
<https://doi.org/10.22598/iele.2024.11.1.9>

4. Vyshnovetska Svitlana, Vyshnovetskyi Vadym, Dyban Maksym, Kmetyk Khrystyna, Chernous Svitlana. Legal regulation of labour relations in the conditions of martial law in Ukraine.
Journal: Work Organisation, Labour & Globalisation. Volume 18, Issue 2, Issue date: 20 December 2024. P. 219-244. ISSN (Print): 1745-641X ISSN (Electronic): 1745-6428.
<https://www.scienceopen.com/hosted-document?doi=10.13169/workorglaboglob.18.2.219>

5. Черноус С.М. Конституційне право працівників на відпочинок: проблеми обмеження в умовах воєнного стану в Україні. Актуальні проблеми вітчизняної юриспруденції № 4. 2022. С. 71-78. DOI <https://doi.org/10.32782/3922122>

6. Черноус С.М., Тищенко О.В. Про концепцію трудового колективу у сучасних умовах. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. 1(125)/2023. С. 100-105. DOI: <https://doi.org/10.17721/1728-2195/2023/1.125-17>

7. Тищенко О.В., Черноус С.М., Сіроха Д.І., Сахарук І.С. Тенденції формування антимобінгового законодавства в Україні та країнах Європейського Союзу. Публічне право № 3 (51) (2023) С. 129-144. DOI 10.32782/2306-9082/2023-51-14

8. Черноус С.М., Тищенко О.В. Проблеми правового регулювання призупинення та зупинення дії

положень
колективних угод та
договорів в умовах
воєнного стану та
післявоєнний час.
Право і суспільство.
№ 4. 2023. С. 179-188.
DOI
<https://doi.org/10.32842/2078-3736/2023.4.26>
9. Тищенко О.В.,
Черноус С.М. Про
гарантії захисту
трудових прав при
вивільненні
працівників у зв'язку
із змінами в
організації
виробництва і праці.
Юридичний науковий
електронний журнал.
№ 2. 2025. С.187-192.
DOI
<https://doi.org/10.32782/2524-0374/2025-2/43> URL. 45.pdf
10. Черноус С.М. Про
оціночні поняття у
проекті Трудового
кодексу України.
Науковий вісник
Ужгородського
національного
Університету. Серія
Право. Випуск 87.
Частина 2. 2025. С.
151-158. DOI
<https://doi.org/10.24144/2307-3322.2025.87.2.22>
11. Inshyn M.I., Sirokha
D.I., Chernous S.M., et
al. Model of socio-
environmental security
doctrine: socio-legal
perspective: monograph
/M.I. Inshyn, D.I.
Sirokha, S.M. Chernous,
et al. Editorial Board:
M.I. Inshyn
(Chairman) and Ya.Ya.
Melnyk (Deputy
Chairman). Vol. 3. Kyiv:
“Publishing house
Ludmila”, 2021. 206 p.
Sub-Section 2.2.
Section 2 and part 2 of
conclusionsto Section 2
were made individually.
Ensuring gender
equality through socio-
environmentalsecurity
doctrine: labour and
legal aspect P. 80-118.
ISBN 978-617-555-001-
4
12. Тищенко О. В.,
Черноус С.М.,
Мельничук Н. О.
Соціальне
забезпечення в
Україні: тенденції
реформування:
Навчальний посібник.
Харків: Юрайт, 2023.
236 с.
13. Черноус С.М.,
Тищенко О.В.,
Мельничук Н.О.,
Сіроха Д.І Трудове

право України.
Особлива частина: у
схемах та таблицях:
навчальний посібник.
Київ: «Видавництво
Людмила», 2023. 248
с

14. Черноус С.М.,
Тищенко О.В.,
Мельничук Н.О.,
Сіроха Д.І., Денисюк
М.О., Ілларіонова С.І.
Вибрані розділи
трудового права: у
схемах і таблицях:
навч. посіб.: 2-ге вид.,
переробл. та допов.
Київ: «Видавництво
Людмила», 2025, 312
с. ISBN 978-617-555-
299-5

15. Вавженчук С.Я.,
Кучма О.Л., Сіньова
Л.М., Черноус С.М.
Трудове право
України (Особлива
частина). Практикум.
Київ: 7БЦ, 2022. 300с.

16. Яна Сімутіна,
Світлана Черноус.
Чергова спроба
унормування ознак
трудових відносин у
законопроекті
№13507: яку мету
насправді
переслідують його
автори? Юридична
газета. 02 вересня
2025. <https://yur-gazeta.com/publications/practice/trudove-pravo/cherгова-sproba-unormuvannya-oznak-trudovih-vidnosin-u-zakonoproekti-13507-yaku-metu-naspravdi-peres.html>

17. Черноус С.М. Про
дискусійність
використання
оціночних понять у
проекті Трудового
кодексу України.
Правова система
України:
європейський вектор
розвитку в умовах
воєнного стану:
[Матеріали XV
Міжнародної науково-
практичної
конференції, м. Київ,
Державний
університет
«Київський
авіаційний інститут»,
21 лютого 2025 р.]. –
Тернопіль: Вектор,
2025. 574 с. С. 503-
508. ISBN 978-966-
310-8126-89-5

18. Черноус С.М. До
питання про
цифровізацію
колективних трудових
відносин: правові
аспекти. До питання
про цифровізацію
колективних трудових

відносин: правові аспекти. Правові виклики сучасності: захист прав людини в цифрову еру: матеріали V Міжнар. наук.-практ. онлайн конф. (Чернівці, 13 листопада 2024 року) / [редкол.: Н. Д. Гетьманцева (голова), О. В. Кіріяк (відпов. секр.) та ін.]. Чернівці : Чернівецьк. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2025. 340 с. С. 214-216. ISBN 978-966-423-929-2

19. Черноус С.М. До питання про способи вирішення колективних трудових спорів. Актуальні виклики розвитку юридичної науки і практики в умовах воєнного стану та повоєнної відбудови: матеріали Міжнародної науково-практичної конференції (2 травня 2024 року): ел. збірник. Київ: Видавництво Людмила, 2024. 845 с. С.718-720.

20. Шубін О.О., Орловська І.Г., Черноус С.М. Вирішення колективних трудових спорів у країнах ЄС: окремі питання законодавчого регулювання та досвід профспілок. Київ. 2024. 126 с.

Вчений секретар спеціалізованої вченої ради Д 26.001.46 Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Разова спеціалізована вчена рада Київського національного університету імені Тараса Шевченка з правом прийняття до розгляду та проведення разового захисту дисертації Дяченко Ольги Андріївни на тему: «Особливості реалізації прав осіб з інвалідністю у сфері трудових відносин» на здобуття ступеня доктора філософії з галузі знань 08 Право за спеціальністю 081, 2023 р.

Разова спеціалізована вчена рада Київського національного

						<p>університету імені Тараса Шевченка з правом прийняття до розгляду та проведення разового захисту дисертації Лець Ольги Вадимівни на тему: «Правове регулювання працевлаштування та оформлення трудового договору» на здобуття ступеня доктора філософії з галузі знань 08 Право за спеціальністю 081 Право, 2024 р. Разова спеціалізована вчена рада Київського національного університету імені Тараса Шевченка з правом прийняття до розгляду та проведення разового захисту дисертації Анпілогової Бажени Юріївни на тему "Соціальний ризик як основа юридичного механізму соціального захисту", подану на здобуття наукового ступеня доктора філософії за спеціальністю 081 - «Право», 2025 р.</p> <p>Керівник НДР за рахунок асигнувань, спрямованих на реалізацію наукового забезпечення діяльності НСПП, за темою «Удосконалення правового механізму вирішення колективних трудових спорів (конфліктів) у колективних договорах (угодах)». 2023р.</p> <p>Керівник НДР Соціально-правова політика України в умовах воєнного стану та повоєнного відновлення (23КФ042-01).</p>	
339500	Скрильник Сергій Вікторович	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 018961, виданий 17.01.2014, Атестат доцента АД</p>	19	<p>OK 04.02. Практика перекладу (англійська мова)</p>	<p>1. Skrylnyk, S. (2024). COGNITIVE LOAD IN SIMULTANEOUS INTERPRETING OF LEGAL SPEECHES: CASE STUDY. International Humanitarian University Herald Philology, 68, 234–238. https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.68.49</p> <p>2. Skrylnyk, S. (2024). COGNITIVE FEATURES OF LANGUAGE INTERFERENCE IN SIMULTANEOUS</p>

000536,
виданий
04.12.2017

INTERPRETING.
PROBLEMS OF
SEMANTICS
PRAGMATICS AND
COGNITIVE
LINGUISTICS, 46,
209–222.
<https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.46.17>

3. Skrylnyk, S. (2024).
THE IMPACT OF
FATIGUE ON
NEGATIVE
INTERFERENCE IN
SIMULTANEOUS
INTERPRETING.
International
Humanitarian
University Herald
Philology, 1(69), 210–
214.
<https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.69.1.45>

4. Skrylnyk, S. (2024).
Impersonalisation as a
cognitive tool in
simultaneous
interpreting.
<https://ela.kpi.ua/items/a0a9283a-1625-42d3-8e12-cdfc59829fd1>

5. Skrylnyk S.
Pragmatic shifts in
simultaneous
interpreting. Problems
of semantics,
pragmatics and
cognitive linguistics.
2025. № 48. С. 253–
264. URL:
<https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.48.20> (дата
звернення:
09.02.2026).

6. Skrylnyk, S. (2025).
Language and cultural
interference influence
on inhibition of
cognitive processes in
simultaneous
interpreting classes.
CURRENT TRENDS IN
TRANSLATION
TEACHING AND
LEARNING E, 12.
<https://doi.org/10.51287/cttle20252> (Web of
Science)

7. Skrylnyk, S. (2025).
Planning as a cognitive
process in simultaneous
interpreting: case
study. Linguistic and
Conceptual Views of the
World, 77 (1), 34–55.
<https://doi.org/10.17721/2520-6397.2025.1.02>

8. Skrylnyk S. V.
Cognitive flexibility and
memory training in
simultaneous
interpreting classes:
case study.
International
humanitarian
university herald.
philology. 2025. Т. 2,
№ 74. С. 161–165. URL:

						<p>https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.74.2.32 9. Скрильник С. Модель багатовимірної інтерпретації усного перекладу (теоретичний аспект). Вісник науки та освіти. 2025. № 10(40). URL: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-10(40)-921-934</p> <p>10. Скрильник С. Лінгво-когнітивна модель усного перекладу (теоретичний аспект). Вісник науки та освіти. 2025. № 11(41). URL: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-11(41)-1088-1098</p> <p>11. Skrylnyk S. Linguistic and cognitive modelling of concentration and inhibition in simultaneous interpreting quality assessment. East european journal of psycholinguistics. 2025. T. 12, № 2. URL: https://doi.org/10.29038/skr (Q2)</p> <p>12. Скрильник С., Кабанова С., Синхронний переклад. Інститути та організації ЄС. Частина 2. Київ, ВПЦ – 2024, 216с.</p>	
339500	Скрильник Сергій Вікторович	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507</p> <p>Переклад, Диплом кандидата наук ДК 018961, виданий 17.01.2014,</p> <p>Атестат доцента АД 000536, виданий 04.12.2017</p>	19	ОК 18. Англійська мова та переклад	<p>1. Skrylnyk, S. (2024). COGNITIVE LOAD IN SIMULTANEOUS INTERPRETING OF LEGAL SPEECHES: CASE STUDY. International Humanitarian University Herald Philology, 68, 234–238. https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.68.49</p> <p>2. Skrylnyk, S. (2024). COGNITIVE FEATURES OF LANGUAGE INTERFERENCE IN SIMULTANEOUS INTERPRETING. PROBLEMS OF SEMANTICS PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS, 46, 209–222. https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.46.17</p> <p>3. Skrylnyk, S. (2024). THE IMPACT OF FATIGUE ON NEGATIVE INTERFERENCE IN</p>

SIMULTANEOUS
INTERPRETING.
International
Humanitarian
University Herald
Philology, 1(69), 210–
214.
<https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.69.1.45>

4. Skrylnyk, S. (2024). Impersonalisation as a cognitive tool in simultaneous interpreting. <https://ela.kpi.ua/items/a0a9283a-1625-42d3-8e12-cdfc59829fd1>

5. Skrylnyk S. Pragmatic shifts in simultaneous interpreting. Problems of semantics, pragmatics and cognitive linguistics. 2025. № 48. С. 253–264. URL: <https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.48.20> (дата звернення: 09.02.2026).

6. Skrylnyk, S. (2025). Language and cultural interference influence on inhibition of cognitive processes in simultaneous interpreting classes. CURRENT TRENDS IN TRANSLATION TEACHING AND LEARNING E, 12. <https://doi.org/10.51287/cttle20252> (Web of Science)

7. Skrylnyk, S. (2025). Planning as a cognitive process in simultaneous interpreting: case study. Linguistic and Conceptual Views of the World, 77 (1), 34–55. <https://doi.org/10.17721/2520-6397.2025.1.02>

8. Skrylnyk S. V. Cognitive flexibility and memory training in simultaneous interpreting classes: case study. International humanitarian university herald. philology. 2025. Т. 2, № 74. С. 161–165. URL: <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.74.2.32>

9. Скрильник С. Модель багатовимірної інтерпретації усного перекладу (теоретичний аспект). Вісник науки та освіти. 2025. № 10(40). URL: [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-10\(40\)-921-934](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-10(40)-921-934)

						<p>10. Скрильник С. Лінгво-когнітивна модель усного перекладу (теоретичний аспект). Вісник науки та освіти. 2025. № 11(41). URL: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-11(41)-1088-1098</p> <p>11. Skrylnyk S. Linguistic and cognitive modelling of concentration and inhibition in simultaneous interpreting quality assessment. East european journal of psycholinguistics. 2025. Т. 12, № 2. URL: https://doi.org/10.29038/skr (Q2)</p> <p>12. Скрильник С., Кабанова С., Синхронний переклад. Інститути та організації ЄС. Частина 2. Київ, ВПЦ – 2024, 216с.</p>	
340469	Возна Марина Олександрівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1988, спеціальність: романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук КД 048345, виданий 04.12.1991, Атестат доцента О2ДЦ 012025, виданий 20.04.2006</p>	29	ОК 18. Англійська мова та переклад	<p>1. Vozna, M., Slavova, L., Antonyuk, N. (2024). Ukrainian historical terminology designating social and military status in Old Rus': Examining their counterparts in English. Forum for Linguistic Studies, 6(1). URL: https://journals.bilpubgroup.com/index.php/fls/article/view/6373 (2. Vozna M.; Славова Л.; Антонюк Н. (2024). Відтворення онімного простору Давньої Русі в англійських академічних текстах. Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. Філологічні науки. Вип 2 (103). DOI: 10.35433/philology.2(103).2024.53-70</p> <p>3. Vozna, M., Slavova, L. Rendering Ukrainian Historical Terminology of the Old Rus' Period into English. English Studies at NBU, 2022, 8(2), 183-202. https://doi.org/10.33919/esnbu.22.2.2</p> <p>4. Vozna, M., Slavova, L., Antonyuk, N. Equivalence in Ukrainian-English Translation of Institutional Academic Terminology. SHS Web of Conferences, 105, 03002 (2021), 13p. https://doi.org/10.1051/shsconf/202110503002</p>

						<p>5. Vozna, M. Teaching Professional Language at University Level. Science and Education: A new Dimension. Philology. 2020, VIII (64), Issue 216, 57-60.</p> <p>6. Карабан В.І., Возна М.О., Славова Л.Л. Практикум із редагування англійських перекладів: Навчальний посібник. Київ: ВПЦ “Київський університет”, 2024. 231 с. (13.5 друк.аркушів)</p> <p>7. М.О. Возна, Б.В. Мовчан. Практикум з професійно-орієнтованого наукового перекладу (англійська мова): навч.посіб. Київ: ВПЦ “Київський університет”, 2025. 162 с. (9.5 друк.аркушів)</p> <p>8. Возна М.О., Гапонів О.Б. Фахова мова: економіка, військова справа, політика, право. Навчальний посібник. К.: ВПЦ «Київський університет», 2021. - 304 с.</p> <p>9. Возна М.О., Славова Л.Л. Підходи до відтворення українських історичних термінів на позначення соціального статусу періоду Київської Русі англійською мовою. Українська гуманітаристика в координатах сучасності. Міжнародна наукова конференція 14-15 листопада 2024. с. 21-22. https://drive.google.com/file/d/1QVDb_f-yPUoY2Kp6M6r9ggPloaDTy09X/view</p> <p>10. Славова Л., Возна М. Специфіка відтворення українських історичних термінів англійською мовою. Переяславські студії з лінгвістики та лінгводидактики: зб. наук. праць. Серія «Філологія». Переяслав : Домбровська Я. М., 2024. Вип. 2(1). С.123-129 http://78.137.2.35:8080/server/api/core/bitstreams/7d6d94e4-d2f5-476d-ae35-ab6f20cbed06/content</p>	
333432	Шестопад Ольга	Доцент, Основне	Навчально-науковий	Диплом магістра,	26	ОК 15.03 Література	1. Шестопад О.Г., Рахнянський В.В.

	Григорівна	місце роботи	інститут філології	Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Романо-германські мови та літератури, Диплом кандидата наук ДК 015461, виданий 04.06.2013	іспаномовних країн	<p>Кінематографічні проєкції жіночої ідентичності в романі «Поцілонок жінки-павука» Мануеля Пуїга // Вісник науки та освіти (Серія «Філологія»):журнал. 2025. № 8(38) 2025. С. 807-822. DOI: https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-8(38)</p> <p>2. Шестопал О.Г. «У пошуках вічності: міф про «тотальне кіно» у повісті Адольфо Біоя Касареса «Винахід Мореля». Науково-практичний журнал «Закарпатські філологічні студії», 2025. № 39. Том 2. – С. 265–271. – Index Copernicus</p> <p>3. Шестопал О. «Сліпі соняхи» Альберто Мендеса: голоси поразки, що перемагають забуття // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2024. № 1(35). – с. 91–95.</p> <p>4. Шестопал О. Кінематографічна транспозиція коду Сервантеса у фільмі «Дон Кіхот» Орсона Веллса // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2023. № 1(33). – с. 130 – 135.</p> <p>5. Shestopal Olga. Carnavaliación como estrategia de la escritura fronteriza en la novela El amante bilingüe de Juan Marsé En: Borders, Identity and Memory in Media Studies, Memoria&Identitá, Cultural&Linguistic Heritage – 8. – Palermo University Press. – 2020. – P. 83 – 99.</p> <p>6. Шестопал О.Г. Іспанська проза модернізму: художні моделі та постаті. Навчальний посібник. – Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2025. – 136 с. – Режим доступу: https://ir.library.knu.ua/handle/15071834/65</p>
--	------------	--------------	--------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

44

7. Шестопал О.
Література та кінематограф [метод. рекомендації з навч. дисципліни для студентів II-го курсу, магістр, спеціальності 014.021 «Зарубіжна література та англійська мова: теорія та методика навчання», електр.]. – Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2023. – 69 с. Режим доступу:
<https://drive.google.com/file/d/1vjNNuiVARAs9OXwMm5oEOEvgMQjbUHC4/view?pli=1>

8. Шестопал О.Г.
Бовсунівська Т.В.
«Екфрастична теорія тексту. Література та кінематограф», електр. -
<https://drive.google.com/file/d/1s0oRtAVpsFtYZeUeSQOSF2UzAmOdjqGI/view>
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2023.

9. Шестопал О.Г., Бойницька О.С.
«Культурна ідентичність та стратегія її репрезентації у новітньому англійському та латиноамериканському у романі» - електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1Daiw3Te5G51R-yFtYwNLXruoZmyVDeog/view>
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022.

10. Шестопал О.Г.
«Особливості сучасного іспаномовного літературного процесу» - електр., -
https://drive.google.com/file/d/1I-nsaNCY-ow1kXdKYE5Ok7PC9_gghfo4J/view
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022.

11. Шестопал О.Г.
«Особливості сучасного італомовного літературного процесу», - електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1Wu4dMvefnQvVUGHwc39niMcUclMyLEUL/view>
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022.

12. Шестопал О.Г.

«Література португаломовних країн» - електр.,
https://docs.google.com/document/d/1LXgQ-3JlBdaR-1DevMMvVHpOroIzis_EZw5MPxh7WE/edit
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022.
13. Шестопап О.Г.
«Література іспаномовних країн» - електр., -
https://drive.google.com/file/d/17ExA_fon_rbF2OIHc68_oeScQtdoAjkV/view
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022.
14. Шестопап О.Г.
«Література Середньовіччя та Відродження», електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1019O4wGoHRNzJgeTrEsi66a7NfTGjH8W/view>
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022.
15. Шестопап О.Г.
«Історія іспанської літератури XVII – XXI ст.», електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1AKSUysYwP9UqXyz8cogWBol5izH8kwWg/view>
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022.
16. Шестопап О.Г., Бойницька О.С.
«Культурна ідентичність та стратегія її репрезентації у новітньому англомовному та латиноамериканському романі» - електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1Daiw3Te5G51R-yFtYwNLXruoZmyVDeog/view>
Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022.

Офіційний опонент на дисертацію Маєвської Ольги Тадеушівни «Концепція особистісної ідентичності в романній прозі Мігеля де Унамуно», представлену на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.01.04 – література зарубіжних країн, Миколаїв, 2019 р.
Член спеціалізованої

						<p>вченої ради К 26.054.06 із захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальностями: 10.01.04 – література зарубіжних країн; 10.01.06 – теорія літератури, Київського національного лінгвістичного університету (Київ), 2018 – 2021 рр.</p> <p>1. 2 вересня 2013 р. – 31 грудня 2013 р. – наукове стажування в Інституті літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України. 2. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SmartNotebook (Canada) у межах програми-тренінгу для освітніх кадрів Smartboard Notebook Training Program, кваліфікація – Smart Teacher, 2020 р. 3. Міжнародне онлайн стажування за програмою «Навчально-наукова діяльність в сучасному університеті: виклики, рішення, перспективи». Білостоцький університет, Факультет освіти, Польща, 11 жовтня-19 листопада 2021 року.</p>	
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київським державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1975, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988</p>	47	ОК 22. Історія іспанської мови	<p>1. Орличенко О.В. Роль топонімів у контексті творів Лопе де Веги. \ \ Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. пр. / М-во освіти і науки України, Київ. нац. ун-т імені Тараса Шевченка / головний ред. Н.М.Корбозерова – (2002-2025) – К.: Юстон, 2025. - Вип 48. – 268 с. - С.180-201. У співавторстві. 2. Орличенко О.В. Конвергентні та дивергентні риси португаломовних та іспаномовних загадок і способи їх перекладу українською мовою. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики, - 2024. - Вип. 1(46), С. 7-29. Режим доступу:</p>

<https://semantics.knu.ua//article/view/3196>
3. Орличенко О.В.
Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення (на матеріалі іспанської та української мов). Мовні і концептуальні картини світу \ Збірник наукових праць. - 2022. - Вип. 1(71). - С. 25-37. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2022_1_5. У співавторстві.
4. Орличенко О.В., Верба Г.В., Приходько М.П. Концепт «español» в романі Карлоса Руїса Сафона «Ігри янгола» та у його українському перекладі. Іноземна філологія – К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, ВПЦ "Київський університет", 2021. – вип. 1(53). – С.67-71. Index Copernicus, ERIH Plus. – У спів.
5. Орличенко О.В., Верба Г.В., Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення (на матеріалі іспанської та української мов). \ Збірник наукових праць «Мовні і концептуальні картини світу». - 2022. - Вип. 1(71). - С. 25-37. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2022_1_5.
6. Орличенко О.В. Структурні та семантичні особливості малих форм фольклору і проблеми їх перекладу (на матеріалі загадок іспаномовних країн). Стиль і переклад.- Вип. 1(9) – К.: ВПЦ «Київський університет, 2023. – С.36-63. У співавторстві.
7. Орличенко О.В. Значення і роль дисципліни "Риторика" у підготовці студентів-перекладачів (2025) Стиль і переклад. Збірник наукових праць. Випуск 1(10) (2013-2025) року, С. 70-88. - ISSN 2617-8923 – У

співавторстві.
8. Орличенко О.В.
Urban motives in the works of postmodernist writers (based on the novels by Paulo Coelho and Carlos Ruiz Zafón). Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo. P.189– 199.
9. Орличенко, О., Циркунова, І. (2026). Когнітивне осмислення іронії в художньому дискурсі: концептуальна інтеграція та тональність твору. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики, 1(49), 29-40.
10. Орличенко О.В. Specificity of the structure of portuguese riddles. - VII International Scientific and Practical Conference “World Educational Trends: Lifelong Learning in the Information Society”, October, 15 – 18, 2024, Athens Greece. P.336 – 341. У співавторстві.
11. Матеріали УІІ Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених “Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи”. К., 2024. Ч.2. С.35-37. - https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwwjrlQNtkhXjeRVGWlYnXle/view
12. Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo. друк. P.189– 199. Link: <https://researcheurope.org/verification>

"Практикум підтримки ментального здоров'я" - 25-27 листопада, 2024.
Серії лекцій «Інтеграція штучного інтелекту в освіту – виклики та можливості». 10 дек. 2024 Київ. Лекція почесного професора Університетського коледжу Лондона, Великобританія, Роуз Лаккін на тему: «Зміцнення української вищої

						освіти: орієнтація в революції III у викладанні та навчанні».
528280	Борис Дмитро Петрович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 2010, спеціальність: 010103 Педагогіка і методика середньої освіти. Мова та література (англійська), Диплом кандидата наук ДК 046653, виданий 20.03.2018, Атестат доцента АД 012605, виданий 27.04.2023</p>	15	<p>ОК 09. Практичний курс англійської мови</p> <p>Borys D. Ellipsis in the 21st century English slang. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса: Міжнародний гуманітарний університет. Вип. 52 (1), 2021. С. 16-19. URL: https://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v52/part_1/4.pdf. Борис Д.П. Formulemes as a translation issue. Вісник КНЛУ. Серія Філологія. Вип. 24 (2), 2021. Київ: Вид. центр КНЛУ, С. 17-25. URL: http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/bitstream/handle/787878787/5301/252083-Article%20Text-620608-1-10-20221215.pdf?sequence=1&isAllowed=y. Borys D. Suffixation in the 21st century English slang: A case study of derivational semantics. Нова філологія: зб. наук. пр. Запоріжжя: ЗНУ. Вип. 84, 2021. С. 38-43. URL: https://www.novafilologia.zp.ua/index.php/new-philology/article/download/656/624. Borys D. Suffixed clipping in the 21st century English slang. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич: Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка. Вип. 43 (1), 2021. С. 135-140. URL: https://www.aphn-journal.in.ua/archive/43_2021/part_1/21.pdf. Borys D. Initialisms in the 21st century English slang. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені</p>

Івана Франка. № 53
(1). Дрогобич:
Дрогобицький
державний
педагогічний
університет імені
Івана Франка, 2022. С.
159–165. URL:
https://www.aphn-journal.in.ua/archive/53_2022/part_1/23.pdf.
Borys D. Sensory
metaphor in English
slang phytonyms. *Lege
Artis. Language
Yesterday, Today,
Tomorrow*. Vol. VIII (1),
2023. P. 5-20. URL:
https://www.skase.sk/Volumes/JTL53/pdf_doc/04.pdf.
Borys D. Conceptual
metaphor in English
slang phytonyms.
*SKASE Journal of
Theoretical Linguistics*.
Vol. 20 (2), 2023. P. 79-
98. URL:
https://www.skase.sk/Volumes/JTL53/pdf_doc/04.pdf.
Borys D. English slang
etymology revisited:
From lowlife origins to
highfalutin
extravaganza. *SKASE
Journal of Theoretical
Linguistics*. Vol. 21 (2),
2024. P. 76-95. URL:
<https://www.skase.sk/Volumes/JTL57/05.pdf>.
Borys D. Conceptual
metaphor of fear in
English slang. *Lege
Artis. Language
Yesterday, Today,
Tomorrow*. Special
Issue: Cognitive
Linguistics, Pragmatics,
and Affective Sciences.
Vol. X (1), 2025. P. 5-
20. URL:
<https://lartis.sk/wp-content/uploads/2025/04/Borys.pdf>.
Borys D. Word
palindrome: A
translingual perspective
on structural diversity.
*Lege Artis. Language
Yesterday, Today,
Tomorrow*. Trnava:
University of SS Cyril
and Methodius in
Trnava. Vol. X (2),
2025. P. 20-38. URL:
<https://lartis.sk/wp-content/uploads/2025/11/Borys.pdf>

1. Borys D. (2022).
Onomastic aspects of
translation: theory and
practice / Ономастичні
аспекти перекладу:
теорія і практика.
Навч. посібник. 108 с.
URL:
[https://knlu.edu.ua/navchalna-](https://knlu.edu.ua/navchalna-ukova-ta-navchalno-)

						<p>metodychna-produktsiia.html (2022 рік, наявна тільки в друкованому вигляді; у зв'язку із захистом авторських прав в електронному вигляді не оприлюднювалася).</p> <p>2. Borys, D. (2022). Sociocultural aspects of translation: theory and practice / Ономастичні аспекти перекладу: теорія і практика. Навч. посібник. 92 с. URL: https://knlu.edu.ua/na-ukova-ta-navchalno-metodychna-produktsiia.html (2022 рік, наявна тільки в друкованому вигляді; у зв'язку із захистом авторських прав в електронному вигляді не оприлюднювалася).</p> <p>У період з 25 жовтня 2021 року по 05 грудня 2021 року проходив стажування в Полонійній академії в Ченстохові, Республіка Польща на тему "Професійна підготовка сучасного філолога: використання європейських практик в освітній системі України"</p>
464072	Руїс Альварес Хосе	викладач, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Університет Севільї, рік закінчення: 2000, спеціальність: педагогіка	20	<p>ОК 08. Практичний курс іспанської мови</p> <p>Носій іспанської мови. Пройшов підвищення кваліфікації:</p> <p>Акредитований екзаменатор іспанської мови як іноземної (DELE) Інститутом Сервантеса. Курси підвищення кваліфікації:</p> <p>"El español en América y España. Las palabras de una lengua entre dos mundos" – курс Інституту Сервантеса, 2023 р.</p> <p>Учасник ІХ Міжнародного конгресу іспаністів (27–30 березня 2023 р., Кадіс, Іспанія).</p> <p>Акредитований екзаменатор іспанської мови як іноземної DELE (рівні B1-B2) – Інститут Сервантеса, 2020 р.</p> <p>Диплом спеціаліста з методики викладання іспанської мови як іноземної – Університет Барселони, 2014–2015</p>

						<p>pp. Курс "La comunicación ELE. Aspectos pragmáticos y gramaticales" – Університет Кадіса / Інститут Сервантеса, 2013 р. Курс з методики викладання іспанської мови як іноземної – Центр сучасних мов (Centro Superior de Lenguas Modernas), Університет Кадіса, 2009 р.</p>	
149127	Тукаленко Інна Анатоліївна	доцент, Основне місце роботи	Філософський факультет	<p>Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: філософ, Диплом кандидата наук ДК 002910, виданий 10.03.1999, Атестат доцента о2ДЦ 015806, виданий 15.12.2005</p>	26	ОК 6. Соціально-політичні студії.	<p>1.Тукаленко І., Лященко І., Петренко В. (2025). Антигендерний тренд як інструмент неліберальної трансформації: тенденції прояву в країнах Центрально-східної Європи. Політологічний вісник, 0(98), 167-184. DOI https://doi.org/10.17721/2415-881x.2025.98.167-184 (https://zpv.knu.ua/index.php/pb/article/view/378)</p> <p>2.Tukalenko, I., Petrenko, V., Liashchenko, I. (2024). ПОЛІТИЧНІ РЕЖИМИ КРАЇН ПІВДЕННОГО КАВКАЗУ. Політологічний вісник, 0(93), 305-318. doi:https://doi.org/10.17721/2415-881x.2024.93.305-318</p> <p>3.Тукаленко І., Лященко І., Петренко В. (2024). Виклики та перспективи щодо забезпечення активного виборчого права для громадян України за кордоном під час перших повоєнних виборів. Вісник Львівського університету. Серія філос.-політолог. студії. 2024. Випуск 56, с. 229–237. DOI https://doi.org/10.30970/PPS.2024.56.26</p> <p>4.Tukalenko, I. (2024). Гендерна політика України та Росії як індикатор трансформації політичного режиму. Політологічний вісник, 0(92), 344-361. doi:https://doi.org/10.17721/2415-881x.2024.92.344-361</p> <p>5.Тукаленко І.А. Понятійне розрізнення суспільного руху і протесту. Virtus:</p>

Scientific Journal / Editor-in-Chief M.A. Zhurba – June # 55, 2021. P. 177-180

6. Тукаленко Інна. Політика гендерної рівності як індикатор (де)демократизації політичного режиму: на прикладі політико-правових рішень державної влади України та Росії. Всеукраїнська науково-дискусійна платформа: Виклики толерантності в умовах російської воєнної агресії : матеріали Всеукраїнської науково-дискусійної платформи, яка приурочена до Міжнародного дня толерантності, м. Кропивницький, 16 листопада 2023 року. Кропивницький : ДонДУВС, 2023. 239 с (С. 59-63).

7..InternationalScientificConference«TheDaysofScienceoftheFacultyofPhilosophy–2025»[Abstracts]/Ed. board:A.Konverskyi[and other].–Kyiv:Publishingcenter«KyivUniversity»,2025. – 779-783 p. <https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/14/81>

8. Тукаленко І. Довіра як соціальний капітал: порівняння тенденцій довіри до організацій громадянського суспільства та державної влади в Україні та Росії. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy–2024» [Abstracts] / Ed. board: A.Konverskyi[and other] .–Kyiv: Publishing center «Kyiv University», 2024. – С. 559-564. https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/13/80?fbclid=IwZXhobgNhZWocMTAAARooV8i6yftOXBg03x2dtd83E7M6YuLQp6BL-dFvbcBVhKFvWWpB7u7RhCI_aem_AfJVUYd7KmDCujgTQTQQ_GxJ1TcK4AEDASlJsIi8u_raxzuHMxHLfmafgrmIu9cb-6z7IHm4dzTVYMX7l-b1laz7

Соціально -політичні студії. Навчально

						<p>методичний комплекс. Київ, 2025. - 50с. https://www.philosophy.knu.ua/files/164/-/2105/-----2025.pdf [Електронний ресурс]. Психологія політичної влади. Навчально-методичний комплекс. Київ, 2024, - 55с. https://drive.google.com/file/d/1yoxzRO9o-E2GdxcCq2siiiXEYUP71SGkC/view?usp=sharing [Електронний ресурс] Тукаленко І.А. Сучасні форми протестних рухів. Навчально-методичний посібник. Київ: Дільниця оперативної поліграфі факультету КНУТШ, 2022. 60 с.</p> <p>Успішно захистився здобувач Ю.О.Левченко, дисртація на тему "Особливості жіночої участі в політиці й урядуванні: український та зарубіжний досвід"</p> <p>Виконавець наукової теми 23БФ 041-02 "Удосконалення механізму взаємодії в системі "Влада-бізнес-громадянське суспільство" в умовах Євроінтеграції"</p>
344675	Заруцька Олена Анатоліївна	Доцент, Основне місце роботи	Філософський факультет	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 0502 Менеджмент організацій, Диплом кандидата наук ДК 005480, виданий 17.05.2012, Атестат доцента АД 017508, виданий 03.07.2025</p>	12	<p>ОК 21. Українська та зарубіжна культура</p> <p>1. Zarutska, O. (2022). Traditional pedagogical approaches in the context of higher education digitalization / Ostapenko Emiliia, Kovalenko Anatolii, Miziuk Viktoriia, Zadorina Olha, Zarutska Olena, Hlazunova Iryna // Ad alta-journal of interdisciplinary research (Extra-A) Volume:12. Issue:2. Page:44-47. Special Issue:SI. Published:2022.</p> <p>2. Zarutska, O. (2023). Cultural Practices of Managing Social-Cultural Activity: Foreign Experience and Domestic Realities / Stepan Dychkovskyy, Maksym Maksymchuk, Anton Poslavskiy, Nataliia Stoliarchuk, Olena Zarutska // Khazar journal of humanities and social sciences. Volume:26. Issue:3. Page:9-20. Indexed:2023-09-27.</p>

3. Zarutskya, O. (2023). Features of explication "practice": between ukrainian soviet and chinese marxism características da explicação "prática": entre o marxismo soviético ucraniano e o marxismo chinês / Sergii Rudenko, Vitalii Turenko, Dmytro Nelipa, Olena Zarutskya, Victoria Omelchenko // Kalagatos-revista de filosofia. Volume:20. Issue:2. Special Issue: EK23033 Indexed:2023-07-1Wosuid: Wos:00102159500001.

4. Zarutskya, O. (2025). Analysis of Modern Socio-Cultural Processes in Ukraine and their Impact on the National Identity and Resilience Growth of Ukrainians in the Conditions of War / Olga Marukhovska-Kartunova, Vitalii Turenko, Liubov Spivak, Renata Vynnychuk, Olena Zarutskya // Salud, Ciencia y Tecnologia - Serie de Conferencias. - 2025.- January. - Vol. 4. - 1228 (9 p.).

5. Zarutskya, O. (2025). Development of Art Forms in the Contemporary Era: New Platforms and Creative Approaches. /Zarutskya O., Sydorenko, I., Nebesnyk, I., Pylyp, R., Diachenko, A. // International Journal on Culture, History, and Religion, 7(SI1), 35–51. <https://doi.org/10.63931/ijchr.v7iSI1.101>

6. Заруцька О.А. «Феміністське мистецтвознавство Грізельди Поллок, як виклик мистецтву минулого» Софія. Гуманітарно-релігієзнавчий вісник, 2021. №1(17).

7. Заруцька О.А. Українська та зарубіжна культура. Електронний навчальний посібник. Київ: КНУ, 2025р. <https://philosophy.knu.ua/study/navchalno-metodychni-materialy#127-169-kafedra-ukrainskoi-filosofii-ta-kultury>

8. Заруцька О.А. «Зарубіжна та

українська культура», навчальний посібник, Київ: КНУ, 2025р. <https://philosophy.knu.ua/study/navchalno-metodychni-materialy#127-169-kafedra-ukrainskoi-filosofii-ta-kultury>

9. Заруцька О.А. Зарубіжна та українська культура, НМК, Київ: КНУ, 2025 р. <https://philosophy.knu.ua/study/navchalno-metodychni-materialy#127-169-kafedra-ukrainskoi-filosofii-ta-kultury>

10. Заруцька О.А.1. Українське візуальне мистецтво в епоху змін. «Дні науки філософського факультету –2025», Міжн. наук. конф. (2025; Київ). 24-25 квіт. 2025р.: К.:Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2025. – С.421-425

11 Заруцька О.А.. Український авангард у візіях мисткині Софії Левицької. «Дні науки філософського факультету –2024», Міжн. наук. конф. (2024; Київ). 18-19 квіт. 2024р.: Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2024. 251с. С.329-332

12. Заруцька О.А. The influence of european art centers of the beginning of the 20th century on the formation of the work of the ukrainian sculptor Oleksandr Arkhipenko. The days of scienceof the faculty of philosophy –2023, international scientific conference may 11-12, 2023. Page:384-387

13. Заруцька О.А. Video culture as a factor in shaping the thinking of a modern person. «Дні науки філософського факультету –2022», Міжн. наук. конф. (2022; Київ). 11-12трав. 2022р. Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2022. 251-253 с.

Пройшла навчання:
1. University of Bialystok, Faculty of

						Education, Certificate: «The use of digital technologies in higher education», 21.03.2025. 2. КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат: Підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетенцій викладача «KNU TEACH WEEK», 01.03.2021.	
461382	Туренко Віталій Едуардович	доцент, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом магістра, Національний педагогічний університет імені М.П. Драгоманова, рік закінчення: 2011, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом доктора наук ДД 012948, виданий 23.12.2022, Диплом кандидата наук ДК 023328, виданий 23.09.2014, Атестат старшого наукового співробітника (старшого дослідника) АС 001553, виданий 26.06.2024	3	ОК 20. Філософія	1. “Pythagoreorum Opera”: Specifics and strategy of Ukrainian translation [«Pythagoreorum Opera»: специфіка і стратегія українського перекладу]. Sententiae, 2025, 44(2), 147–156. https://www.scopus.com/pages/publications/105020065857 2. The paradoxical effect: How destruction of religious buildings in Ukraine undermined Russian propaganda narratives (2022–2024). Occasional Papers on Religion in Eastern Europe, 2025, 45(6). https://www.scopus.com/pages/publications/105011048294 (у співавторстві) 3. Exploring contemporary socio-cultural shifts in Ukraine and their effects on strengthening national identity and resilience in times of war. Salud, Ciencia y Tecnologia – Serie de Conferencias, 2025, 4. https://www.scopus.com/pages/publications/85211766816?origin=resultlist (у співавторстві) 4. The influence of large-scale military conflicts on employment and unemployment dynamics. OIDA International Journal of Sustainable Development, 18(10), 55–66. https://www.scopus.com/pages/publications/105007841865 (у співавторстві) 5. Звонська, Л., & В. (2024). Діоген Лаерцій, «Життя і думки славнозвісних філософів»: стратегія і засади українського перекладу. Sententiae, 43(1), 117–129. https://www.scopus.com/pages/publications/85192744932?

origin=resultlist
6. Людина і світ:
підручник / В. П.
Андрущенко, Л. В.
Губерський, А. Є.
Конверський та ін.; за
ред. Л. В. Губерського.
– 4-те вид., перероб.
та доп. К. : ВПЦ
"Київський
університет", 2024. 255
с. ISBN 978-966-933-
272-1 (у співавторстві)
7. Соціокультурні
практики протидії
загрозам російської
збройної агресії.
Монографія / за заг.
ред. Л. В. Губерського.
В.: ПП Сергійчук М.І.,
2025. 258 с. ISBN 978-
617-7837-47-2 (у
співавторстві)
8. Туренко В.Е. Між
земним і небесним:
тексти піфагорійців.
Монографія. Київ:
ДУХ І ЛІТЕРА, 2025. –
704 с. (індивідуальна)
ISBN 978-617-8445-16-
4
9. Туренко В.Е. Між
пригадуванням і
забуванням:
філософські рефлексії
щодо концепту
"пам'яті" у
давньогрецькій
лінгвокультурі,
Філософія людяності в
освіті, науці та житті:
збірник наукових
матеріалів круглого
столу, присвяченого
пам'яті професора
Анатолія
Олексійовича
Прягельчука (м.
Київ, 25 квітня 2025
року) / ред. кол. А.Є.
Конверський, Л.В.
Губерський, [та ін.].
Київ: ВАДЕКС, 2025. –
С.79-81.
[https://dphs.univ.kiev.
ua/files/ks2025.pdf](https://dphs.univ.kiev.ua/files/ks2025.pdf)
10. Туренко В.Е.
Cognitive classics as
methodological
approach in the studies
of ancient philosophy
«The Days of Science of
the Faculty of
Philosophy–2025»,
International Scientific
Conference (2025;
Kyiv). International
Scientific Conference
«The Days of Science of
the Faculty of
Philosophy–2025»
[Abstracts] / Ed.board:
A. Konverskyi [and
other].– Kyiv:
Publishing center «Kyiv
University», 2025,
pp.100-104.
11. Туренко В.Е.
Philosophical
explication of memory
in Aristotle: the

relevance of the analysis for the humanities «The Days of Science of the Faculty of Philosophy–2025», International Scientific Conference (2025; Kyiv). International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy–2025» [Abstracts] / Ed.board: A. Konverskyi [and other].– Kyiv: Publishing center «Kyiv University», 2025, pp.343-347.

Рецензент у складі разових спеціалізованих вчених рад –
1. Максименко Ігор Геннадійович. Сміслові контексти феномену релігійної віри в сучасному православному дискурсі : Доктор філософії : спец.. 031 - Релігієзнавство : дата захисту 2025-06-09; Статус: Наказ про видачу диплома; Київський національний університет імені Тараса Шевченка. – Київ, 0825U001972.
2. Рома Андріанна Ігорівна. Релігійна ідентифікація римлян періоду Республіки та Імперії : Доктор філософії : спец.. 031 - Релігієзнавство : дата захисту 2025-06-18; Статус: Наказ про видачу диплома; Київський національний університет імені Тараса Шевченка. – Київ, 0825U002108.;
3. Стецяк Іоанн Васильович. Основні богословські концепції протопресвітера Гавриїла Костельника: релігієзнавчий аналіз : Доктор філософії : спец.. 031 - Релігієзнавство : дата захисту 2025-06-27; Статус: Наказ про видачу диплома; Київський національний університет імені Тараса Шевченка. – Київ, 0825U002302.
4. Сімонов Микита Андрійович. Геополітичні перспективи інфраструктурних ініціатив КНР та США : Доктор філософії : спец.. 052 -

						<p>Політологія : дата захисту 2025-09-05; Статус: Захищена; Київський національний університет імені Тараса Шевченка. – Київ, 0825U003521.</p> <p>5. Присяжнюк Світлана Василівна. Гуманітарна політика України як чинник протистояння інформаційній агресії Російської Федерації : Доктор філософії : спец.. 052 - Політологія : дата захисту 2025-09-19; Статус: Наказ про видачу диплома; Київський національний університет імені Тараса Шевченка. – Київ, 0825U003724.</p> <p>6. Цзідан Сюй ... Філософські основи ініціативи «Один пояс, один шлях» : Доктор філософії : спец.. 033 - Філософія : дата захисту 2025-10-16; Статус: Наказ про видачу диплома; Київський національний університет імені Тараса Шевченка. – Київ, 0825U003971.</p> <p>Член редакційної колегії фахового видання України (категорія Б) «Українські культурологічні студії» (Наказ МОН № 894 від 10.10.2022) Рецензент фахового видання України (категорія Б) – «Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика» (наказ МОН №320 від 7.04.2022) - https://philology-journal.com/index.php/journal/ReviewerBoard</p>	
345131	Жуковська Галина Миронівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Вінницький державний педагогічний інститут, рік закінчення: 1992, спеціальність: Українська мова і література, Диплом	37	ОК 18. Сучасна українська література	<p>1. Жуковська Г. Поетика міфу в драматичній поемі Лесі Українки «Кассандра» // Літературознавчі студії. Випуск 61. - Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. – С. 37–51.</p> <p>2. Zhukovska Halyna Семантичне поле мотиву відьомства в</p>

кандидата наук
ДК 014477,
виданий
15.05.2002,
Атестат
доцента 12ДЦ
026488,
виданий
20.01.2011

сучасній українській літературі (на матеріалі "Казки про калинову соплку" Оксани Забужко) // Motyw choroby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państw obszaru poradzieckiego. – Warszawa, 2021. – с. 116-134

3. Жуковська Г. Реалізм та міфологізм у творчості Івана Нечуя-Левицького (на матеріалі повісті «Старосвітські батюшки та матушки») // Літературознавчі студії. Випуск 3(57). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. С. 77– 96.

4. Жуковська Г. Міф про запорожця-характерника в оповіданні Пантелеймона Куліша «Потомки українського гайдамацтва» // Літературознавчі студії. Випуск 1(59). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. С. 38–49.

5. Жуковська Галина Міфологія в науковій рецепції Івана Франка // Літературознавчі студії. Випуск 62-1. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2022. – С. 36-47

6. Жуковська Галина Антиколоніальні аспекти творчості Людмили Старицької-Черняхівської (на матеріалі праці “Двадцять п’ять років українського театру”) // Літературознавчі студії. Випуск 65-2. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2024. С.76-93

. Zhukovska Halyna Постколоніальна література: стратегія подолання глобалізаційних викликів // Studia Ucrainica Varsoviensia. – Uniwersytet Warszawski Katedra Ukrainistyki: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. – Т.12.- Warszawa, 2024. – С.205-2013

8. Гаєвська Н.М., Жуковська Г.М., Мосенкіс Ю.Л., Приліпко І.Л. Проблеми поетики творчого доробку Олесья Гончара.

						<p>Монографія. Київ, 2020. 248 с.- С. 6-44. 9. Жуковська Г.М., Гаєвська Н.М. Українська література кін. XX – поч. XXI ст.: жанрово-стильові особливості. Навчально-методичний посібник. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2020. – 225 с. 10. Приліпко І. Гаєвська Н., Жуковська Г., Мосенкіс Ю. Художня поліфонія творчості Олеся Гончара. Посібник. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2022. – 257 с. – С. 30-74</p> <p>Науковий співробітник теми № 19БПо44-01Р “Створення трансдисциплінарного науково-освітнього Порталу Олеся Гончара” з 12.03.2019 р. по 31.12.2020 р. Член редакційної колегії науково-теоретичного збірника КНУ імені Тараса Шевченка «Літературознавчі студії» з 2019 року по сьогодні https://litstud.knu.ua/redaktsiyna-kolehiia/</p> <p>Член журі XII Міжнародний мовно-літературний конкурс учнівської та студентської молоді імені Тараса Шевченка, Київ, 2022-2023 рр.</p>	
549529	Пономаренко Володимир Панасович	професор, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський орден Леніна державний університет імені Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1976, спеціальність: іноземні мови, Диплом доктора наук ДД 008819, виданий 10.11.2010, Диплом кандидата наук ФЛ 009560, виданий 22.10.1986, Аттестат старшого наукового</p>	54	ОК 04.01. Практика перекладу (іспанська мова)	<p>1). Володимир Пономаренко. Лінгвоніми у фразеології європейських мов: компаративні аспекти // Фразеологія та фразеографія: теорія, практика, перспективи (до 100-річчя з дня народження Лідії Андронівни Юрчук). Монографія. Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2024. С. 54–59. 2). Володимир Пономаренко. Про українсько-баскійські лексичні паралелі, або Баскійські сліди в українському лексиконі // Мовознавство. 2023.</p>

				співробітника (старшого дослідника) АС 006306, виданий 11.10.2007			<p>№ 2 С. 44–54. 3). Володимир Пономаренко. Українське пан і його слов'янські когнати: відоме походження, проблемна етимологія та соціолінгвістична еволюція // Мовознавство. 2024. № 2. С. 36–49.</p> <p>4). Володимир Пономаренко. Семантична еволюція кодифікованих іншомовних запозичень в українській мові ХХІ ст. // Мовознавство. 2025. № 2. С. 3–18.</p> <p>5). Володимир Пономаренко. Назви циганського етносу в сучасній українській та інших європейських мовах в історичному і соціолінгвістичному вимірах // Slavia Orientalis, tom LXX, nr. 3, rok 2021. S. 623–642. DOI: 1024425/slo.2021.138197</p> <p>6). Volodymyr Ponomarenko. Etnónimos españoles y ucranianos en comparación con otras lenguas europeas: aspectos etnolingüísticos y culturales // Mundo Eslavo, 20 (2021). P. 86–99. DOI: https://doi.org/10.30827/meslav.vi20.21145. ISSN 2255-517X (Internet)</p> <p>7). Ukrainian-Lithuanian Linguo-Cultural Parallels and Differences in Ethnonymy and Related Lexical Units // Acta Linguistica Lithuanica. 2025, issue 93, pp. 1–17 [https://doi.org/10.35321/all9307] ISSN 2669-218X</p> <p>Є перекладачем - практиком; регулярно виконує усний синхронний і послідовний переклад перших осіб держави, політичних і культурних діячів (України, Латинської Америки, Іспанії), керівництва КНУ імені Тараса Шевченка</p>
549529	Пономаренко Володимир Панасович	професор, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський орден Леніна державний	54	ОК 08. Практичний курс іспанської мови	1). Володимир Пономаренко. Лінгвоніми у фразеології європейських мов:

університет імені Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1976, спеціальність: іноземні мови, Диплом доктора наук ДД 008819, виданий 10.11.2010, Диплом кандидата наук ФЛ 009560, виданий 22.10.1986, Атестат старшого наукового співробітника (старшого дослідника) АС 006306, виданий 11.10.2007

компаративні аспекти // Фразеологія та фразеографія: теорія, практика, перспективи (до 100-річчя з дня народження Лідії Андронівни Юрчук). Монографія. Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2024. С. 54–59.

2). Володимир Пономаренко. Про українсько-баскійські лексичні паралелі, або Баскійські сліди в українському лексиконі // Мовознавство. 2023. № 2. С. 44–54.

3). Володимир Пономаренко. Українське пан і його слов'янські когнати: відоме походження, проблемна етимологія та соціолінгвістична еволюція // Мовознавство. 2024. № 2. С. 36–49.

4). Володимир Пономаренко. Семантична еволюція кодифікованих іншомовних запозичень в українській мові XXI ст. // Мовознавство. 2025. № 2. С. 3–18.

5). Володимир Пономаренко. Назви циганського етносу в сучасній українській та інших європейських мовах в історичному і соціолінгвістичному вимірах // *Slavia Orientalis, tom LXX*, nr. 3, rok 2021. S. 623–642. DOI: 1024425/slo.2021.138197

6). Volodymyr Ponomarenko. Etnónimos españoles y ucranianos en comparación con otras lenguas europeas: aspectos etnolingüísticos y culturoológicos // *Mundo Eslavo*, 20 (2021). P. 86–99. DOI: <https://doi.org/10.30827/meslav.vi20.21145>. ISSN 2255-517X (Internet)

7). Ukrainian-Lithuanian Linguo-Cultural Parallels and Differences in Ethnonymy and Related Lexical Units // *Acta Linguistica Lithuanica*. 2025, issue 93, pp. 1–17 [<https://doi.org/10.35321/all9307>] ISSN 2669-

						218X Є перекладачем - практиком; регулярно виконує усний синхронний і послідовний переклад перших осіб держави, політичних і культурних діячів (України, Латинської Америки, Іспанії), керівництва КНУ імені Тараса Шевченка	
407558	Біркадзе Ольга Володимирівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030507 Переклад	18	ОК 08. Практичний курс іспанської мови	1. Peculiaridades de la representación del retrato literario de la novela de Gabriel García Márquez “El amor en los tiempos del cólera” en la traducción ucraïniana. – С. 20-35. – С. 20-35. 1.Modos Subjuntivo. Parte I. Практикум з перекладу (іспанська та українська мови). Навчальний посібник / О.В.Біркадзе, І.В.Циркунова. - Київ: ТОВ «ДІА» 2025. – 112 с. 1.Навчальні програми з позашкільної освіти. Дослідницько-експериментальний напрям. Філологія / О.В.Біркадзе, Г.Г.Верба, А.Г.Вільчинська та ін. – Київ: Національний центр «Мала академія наук України», 2024. – 180 с. Навчальна програма з позашкільної освіти «Іспанська мова та іспаномовна література» для роботи з вихованцями віком 15-17 років, які здійснюють наукові дослідження у галузі мовознавства та літературознавства. Член журі Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів – членів МАН України. Відділення мовознавства, секція іспанська мова. 1.Викладання української мови для іспаномовних військових іноземного легіону.
347870	Циркунова Ірина Володимирівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік	14	ОК 08. Практичний курс іспанської мови	1. Орличенко, О., Циркунова, І. (2026). Когнітивне осмислення іронії в художньому дискурсі: концептуальна інтеграція та

закінчення:
2012,
спеціальність:
030507
Переклад,
Диплом
кандидата наук
ДК 041828,
виданий
27.04.2017

тональність твору.
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики, 1(49), 29-
40.
<https://doi.org/10.17721/2663-6530.2026.49.29-40>
2. Циркунова І.В.,
Смуциньська І.В.
Сучасний детективний
роман: етапи
становлення (на
прикладі французької
та іспанської
літератури). Мовні та
концептуальні
картини світу. К.: КНУ
імені Тараса
Шевченка, 2025. №
(2)78. С. 108-130.
3. Циркунова І.В.,
Смуциньська І.В.
Сучасний жіночий
детектив, особливості
та інтерпретація.
Проблеми семантики,
прагматики і
когнітивної
лінгвістики. Київ:
КНУ імені Тараса
Шевченка, 2024. №
46. С. 30-43.
<https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.46>
4. Циркунова І.В.,
Смуциньська І.В.,
Вронська О.М. Ironia
como certeza/ incerteza
(Іронія як
дискурсивна
визначеність /
невизначеність).
Проблеми семантики,
прагматики і
когнітивної
лінгвістики. К.: КНУ
імені Тараса
Шевченка, 2022. №
41. С. 164-177.
<http://doi.org/10.17721/2663>
5. Циркунова І.В.
Español: posibnik.
Вінниця: Нова книга,
2020. 96с.
6. Циркунова І.В.
Traducción financiera y
económica (Фінансово-
економічний
переклад)
Навчальний посібник.
Київ: ДІА, 2025. 138 с.
7. Циркунова І.В., О.В.
Біркадзе. Modo
Subjuntivo Parte 1.
Практикум з
перекладу (іспанська
та українська мови).
Київ: ДІА. 2025. 111 с.

Акредитований
екзаменатор для
проведення іспитів
іспанської мови як
іноземної DELE (рівні
B1, B2), організованих
Інститутом
Сервантеса,
акредитований

Міністерством освіти Іспанії.

Tsyrukunova I.,
Orlychenko O. Specificity of the structure of Portuguese riddles. VII International conference «World educational trends: lifelong learning in the information society», 15-18 October, 2024, Athens, Greece. P.: 336-339. URL: <https://isg-konf.com/world-educational-trends-lifelong-learning-in-the-information-society/>

Tsyrukunova I.,
Smushchynska I. Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary application. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo. P.: 203-205. <https://researcheurope.org/book-68>

Смуцинська І.,
Циркунова І. Теорія референцій і художній текст. Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. Матеріали Першої міжнародної конференції пам'яті професора Костянтина Тищенка (10-12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ: ВПЦ: Київський університет. С.: 116-120.

Смуцинська І.,
Циркунова І. Французький та іспанський детектива: етапи становлення. конференція "Українська гуманітаристика в координатах сучасності" (14-15 листопада, 2024, Київ). С.: 105-106.

Tsyrukunova I.,
Smushchynska I. The main problems of the translation of phraseological units and ways to overcome them. XI International conference «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Decemver, 2022, Vienna, Austria).P.: 403-405.

DOI:
10.46299/ISG.2022.2.11

Авторка перекладу есе Ернесто Сабато у збірці «Будьмо самими собою» (2012 рік, видавництво «Кальварія»).

Курс підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників «Використання лінгвістичних корпусів у викладанні мовних дисциплін і дослідженнях мови» у межах проєкту Єнського університету імені Фрідріха Шиллера, Німеччина, 2024, онлайн, (Program of Advanced Training for Academic and Pedagogical Staff entitled "Language Corpora Use in the Teaching of Philological Disciplines and Language Research", which took place over the period of, organized by Friedrich Schiller University Jena (Germany) within the funded program by DAAD, "Ukraine digital: Ensuring academic success in times of crisis (2024)).

Стажування: Гранадський університет, Гранада (Іспанія), 1 вересня 2022- 30 серпня 2024 н.р.

Курс для викладачів іспанської мови. Університет Вальядоліда, Академія «Местер» (Іспанія), 1.11.2020-5.11.2020 р. Курс для викладачів іспанської мови у академії «Местер» (Саламанка). 2016 р.

Курс іспанської мови «International house Valencia» 2014 р.
Курс іспанської мови університету Малаги 2013 р.
Курс іспанської мови «Центр сучасних мов» Гранадського університету 2012 р.
Конгрес іспанців України «Futuro del hispanismo ucraniano en el mundo globalizado» , 2024 р..
8. Міжнародна конференція «World educational trends: lifelong learning in the information society»,

						<p>15-18 жовтня, 2024, Афіни, Греція.</p> <p>9. Міжнародна конференція Science and Global Challenges in the Modern World (2024, листопад 4). Leicester, UK.</p> <p>10. Перша міжнародна конференція пам'яті професора Костянтина Тищенка: Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. (10-12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ.</p> <p>11. Міжнародна конференція «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Грудень, 2022, Відень, Австрія).</p> <p>12. XXVII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки в країнах Європи та Азії» (2020 р.)</p>	
497400	Паламарчук Ольга Федорівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 024341, виданий 23.09.2014, Атестат доцента АС 001370, виданий 30.11.2023</p>	16	<p>ОК 09. Практичний курс англійської мови</p>	<p>Шеверун Н.В., Паламарчук О.Ф. The main transformations in the process of English-language economic terminology system into Ukrainian translation // Закарпатські філологічні студії, 2025. Вип. 42. http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/42/part_2/30.pdf DOI https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.42.2.28</p> <p>2. Viktor Zinchenko, Viktoriia Levkulych, Olha Palamarchuk, Mariia Debych. Global cooperation of research and educational activities in the implementation of the Sustainable Development Goals. E3S Web of Conferences Journal. https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2021/53/e3sconf_ices2021_02005/e3sconf_ices2021_02005.html</p> <p>3. Yurii Tymoshenko, Olha Palamarchuk, Mykola Iehupov, Tetyana Dovbenko. Sustainable development in the model of an integrated system of public education, creativity and humanistic learning. E3S Web of Conferences Journal. www. E3s-conferences.org //E3S</p>

Web Conf., 277 (2021)
06010.DOI:
<https://doi.org/10.1051/e3sconf/202127706010>

https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2021/53/e3sconf_icees2021_06010/e3sconf_icees2021_06010

4. M. Debych; O. Polishchuk; M. Iehupov; V. Levkulych; O. Palamarchuk; I. Drach.

Internationalization of higher education and scientific research as a stage in the development of intelligent information systems. AIP Conference Proceedings 2812, 020102 (2023)

doi:
<https://doi.org/10.1063/5.0161320>

Internationalization of higher education and scientific research as a stage in the development of intelligent information systems | AIP

Conference Proceedings | AIP Publishing

5. Povorozniuk R. V., Palamarchuk O. F.

DEVELOPING TRANSLATION COMPETENCE IN BUSINESS

COMMUNICATION: A FUNCTIONALIST PERSPECTIVE FOR STUDENTS OF ROMANCE LANGUAGES.

Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2025 № 75. DOI

[https://doi.org/10.32782/2409-](https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.75.41)

1154.2025.75.41

6. Гарник А.А., Паламарчук О.Ф.

Перекладацькі стратегії відтворення військового сленгу як маркеру дискурсу.

Всеукраїнська наукова конференція "Сучасна філологія: лінгвістика, літературознавство, перекладознавство, фольклор", 13-14 листопада 2025 року

7. Global cooperation of research and educational activities in the implementation of the Sustainable Development Goals //The International Conference on Environmental and Energy Sustainability

(ICEES 2021)
“Developing
Environmental and
Energy Sustainability in
the IR 4.0 Era”:
Programme and
Abstracts. – PPISHK,
Indonesia in
cooperation with
PSAKU, Thailand. –
Seoul, Republic of
Korea, 2021. – 44 p. –
P.24-25.
8. O.Palamarchuk.
Quality of teaching and
learning: student
assessment. The XVII
International Scientific
and Practical
Conference
«Multidisciplinary
academic notes. Theory,
methodology and
practice», May 03 – 06,
2022, Tokyo, Japan.
P.535-538
9. Sustainable
development in the
model of an integrated
system of public
education, creativity
and humanistic
learning //The
International
Conference on
Environmental and
Energy Sustainability
(ICEES 2021)
“Developing
Environmental and
Energy Sustainability in
the IR 4.0 Era”:
Programme and
Abstracts. – PPISHK,
Indonesia in
cooperation with
PSAKU, Thailand. –
Seoul, Republic of
Korea, 2021. – 44 p. –
P.22-23.

Координатор проекту
«Центри сертифікації
викладачів:
інноваційні підходи
до досконалості
викладання» / Project
“Teachers’ Certification
Centres: Innovative
Approach to Promotion
Teaching Excellence”
(UTTERLY) (2021-
2024)

Проект ЄС
«Відродження
переміщених
університетів:
посилення
конкурентоспроможн
ості, підтримка
громад» /
«Reinventing displaced
universities: enhancing
competitiveness,
serving communities»
(REDU) (2020-2024)

Проект «Модель
персоналізованого
навчання студентів на

						<p>основі віртуального навчального середовища інтелектуального тьюторства «Навчання без обмежень»» (SMART-PL) (2023-2026 роки)</p> <p>Перекладач в ГО 'Ілір' (проект eTwinning)</p> <p>Член УАДО (Українська асоціація дослідників України)</p> <p>Навчання та курси: 1. April 2016-March 2019, Certificate in recognition of invaluable contribution and active involvement as facilitator of Ukraine Higher Education Leadership Development Programme, British Council in Ukraine 2.18 August 2019, CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages), Grade Education Centre 3.24 January 2020, Certificate of Completion C1 Advanced (CAE) Preparation Course, Grade Education Centre 4.15 May – 15 June 2020, Certificate in «Introduction to Online Teaching Excellence», British Council in Ukraine December 2022, study visit to the University of Versailles-Saint-Canton-en-Yvelines (France)</p>	
346584	Фокін Сергій Борисович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030507</p> <p>Переклад, Диплом кандидата наук ДК 025138, виданий 16.09.2004, Аттестат доцента 12/ДЦ 031880, виданий 26.09.2012</p>	22	ОК 04.01. Практика перекладу (іспанська мова)	<p>Фокін С.Б. Проект навчальної програми автоматизованого перекладу. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. Київ, 2024. С. 58-63. Google Scholar. URL: https://er.nau.edu.ua/items/edbe240e-64b9-499c-811b-bc388dc5ef62</p> <p>Фокін С.Б. Раціональні шляхи пошуку перекладу терміна в довідкових інтернетних джерелах. Стиль і переклад. Вип. 1(9), 2023. С. 90–112. URL: http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/host/10.23.10.100/db/ftp/univ/sip/sip_2023_09.pdf</p>

Фокін С.Б. Dynamic Synoptic Scheme as a Tool for Searching Phraseological Synonyms. Revista Electrónica de Lingüística Aplicada, 2022. Vol. 21. P. 1-18. URL: <https://rael.aesla.org.es/index.php/RAEL/article/view/487>

Фокін С.Б. Electronic Thesaurus on Translation Studies as Data Mining Tool. Advanced Linguistics, 2021. n° 8. C. 16-22. URL: <https://ela.kpi.ua/items/5d1896de-6ff5-45d9-b91a-1cdd5622c017>

Фокін С.Б. Analytical grammar forms extraction as a new challenge for corpora (Case of conditional mood in Polish and Ukrainian). Polonica. n° 42(1), 2022. P. 154-170. URL: <https://doi.org/10.17651/POLON.42.9>

Фокін С.Б. Contenido extralingüístico codificado del macroestilema en la traducción literaria. Стил ь і переклад. Вип. 1(8), К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. С. 129-142. URL: http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/host/10.23.10.100/db/ftp/univ/sip/sip_2022_08.pdf

Фокін С.Б. DICCIONARIOS ONOMASIOLOGICOS DEL ESPAÑOL COMO HERRAMIENTA DEL TRADUCTOR: DESDE CASARES HASTA LA ERA COMPUTACIONAL. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2025. № 1(37) (2025). С. 140-144. DOI: <https://doi.org/10.17728/1/1728-2659.2025.37.23>

Фокін С.Б. Сучасні підходи до науково-технічного перекладу. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. Київ, 2025. С. 28-33. Fokin, S.

Semiautomatic selection of interjectional onomatopoeia from English, Portuguese, Spanish, and Ukrainian corpora based upon syllables' repetition pattern. *Journal of Portuguese Linguistics*, 2025, 24(1). 27 pgs. URL: <https://doi.org/10.16995/jpl.15242>

Фокін С.Б. (2025). Zypf Ranks of modifying collocations as a criterion for mining bilingual terminological equivalents. In *Terminologie & Ontologie: Théories et Applications – Actes de la conférence TOTh 2024, Université Savoie Mont Blanc, 6–7 juin 2024* (pp. 273–296). Université Savoie Mont Blanc. <http://toth.condillac.org>

Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 127332. Комп'ютерна програма автоматизованого перекладу «EdraCat» («EdraCat») (дата реєстрації – 11 червня 2024 р.). Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 120961 на комп'ютерну програму вибірки еквівалентних термінів з паралельних текстів ParseEqv 2.0, 1 серпня 2023 р. <https://parseqv.herokuapp.com/ui>

Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій

Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 120963 на комп'ютерну програму «Тренажер відмінювання дієслів VerbLot» іспанської, італійської, португальської і французької мов, 1 серпня 2023 р. Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій

Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 78269. "Ідеофраз, Ономасіологічний

багатомовний електронний словник фразеологічних синонімів" від 12.04.2018
Міністерства економічного розвитку і торгівлі України
Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 91118. Reprisa, програма вибірки стилістичних фігур, заснованих на повторях, липень 2019, Міністерства економічного розвитку і торгівлі України
Орличенко О.В., Фокін С.Б., Вронська О.М., Албукерк Е. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської (електр., 267 сторінок), 2023. URL: <https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPlMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit>
Фокін С.Б. Практика академічного мовлення: навчальний посібник. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025. 128 с. Режим доступу: <https://ir.library.knu.ua/entities/publication/35949a85-147f-4dc1-9c55-e3f4181595af>
ISBN 978-617-8660-34-5
. Шиянова І.М., Фокін С.Б. Методичні рекомендації до самостійної роботи з дисципліни "Вступ до перекладознавства". Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025. 73 с. <https://drive.google.com/file/d/1PrhJpmqCaMsXPVRE3jUG-S4ZTmy1BBuD/view>
ISBN 978-617-8660-35-2
Фокін С.Б. Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. 52 с.

Пройшов навчання:

1. Tech Summer for Educators: AI Edition, 23 липня 2024 – 13 серпня 2024
Організатор: SoftServe

2. Учасник і доповідач на XII Конгресі іспаністів України «Майбутнє української іспаністики в глобалізованому світі», 27-28 вересня 2024 р. м. Київ. Сертифікат учасника від. 28.09.2024 р., 15 год. Організатори: Асоціація іспаністів України, Посольство Іспанії в Україні, Київський національний університет імені Тараса Шевченка.

3. Курс перепідготовки екзаменаторів іспитів DELE: рівень C1 у C2, онлайн, березень-квітень 2024 (Curso CER-018-24. Actualización de examinadores DELE: C1 y C2. Marzo-Abril 2024, Horas de crédito: 10) 2024 р. Організатор: Інститут Сервантеса, акредитований міністерством освіти Іспанії.

4. Курс перепідготовки екзаменаторів іспитів іспанської мови як іноземної Інституту Сервантеса «Actualización de examinadores: DELE A1 y DELE A2 versión 2020», онлайн, (27/02/2020-19/03/2020). Сертифікат від 15.03.2020 р. Організатор: Інститут Сервантеса, Іспанія.

5. Семінар-тренінг і конференція за участі Критського і Савойського університетів: TOTh 2024 Training Terminology & Ontology: Theories and applications (online & on-site TOTh Training on "Terminology & Artificial Intelligence (1): Ontology & Knowledge Graph" held on 4 and 6. June 2024, and the online & on-site TOTh Conference held on 6 and 7 June 2024 at University Savoie Mont Blanc (France)

7. Успішно склав іспит з володіння програмним забезпеченням RWS Trados (рівень 1, 2024 р.).

8. Курси Літньої школи Grammarly (CompLing Summer

							School-2022). 9. Участь у міжнародній конференції Beyond Language 2025 (11 червня 2025 р., Вроцлав, Польща) з доповіддю The Usage of Adverbial Participle in Ukrainian Translated Texts: A Candidate for Translation Universal (організатори: Університет Вроцлавський, Університет Варшавський, Університет Адама Міцкевича в Познані, Ягеллонський університет, Sapienza Università di Roma, Університет Бухареста та ін.).
549529	Пономаренко Володимир Панасович	професор, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський ордена Леніна державний університет імені Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1976, спеціальність: іноземні мови, Диплом доктора наук ДД 008819, виданий 10.11.2010, Диплом кандидата наук ФЛ 009560, виданий 22.10.1986, Атестат старшого наукового співробітника (старшого дослідника) АС 006306, виданий 11.10.2007	54	ОК 20.1. Порівняльна лексикологія іспанської та української мов	1). Володимир Пономаренко. Лінгвонімі у фразеології європейських мов: компаративні аспекти // Фразеологія та фразеографія: теорія, практика, перспективи (до 100-річчя з дня народження Лідії Андронівни Юрчук). Монографія. Київ : Вид. д-ма Дмитра Бураго, 2024. С. 54–59. 2). Володимир Пономаренко. Про українсько-баскійські лексичні паралелі, або Баскійські сліди в українському лексиконі // Мовознавство. 2023. № 2 С. 44–54. 3). Володимир Пономаренко. Українське пан і його слов'янські когнати: відоме походження, проблемна етимологія та соціолінгвістична еволюція // Мовознавство. 2024. № 2. С. 36–49. 4). Володимир Пономаренко. Семантична еволюція кодифікованих іншомовних запозичень в українській мові ХХІ ст. // Мовознавство. 2025. № 2. С. 3–18. 5). Володимир Пономаренко. Назви циганського етносу в сучасній українській та інших європейських мовах в історичному і соціолінгвістичному вимірах // Slavia Orientalis, tom LXX, nr. 3, rok 2021. S. 623–

						<p>642. DOI: 1024425/slo.2021.138197</p> <p>6). Volodymyr Ponomarenko. Etnónimos españoles y ucranianos en comparación con otras lenguas europeas: aspectos etnolingüísticos y culturoológicos // Mundo Eslavo, 20 (2021). P. 86–99. DOI: https://doi.org/10.30827/meslav.vi20.21145. ISSN 2255-517X (Internet)</p> <p>7). Ukrainian-Lithuanian Linguo-Cultural Parallels and Differences in Ethnonymy and Related Lexical Units // Acta Linguistica Lithuanica. 2025, issue 93, pp. 1–17 [https://doi.org/10.35321/all9307] ISSN 2669-218X</p> <p>Є перекладачем - практиком; регулярно виконує усний синхронний і послідовний переклад перших осіб держави, політичних і культурних діячів (України, Латинської Америки, Іспанії), керівництва КНУ імені Тараса Шевченка</p>
407617	Калустова Ольга Михайлівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський Орден Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1977, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФЛ 007400, виданий 25.06.1984, Атестат доцента ДЦ 022501, виданий 17.04.1990</p>	56	<p>ОК 20.2. Порівняльна граматики іспанської та української мов</p> <p>1. Kalustova O. La traducción y la puntuación // Mundo eslavo. – Núm. 14. – 2015. – P.159-173</p> <p>2. Калустова О.М. Деякі закономірності у граматичній проблематиці перекладу // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – К., 2004. – Вип. 12. – С.96-101.</p> <p>3. Калустова О.М. Інтерференція як чинник буквализмів у перекладі // Мова і культура. – Серія „Філологія”. – К.: Вид. Дім Дмитра Бураго, 2003. – Вип. 6. – Том IV. – С.194-202.</p> <p>4. Калустова О. М. Перешкоди, труднощі, проблеми перекладу (до визначення понять). Стил і переклад. 2022. Вип. 1(8). Київ: ВПЦ “Київський університет”. С. 82-93.</p> <p>5. Калустова О.М. Перекладозгнаний потенціал</p>

співвідносних текстів. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. С. 64-89.

6. Калустова О.М. Принципи і методи досліджень у перекладознавстві // Стиль і переклад. Випуск 1(7). – 2020. КНУ ім. Тараса Шевченка. – С. 206-267. (у співавторстві з Мігуною Д.О.) Міжнародна наукометрична база даних Research Bib (Японія)

7. Курс письмового перекладу. Іспанська мова : навчальний посібник / О.М. Калустова, І.М. Шиянова, К.А. Танич та ін. 2-е вид., перероб. та доп. Київ, 2012. 271 с. З грифом «Рекомендовано Міністерством освіти і науки, молоді та спорту України як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів».

8. Kálustova, O.M., Shiyánova, I.M., Tánych, K.A., Kvasiuk, N.Iu., Kolomiets, M.O. Kurs pis'movogo perekladu. Ispans'ka Mova. Granada, Método Ediciones, 2000. 181 p.

9. Калустова О.М. Методичні рекомендації. Виконання курсової роботи (проекту) з порівняльної граматики іспанської та української мов. Методичні рекомендації. К.: Капрі, 2021. 28 с.

10. Калустова О.М., Фокін С.Б. Практикум з порівняльної граматики іспанської та української мов. Число і рід іменників. Методична розробка К.: КНУ імені Т.Шевченка, 2019. 24 с.

11. Участь у міжнародному колективному перекладацькому проєкті "TRAD-COL: TRADCARVAJALPRO 2016-2017" та XI Міжнародному тижні колективного поетичного перекладу: "Antorchas de traducción: переклад чотирма мовами поетичної збірки Антоніо

						<p>Карвахаля “Antorchas del solsticio” у 2017 р. 12. Шиянова І.М., Гомон Н.В., Калустова О.М. Нові формати навчання перекладу (з досвіду проведення конкурсу поетичного перекладу 2022) // Тези VII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (м. Київ, 6-7 квітня, 2023 р.). Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, 2023. – С. 48-49. .13. Калустова О.М., Шиянова І.М. Imágenes, asociaciones, sentidos... y la traducción colectiva en ucraniano y ruso //Antonio Carvajal Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. — Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. – P. 207-213.</p>	
407617	Калустова Ольга Михайлівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський Орден Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1977, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФЛ 007400, виданий 25.06.1984, Аттестат доцента ДЦ 022501, виданий 17.04.1990</p>	56	<p>ОК 04.01. Практика перекладу (іспанська мова)</p>	<p>1. Kalustova O. La traducción y la puntuación // Mundo eslavou. – Núm. 14. – 2015. –P.159-173 2. Калустова О.М. Деякі закономірності у граматичній проблематиці перекладу// Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – К., 2004. – Вип. 12. – С.96-101. 3. Калустова О.М. Інтерференція як чинник буквалізмів у перекладі // Мова і культура. – Серія „Філологія”. – К.: Вид. Дім Дмитра Бурого, 2003. – Вип. 6. – Том IV. – С.194-202. 4. Калустова О. М. Перешкоди, труднощі, проблеми перекладу (до визначення понять). Стиль і переклад. 2022. Вип. 1(8). Київ: ВПЦ “Київський університет”. С. 82-93. 5. Калустова О.М. Перекладознавчий потенціал співвідносних текстів. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ</p>

"Київський університет", 2023. С. 64-89.

6. Калустова О.М. Принципи і методи досліджень у перекладознавстві // Стиль і переклад. Випуск 1(7). – 2020. КНУ ім. Тараса Шевченка. – С. 206-267. (у співавторстві з Мігуною Д.О.)
Міжнародна наукометрична база даних Research Bib (Японія)

7. Курс письмового перекладу. Іспанська мова : навчальний посібник / О.М. Калустова, І.М. Шиянова, К.А. Танич та ін. 2-е вид., перероб. та доп. Київ, 2012. 271 с. З грифом «Рекомендовано Міністерством освіти і науки, молоді та спорту України як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів».

8. Kálustova, O.M., Shiyánova, I.M., Tánych, K.A., Kvasiuk, N.Iu., Kolomiets, M.O. Kurs pis'movogo perekladu. Ispans'ka Mova. Granada, Método Ediciones, 2000. 181 p.

9. Калустова О.М. Методичні рекомендації. Виконання курсової роботи (проекту) з порівняльної граматики іспанської та української мов. Методичні рекомендації. К.: Капрі, 2021. 28 с.

10. Калустова О.М., Фокін С.Б. Практикум з порівняльної граматики іспанської та української мов. Число і рід іменників. Методична розробка К.: КНУ імені Т.Шевченка, 2019. 24 с.

11. Участь у міжнародному колективному перекладацькому проєкті "TRAD-COL: TRADCARVAJALPRO 2016-2017" та XI Міжнародному тижні колективного поетичного перекладу: "Antorchas de traducción: переклад чотирма мовами поетичної збірки Антоніо Карвахаля "Antorchas del solsticio" у 2017 р.

12. Шиянова І.М.,

						<p>Гомон Н.В., Калустова О.М. Нові формати навчання перекладу (з досвіду проведення конкурсу поетичного перекладу 2022) // Тези VII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (м. Київ, 6-7 квітня, 2023 р.). Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології, 2023. – С. 48-49.</p> <p>.13. Калустова О.М., Шиянова І.М. Imágenes, asociaciones, sentidos... y la traducción colectiva en ucraniano y ruso // Antonio Carvajal Antorchas del solsticio. Versión pentalingüe español / francés / polaco / ruso / ucraniano. – Granada: Entorno Gráfico Ediciones, 2021. – P. 207-213.</p>	
338381	Гусейнова Оксана Миколаївна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т. Шевченка, рік закінчення: 1983, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 011893, виданий 19.05.1988, Атестат доцента ДЦ 032249, виданий 25.10.1990</p>	42	<p>ОК 21.2. Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн</p>	<p>1. Development of culinary terminology and peculiarities of its translation // Молодий вчений. – 2021. - №3 (91). – С. 49-54</p> <p>2. «Особливості відображення іспанської ментальності в іспанських публіцистичних текстах» Міжнародний Журнал «Вісник науки та освіти». –№6(24) 2024 – С.118-131. Київ. Фахове видання,</p> <p>3. Гусейнова О.М. Culinary internet recipe as a linguocultural unit of gastronomic discourse (based on Ukrainian and Spanish material) Вісник науки та освіти №8(38) 2025. Видавнича група Наукові перспективи. Київ 2025. Серія філологія. С.64-78. URL: https://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/28468/28433</p> <p>4. Comentraio lingüístico del texto literario. ВПЦ «Київський університет», 2008. 255</p> <p>5. Civilización española tras lengua, literatura y contexto socio-</p>

						<p>histórico. Видавництво Ніка-Центр, 2016. с. 123</p> <p>6. Навчально-методичний комплекс El español: paso a paso. Видавництво Ніка-Центр, 2021. с. 227</p> <p>7. «Traducción literaria: Material para el trabajo independiente». Київ.Видавництво ДІА, 118с. 2024 р.</p> <p>8. Гусейнова О.М. Traducción literaria. Material para el trabajo independiente. (parte 2) Видавництво ДІА, Київ, 2025, 224 стр. ISBN 978-617-7785-56-8</p> <p>Пройшла курс іспанської мови С1 для викладачів (2019 р., місто Саламанка, Іспанія), курс Міжнародної літньої школи медіації, 2022, взяла участь у XII Конгресі іспанців України «Futuro del hispanismo ucraniano en el mundo globalizado» (2024 р.).</p>
338381	Гусейнова Оксана Миколаївна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т. Шевченка, рік закінчення: 1983, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 011893, виданий 19.05.1988, Атестат доцента ДЦ 032249, виданий 25.10.1990</p>	42	<p>ОК 11. Стилїстика іспанської мови</p> <p>1. Development of culinary terminology and peculiarities of its translation // Молодий вчений. – 2021. - №3 (91). – С. 49-54</p> <p>2. «Особливості відображення іспанської ментальності в іспанських публіцистичних текстах» Міжнародний Журнал «Вісник науки та освіти». –№6(24) 2024 – С.118-131. Київ. Фахове видання,</p> <p>3. Гусейнова О.М. Culinary internet recipe as a linguocultural unit of gastronomic discourse (based on Ukrainian and Spanish material) Вісник науки та освіти №8(38) 2025.Видавнича група Наукові перспективи. Київ 2025. Серія філологія. С.64-78. URL: https://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/28468/28433</p> <p>4. Comentario lingüístico del texto literario. ВПЦ «Київський університет», 2008. 255</p> <p>5. Civilización española tras lengua, literatura y contexto socio-histórico. Видавництво</p>

						<p>Ніка-Центр, 2016. с. 123</p> <p>6. Навчально-методичний комплекс El español: paso a paso. Видавництво Ніка-Центр, 2021. с. 227</p> <p>7. «Traducción literaria: Material para el trabajo independiente». Київ. Видавництво ДІА, 118с. 2024 р.</p> <p>8. Гусейнова О.М. Traducción literaria. Material para el trabajo independiente. (parte 2) Видавництво ДІА, Київ, 2025, 224 стр. ISBN 978-617-7785-56-8</p> <p>Пройшла курс іспанської мови С1 для викладачів (2019 р., місто Саламанка, Іспанія), курс Міжнародної літньої школи медіації, 2022, взяла участь у XII Конгресі іспаністів України «Futuro del hispanismo ucraniano en el mundo globalizado» (2024 р.).</p>	
284283	Сергійчук Володимир Іванович	Завідувач кафедру, Основне місце роботи	Історичний факультет	<p>Диплом спеціаліста, Київський ордена Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1972, спеціальність: журналістика, Диплом доктора наук ДН 000384, виданий 13.04.1992, Диплом кандидата наук ИТ 006916, виданий 22.06.1983, Аттестат доцента ДЦ 046494, виданий 29.01.1992, Аттестат професора ПР 000692, виданий 06.05.1996</p>	54	ОК 02. Вступ до університетських студій	<p>1. Сергійчук В.І. Ювілейний саміт НАТО для України як перший Ліонський собор // Геополітика України: історія і сучасність. Збірник наукових праць. Ужгород: УжНУ, 2024. Випуск 2 (33). С. 255 – 259. ()</p> <p>2. Сергійчук В.І. Правдиво оглядатися назад, аби впевнено йти вперед // Світогляд (Київ). 2025. - № 1. С. 30 – 33. с</p> <p>3. Сергійчук В.І і знову клич: «Зродились ми великої години» // Геополітика України: історія і сучасність. Збірник наукових праць. Ужгород: УжНУ, 2024. Випуск 2 (33). С. 251 – 255. ()</p> <p>4. Сергійчук В.І. ГЕНОЦИД ЗА НЕСКОРЕНІСТЬ, або як Москва сотні років нищить українство за прагнення волі // Геополітика України: історія і сучасність. Збірник наукових праць Ужгородського національного університету. 2022. – Випуск 2 (29). – С. 206 -210. ()</p> <p>5. Сергійчук В.І. ЄВРОПЕЙСЬКЕ</p>

ВІЙСЬКО ВЖЕ ВОЮЄ – ЦЕ УКРАЇНСЬКЕ! // Геополітика України: історія і сучасність. Збірник наукових праць Ужгородського національного університету. 2022. Випуск 2 (29). С. 210 - 213. ()

6. РОСІЙСЬКИЙ ШАНТАЖ УКРАЇНСЬКИМ ХЛІБОМ // Геополітика України: історія і сучасність. Збірник наукових праць Ужгородського національного університету. 2022. – Випуск 2 (29). – С. 213 - 218. ()

7. Сергійчук В.І. Спогади про депортації як важливе джерело до вивчення повоєнної трагедії українства. Проблеми гуманітарних наук. Збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія Історія. Випуск 7/49. 2021. 310-322. ()

8. Сергійчук В.І. A Ucrania // Imigracao ucraniana para o Brasil. Curitiba, 2023. S. 11 – 35 (розділ монографії, португальською мовою).

9. Оргнабір із західних областей УРСР у повоєнний час як складова денацифікації українства // Трансформований соціум: повсякденне життя населення західних земель України у перші післявоєнні роки (1944 – 1953). Колективна монографія. Riga: Baltija Publishing, 2023. С. 68 – 82.

10. Сергійчук В.І. Holodomor 1932 – 1933 genocidio do povo Ucraniano. – Curitiba – PR, 2022. – S. 416 (монографія, португальською мовою).

11. Сергійчук В.І. Нариси з історії України (перше видання). Навч. посібник. Вишгород, ПП Сергійчук М.І., 2021.

2. Українські державники: Володимир-Юрій Данилів. Монографія. Вишгород, 2021.

12. Сергійчук В.І. Історична пам'ять греко-католиків у боротьбі за власну церкву й Україн. Політика пам'яті в Україні щодо радянських репресій у західних областях (1939-1953): колективна монографія / відп. ред. В. Льницький. Львів. Торунь: Liha-Press, 2021. С. 195-224.

13. Сергійчук В.І. Депортації західноукраїнського населення після Другої світової війни. Повсякденне життя населення західних земель України у перші повоєнні роки (1944 – 1953): колективна монографія / відп. ред. В. Льницький. Львів. Торунь: Liha-Press, 2021. С. 246-277.

15. Сергійчук В.І. Українська діаспора в росії: проблеми ідентифікації, сучасні екзистенційні виклики та перспективи повернення // Ганна Скрипник: служіння Україні, науці, культурі (статті, спогади). Київ: Інститут МФЕ, 2025. – С. 65–82.

16. Сергійчук В.І. Молодь хотіла вчитися у вишах (до 80-річчя відновлення Комісії допомоги українським студентам на чужині). Соборна пам'ять України. 2025. С. 127 – 132.

17. Сергійчук В.І. У компенсацію за пограбоване й знищене гітлерівцями (до 80-річчя відрядження до Німеччини українських науковців для пошуку й вивезення необхідного обладнання). Соборна пам'ять України. 2025. С. 56.

18. Сергійчук В.І. Від харківських фізиків багато залежало (до 60-річчя звернення Сергія Корольова до влади УРСР). Соборна пам'ять України. 2025. С. 65 – 67.

Сергійчук В.І. «Я весь тепер занурений у малоросійську історію...» (до 190-

річчя планів Миколи Гоголя працювати в Київському університеті). Соборна пам'ять України. 2024. С. 14 – 19.

19. Сергійчук В.І. Замість зросійщення – чин національного відродження (до 190-річчя від дня заснування Київського університету). Соборна пам'ять України. 2024. С. 113 – 115.

20. Сергійчук В.І. Актуалізація топонімічних перейменувань у Києві: трансмісія культурної спадщини // Вітчизняна гуманітаристика в контексті повоєнного відновлення України та актуальних питань реформування НАН України. Київ: Інститут мистецтвознавства, фольклористики та етнології НАН України, 2023. С. 48 – 55.

21. Сергійчук В.І. Перше протверезіння від райдужних сподівань (до 50-річчя виходу книги Дмитра Штогриня «Світло й тіні українських студій у Гарварді»). Соборна пам'ять України. 2023. С. 25 – 28.

22. Сергійчук В.І. «Тепер я взявся за історію...» (до 190-річчя нездійсненого проекту Миколи Гоголя). Соборна пам'ять України. 2023. С. 209 – 214.

23. Сергійчук В.І. На берегах Лаби і Дунаю (до 100-річчя від дня заснування Української господарської академії на чужині). Соборна пам'ять України. 2022. С. 86 – 88.

24. Сергійчук В.І. Науковий здвиг на чужині (до 40-річчя започаткування міжнародних українських конференцій в Іллінойському університеті). Соборна пам'ять України. 2022. С. 105 – 106.

25. Сергійчук В.І. Перший у світі – і український! (до 100-річчя від дня заснування Українського вільного університету).

							<p>Соборна пам'ять України. 2021. С. 15 – 24.</p> <p>26. Сергійчук В.І. Українське козацтво як ударна сила в завойовницьких війнах Російської імперії в XVII - XVIII століттях. Народна творчість та етнологія. 2021. № 2. с. 26-36.</p> <p>27. Сергійчук В.І. Втрати учнів початкових класів як джерело до вивчення дитячої смертності під час Голодомору-геноциду 1932 – 1933 років // Історичний калейдоскоп (Вінниця). 2021. Ч. 3. С. 32 – 34.</p> <p>.</p> <p>Член постійної спеціалізованої вченої ради Д 26.001.20</p> <p>1. Член правління Товариства «Україна – світ».</p> <p>2. Голова громадської організації «Міжнародна асоціація дослідників Голодомору-геноциду».</p> <p>3. Голова правління міжнародного культурного центру «Сайво».</p>
148587	Смущинська Ірина Вікторівна	завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ІР 006595, виданий 20.01.2011</p>	41	ОК 01.02 Вступ до перекладознавства	<p>1. Орличенко О.В., Смущинська І.В. Значення і роль дисципліни «Риторика» у підготовці студентів-перекладачів // Стиль і переклад. Випуск 1(10). К.: КНУ, 2025. С.70-87.</p> <p>2.Смущинська І.В., Орличенко О.В. Роль топонімів у контексті творів Лопе де Вега // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. Київ: Юстон, 2025. № 48. С. 180-200.</p> <p>3.Смущинська І., Циркунова І. Сучасний детективний роман: етапи становлення (на прикладі французької та іспанської літератури) // Мовні і концептуальні картини світу. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025. Вип. 2 (78). С. 106-127.</p> <p>4.Смущинська І.В., Циркунова І.В. Сучасний жіночий детектив, особливості та інтерпретація. // Проблеми семантики,</p>

прагматики та когнітивної лінгвістики. Київ: Юстон, 2024. № 46. С. 30-43.

5. Смущинська І.В. Еволюція форм вираження авторського модусу у французькому романі // Актуальні проблеми української лінгвістики. Теорія і практика. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Випуск XLVIII (48). С. 47-67.

6. Смущинська І.В. Фігуральність тексту: поетика і прагматика стилістичних фігур // Мовні і концептуальні картини світу. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Вип. 2 (76). С. 55-75.

7. Смущинська І.В. Типи художньої референції: проблеми інтерпретації // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. Київ, 2024. № 45. С. 54-68.

8. Смущинська І.В. Художні антропоніми: основні функції, аспекти і проблеми інтерпретації // Стиль і переклад. Київ, 2024. Вип. 1 (9). С. 160-178.

9. Ponomarenko O., Smushchynska I., Popivniak O. Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter (based on the material of the countries of the Romance and Germanic language areas // Науковий вісник Ужгородського університету. 2024. Вип. 55: 1657-1663. DOI: 10.54919/физика/55.2024.165с07.

10. Smushchynska I., Tsyrukunova I. Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary applications. // International Scientific Conference "Science and Global Challenges in the modern World". Leicester, United Kingdom. November 4, 2024. P. 203-205.

11. І. Смущинська, Е. Ніколаеску. Французькі колороніми з енантіосемічним компонентом // Езиков свят. – Том 21.

Кн. 3. 2023. С. 67-81.
<https://ezikovsvyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>
12. Смущинська І., Ніколаєску Е. Французька енантіосемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105.
13. Смущинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. *Ironia como certeza/ incerteza* (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177.
<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>
14. Смущинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).
15. Smushchynska I. *Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications.* Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.

Науковий керівник дисертацій, що захистилися:
Ніколаєску Е. В. (07.03.2024 р.),
Веклич О.А. (25.06.2021 р.),
Гуменна К.О. (25.06.2021 р.)

Науковий керівник наукової кафедральної теми "Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов" (№

						<p>16КФ 044-08),</p> <p>Головний редактор Збірника наукових праць «Стиль і переклад», індексованого у Міжнародній наукометричній базі Research Bib (Японія)</p> <p>Членкиня Вченої ради Навчально-наукового інституту філології з 2011р. Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ). Certificate # 241104076 research Europe IEDC, International Scientific Conference `Science and Global Challenges in the Modern World, November 4, 2024, Leicester, United Kingdom</p> <p>Підвищення кваліфікації за програмою “Протидія та попередження булінгу (цькування) в закладах освіти” (через програму Prometheus жовтень 2023 р.)</p> <p>Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.). Курс «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.);</p> <p>Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.).</p>	
344662	Руда Наталя Вікторівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030502 Мова та література (латинська, давньогрецька,	20	ОК 01.01 Вступ до мовознавства	1. Руда Н.В. Словотвірні типи назв порід і мінералів в українській петрології // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика – Вип. 1 (31). – К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. –

українська),
Диплом
кандидата наук
ДК 060034,
виданий
26.05.2010,
Атестат
доцента АД
011703,
виданий
23.12.2022

C. 66-69.
2. Ruda N. Golubovska I., Kharitonova D. Ukrainian Institutional Political Discourse in a Communicative–Cognitive Aspect // International Journal of Society, Culture & Language, 2022, 10/1, pp. 30-40.
3. Ruda N. Ideological and literary analysis of Dmytro Pavlychko's poetical cycle „Poems from Montenegro” // LINGUA MONTENEGRINA god. XV/2, br. 30. Cetinje, 2022. pp.245-260.
4. Мотив фітометаморфоз у творчості Тараса Шевченка та Овідія // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Вип. 2 (36). К.: ВПЦ "Київський університет", 2024. С. 94-100.
5. Руда Н.В. Функції протиставлення СВОЇ–ЧУЖІ у воєнно-політичному дискурсі Г. Ю. Цезаря (на матеріалі «Commentarii de bello Gallico») // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Вип. 2 (38). К.: ВПЦ "Київський університет", 2025. С. 96-102.
6. Diminutive Contronyms in Ukrainian // Studia Slavica Hungarica, 2020, 65/2, pp. 341–350.
7. Голубовська І.О., Шовковий В.М., Руда Н.В. та ін. Класичні мови і сучасне мовознавство: хрестоматія / 2-ге вид., випр. К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. 399 с.
8. Ruda N. Latin Language and Medical terminology: work book Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. 136 р.
9. Ruda N. Latin Language and Medical terminology: work book/ 2nd ed. revised and supplemented.

Київ: ВПЦ «Київський університет», 2024.

156 р.

10. Руда Н.В. Грецько-латинські словотвірні елементи у новотворах української мови // Тези VIII

Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». Частина II. – Київ 2024., С. 69-70.

11. Руда Н.В. Лінгвопрагматика опозиції СВІЙ – ЧУЖИЙ у «Commentarii De Bello Gallico» // Тези IX Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». Частина II. – Київ 2024., С. 92-93.

Відповідальний секретар фахового (категорія Б) видання «Studia Linguistica» (2019 - 2022 р.).

Пройшла навчання: Курси Academic English B2 / English4Ukraine, 2025.

Курси Practical English90 academic hours / English4Ukraine, 2025.

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 10-22 січня 2024 року.

Навчання за програмою підвищення кваліфікації «Етико-психологічне забезпечення реалізації куратором ЗВО завдань освітньо-професійної соціалізації та патріотичного виховання студентів».

Клайпедський університет (Литва), 2023.

Курси литовської мови Університет Ліннея (Швеція) «Linnaeus University

International Staff Training Week. 22-26 May, 2023» за програмою Еразмус+.

Единбурзький університет, КНУ імені Тараса Шевченка, 20-23 червня 2023р. Summer School “Academic

						<p>writing, scholarly publishing and science communication” Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week. КНУ імені Тараса Шевченка, 18-25 січня 2021р. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada). КНУ імені Тараса</p>	
344572	Левко Олександр Вадимович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030502 Мова та література (давньогрецька, латина), Диплом кандидата наук ДК 014626, виданий 31.05.2013, Атестат доцента АД 003545, виданий 16.12.2019</p>	15	<p>OK 15. Латинська мова для перекладачів</p>	<p>Шевченка, 2021 р. 1. Levko, Oleksandr. "Rendition of $\sigma\phi\phi\rho\omega\nu$ and $\sigma\phi\phi\rho\sigma\upsilon\nu\eta$ in Ukrainian translations of the New Testament" Zeitschrift für Slawistik, vol. 68, no. 3, 2023, pp. 440-464. https://doi.org/10.1515/slaw-2023-0022 2. Levko, O. Framing the Russia-Ukraine War in the Discourse of Ukrainian Church Leaders. Logos (Lithuania). 2023. No. 115. P. 67-78. https://doi.org/10.24101/logos.2023.30 3. Levko, O. Axiological Opposition of Humility and Pride in the 17th-century Ukrainian Didactic Gospels. Logos (Lithuania). 2022. No. 111. P. 45-55. https://doi.org/10.24101/logos.2022.26 4. Левко, О. В. Прецедентні одиниці в українських релігійних медіа у світлі комунікативної стратегії дискредитації. Slavia Orientalis, 70 (3), 661-681. DOI: https://doi.org/10.24425/slo.2021.138199 5. Levko, O. (2020). Precedent Units as a Means of Manipulation in Ukrainian Religious Media Discourse: Psycholinguistic Approach. PSYCHOLINGUISTICS, 28(2), 99-127. https://doi.org/10.31470/2309-1797-2020-28-2-99-127 6. Kramar, N., & Levko, O. (2023). English Neological Units with Climate and their Translation into Ukrainian. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика,</p>

(1(33), 77-80.
<https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.33.12>
7. Левко, О.
Формування
релігійно-етичного
лексикону в
українській мові XVI–
XVII ст. (на матеріалі
Послання до Галатів).
Мовні та
концептуальні
картини світу. 2023.
74(2). с.72-89.
<https://doi.org/10.17721/2520-6397.2023.2.05>
8. Крамар Н. А., Левко
О. В. Теоретико-
методологічні засади
еколінгвістики як
нового міждисциплінарного
напряму
досліджень. Наукові
записки
Національного універ-
ситету «Острозька
академія»: серія
«Філологія». Острог :
Вид-во НаУОА,
2023. Вип. 17(85). С.
62–66.
[https://doi.org/10.25264/2519-2558-2023-17\(85\)-62-66](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2023-17(85)-62-66)
9. Levko Oleksandr,
Kramar Natalia. 2022.
Intertextuality as a
source of discourse
emotionalization and
language innovations.
Актуальні проблеми
української
лінгвістики: теорія і
практика. Вип. 44. С.
68-85.
<https://doi.org/10.17721/APULTR.2022.44.68-85>
10. Левко О. В.
Становлення
«лексикону
смирення» у
церковнослов'янських
і староукраїнських
біблійних пам'ятках
XVI ст. Мовні та
концептуальні
картини світу. 2022.
Вип 72 (2). С. 57-74.
<https://doi.org/10.17721/2520-6397.2022.2.05>
11. Левко О.В.,
Запольська В.В.
Грамматична
еквівалентність у
французьких
перекладах п'ятого
вірша Катулла «До
Лесбії». Наукові
записки
Національного
Університету
«Острозька
Академія». Серія
«Філологія», 2021.
Вип. 11 (79). С. 79–83.
(фахове видання ()).
[https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11\(79\)-95-99](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11(79)-95-99)

12. Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 122476 від 28.12.2023: Наукова стаття “Формування релігійно-етичного лексикону в українській мові XVI–XVII ст. (на матеріалі Послання до Галатів)”
13. Українсько-англійсько-литовсько-польсько-грецько-латинський словник лінгвістичної термінології: навчальний посібник / О. Ніка, С. Гриценко, І. Корольов, О. Левко, Н. Корольова, Ю. Олешко, Л. Непоп-Айдачич; за ред. О. Ніки, С. Гриценко. Суми: Університетська книга, 2022. 220 с.
14. Левко О. В. Тестові завдання з грецької герменевтики (історична та філософська проза): Навчальний посібник. К.: Логос, 2020. 68 с.
15. Михайлова О.Г., Левко О.В. Чемес В.Ф. The Latin Language and Medical Terminology. Intensive Grammar Course for Students of Medical Specialties. К. : ВПЦ «Київський університет», 2020. 110 с.
16. Альманах латинської патристики: Колективна монографія / Упоряд. і ред. О. В. Левка. Київ, 2021. 352 с.
17. Ніка О., Гриценко С., Корольова Н., Левко О., Олешко Ю. Мовна практика України в контексті сучасних соціогуманітарних викликів: колективна монографія. Київ, 2022.
18. Левко О.В. Методичні рекомендації з навчальної дисципліни «Латинська мова для перекладачів» для студентів I курсу освітнього рівня бакалавр спеціальності 035 Філологія. Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2024.
19. Класичні мови і сучасне мовознавство:

Хрестоматія для студентів класиків. Упоряд. І.О.Голубовська, В.М.Шовковий та інші. К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. 399 с.

20. Михайлова О.Г., Левко О.В., Руда Н.В. Illustrated terminology to Medical Latin Course: textbook. 2-е вид., випр. і доповн. К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. 28 с.

21. Автеньєва О. Є., Левко О. В. Еволюція давньогрецького міфу про Діомеда з Аргосу: Лінгвокультурний вимір // Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: Нові дослідження і перспективи», Ч. I, 11 – 12 квітня 2024 року, ННІ філології. Київ : Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2024. С. 11-12.

22. Дорошенко К.О., Левко О.В. Засоби маніпулятивного впливу у грецькому політичному дискурсі // Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: Нові дослідження і перспективи», Ч. I, 11 – 12 квітня 2024 року, ННІ філології. Київ : Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2024. С. 71-73.

23. Левко О. В. Становлення аксіологічного тезаурусу української мови в перекладах Біблії XVI – XXI ст. //Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти : зб. матеріалів VIII Міжнар. наук.-практ. конф., 18–19 трав. 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С. 25-27.

24. Левко О. В. Відтворення грекомовної

теологічної лексики в українських перекладах Нового Завіту // Тези доповідей міжнародної заочної наукової конференції «Мовознавча наука у XXI столітті», присвяченої світлій пам'яті професора Фіонілли Олексіївни Нікітіної, 16-17 квітня 2020 року, Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка. Київ: Логос, 2020. С. 66-67.

25. Левко Олександр. Словник української релігійної термінології. Київ: Інтерсервіс, 2023. 200 с.

26. Українсько-англійський словник страхування сільськогосподарської продукції / О. Ніка, Н. Герасименко, С. Гриценко, Н. Корольова, О. Левко, Ю. Олешко; За ред. О. Ніки, Н. Герасименко. К. : ВПЦ "Київський університет". 2022. 160 с.

27. Богословський термінологічно-правописний поради́ник для викладачів недільних шкіл і студентів духовних навчальних закладів. Відп. ред. проф. прот. Володимир Савельєв, упоряд. Снігірьов Р., Савельєв В., Левко О. та ін. Київ: Видавничий відділ Української Православної Церкви, 2021. 144 с.

1. Відповідальний виконавець НДР «Мовна практика України в контексті сучасних соціогуманітарних викликів» (№22БПо44-01, МОН України, наук. керівник – проф. Ніка О.І. 1.02.2022 - 31.12.2023).

2. Заступник головного редактора (2019), член редколегії (2020 – липень 2022 року) фахового () наукового видання «Studia Linguistica».

3. Член редколегії фахового () наукового видання «Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і

практика» (2018 р. — дотепер).
4. Рецензент фахового іноземного наукового видання *Slavistica Vilnensis*, що індексується в SCOPUS (Литва, Вільнюс, 2024 — дотепер).
5. Рецензент фахового наукового видання категорії А “*Alfred Nobel University Journal of Philology*”, що індексується в SCOPUS (Україна, Дніпро, 2024 — дотепер).
6. Рецензент іноземного фахового наукового видання «*Quaestiones oralitys*» (Польща, Вроцлав, 2019 — 2022), що індексується в базах Index Copernicus, ERIN Plus.
7. Рецензент фахового () видання «Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика» (2021— дотепер).

Пройшов курси та навчання:
1. Київський національний університет імені Тараса Шевченка (Київ, лютий 2020 року) – Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada) та здобув кваліфікацію Smart Teacher.
2. Київський національний університет імені Тараса Шевченка (Київ, 16-18 лютого 2021 року) – «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти».
3. Київський національний університет імені Тараса Шевченка (Київ, 17-24 січня 2022 року) – Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week 3.
4. Київський національний університет імені

							<p>Тараса Шевченка (Київ, 11-27 травня 2022 року) – «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти».</p> <p>5. Cambridge University (UK, Cambridge, 7-9 лютого 2023 р.) – Цикл наукових вебінарів «Academic English».</p> <p>6. Національний університет "Острозька академія" (Острог, квітень 2023 р.) – наукове стажування "Прикладні лінгвістичні дослідження в умовах міжкультурної комунікації".</p> <p>7. SoftServe Academy (квітень-червень 2024, дистанційно) – курс підвищення кваліфікації "EDUCATOR PROFICIENCY PROGRAM (EDUPRO)".</p>
333820	П`ятецька Ольга Василівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: Сербська, хорватська мови та літератури, Диплом кандидата наук ДК 005397, виданий 12.01.2000, Атестат доцента 12ДЦ 031877, виданий 26.09.2012</p>	27	ОК 13.01. Стилiстика перекладного тексту (українська мова)	<p>1. Українське законодавство в умовах національного карантину: лексико-семантичний аналіз// Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Вип. 30. Том 3. С. 36-46.</p> <p>2. Використання методу CASE STUDY в курсі "Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція (співавт. О.В.Климентова) / Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Вип.30. 2021. С. 54-61.</p> <p>3. FEATURES OF THE USE OF MEDIA IN TEACHING THE UKRAINIAN LANGUAGE a IVANENKO I. b HODIK K., c SYDORENKO O., d MATSKO O., e ANDRYEYeva T. f</p>

PIATETSKA O. AD ALTA: JOURNAL OF INTERDISCIPLINARY RESEARCH © THE AUTHORS (NOVEMBER, 2021), BY MAGNANIMITAS, ATTN. AND/OR ITS LICENSORS AND AFFILIATES (COLLECTIVELY, "MAGNANIMITAS"). ALL RIGHTS RESERVED. SPECIAL ISSUE NO.: 11/02/XXIV. (VOL. 11, ISSUE 2, SPECIAL ISSUE XXIV.) Web of Science

4. Український тревел-контент в умовах воєнного стану: екстралінгвістичні та лінгвістичні характеристики (на матеріалі медіапроєкту UKRAİNER) / Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Одеса. Вип. 64. 2023. С. 122-126.

5. Юрислінгвістичні дослідження в науковому доробку професора Лариси Шевченко (співавт. С. Овсейчик) / Стилїстика модерного часу: колективна монографія до ювілею Заслуженого діяча науки і техніки України, члена-кореспондента НАН України, доктора філологічних наук, професора Лариси Шевченко. Київ: Видавництво Ліра-К, 2024. С.413-430.

6. Лінгвошевиченкознавчий внесок Станіслава Росовецького (Дядищева-Росовецька Ю.Б., П'ятецька О.В. / Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. 2024. Вип. 49. С. 169-187.

7. Мовні засоби інформаційно-психологічного впливу сучасної гібридної війни (співавт. Луценко Оксана, Овсейчик Станіслава) / Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Вип.

						<p>2(38). 2025. С. 58-66.</p> <p>8. Навчальний посібник «Українська мова за професійним спрямуванням: фахова комунікація»: Навч. посібник /Т.М.Андрєєва, О.В. П`ятецька.Київ: П`рїнт-Сервіс, 2017. 300 с.</p> <p>9. Юридичний термін у лїнгвістичному аналізі: навч. посїбник. Київ: Азимут-Україна, 2020. 101 с.</p> <p>10. Інформаційна безпека в медійній комунікації: лїнгвістична компетенція: навч.посїбник / О.В. Климентова, О.В. П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2024. 136 с.</p> <p>11. Дїлова українська мова: навчальний посїбник / укладачі: Ольга П`ятецька, Юлія Дядищева-Росовецька. Київ: ФОП Саломатїн Сергїй Миколайович, 2025. 197 с.</p> <p>12.Інформаційна безпека в медїа: лїнгвістична компетенція: навч.-метод.комплекс із дисциплїни "Інформаційна безпека в медїа: лїнгвістична компетенція" / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2021. 96с.</p> <p>13. Дїлова українська мова: методичні рекомендації з вивчення навчальної дисциплїни / уклад.: Ольга П`ятецька, Юлія Дядищева-Росовецька. Київ: ФОП Саломатїн Сергїй Миколайович, 2025. 114с.</p> <p>Член редколегїї наукових журналїв: з 2023 – рецензент збірника наукових праць ННІ фїлологїї "Актуальні проблеми української лїнгвістики: теорїя і практика"</p>	
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут фїлологїї	Диплом спеціалїста, Київський університет іменї Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: Романо-	27	ОК 10.01 Сучасні варїанти та діалекти іспанської мови	1. Ironia como certeza / incerteza discursiva (у співавторствї з І. Смуцинською та І. Цїркуновою). Проблеми семантики, прагматики та когнїтивної лїнгвістики. № 44. К.: Київський

германські
мови і
літератури

національний
університет імені
Тараса Шевченка,
2022. С. 164 – 177.

2. Peculiaridades
lingüísticas y estilísticas
de la obra poética de
Paulo Leminski. Стиль
і переклад. Вип. 1 (9).
К.: ВПЦ Київський
університет, 2022.
С.191-199.

3. Fenómeno de
hibridación lingüística y
extralingüística en las
canciones de raperos
españoles, franceses,
mexicanos y británicos
// Стиль і переклад.
Вип. 1 (6). К.: ВПЦ
Київський
університет, 2019.
С.222-231

4. Практикум з
техніки нотування:
переклад з
португальської. Фокін
С.Б., Вронська О.М.,
Орличенко О.В.,
Албукерк Е. Київ,
2023. 267 сторінок.
Електрон. Режим
доступу:<https://docs.google.com/document/d/1COq7TXjVYgMPLMB7oWkd86Ls-ehkE93/ed>

5. Вронська О.М.
Практикум з судового
перекладу:
навчальний посібник
для студентів
інститутів та
факультетів іноземних
мов та перекладу.
Київ: ТОВ "ДІА", 2025.
128 с. ISBN 978-617-
7785-67-4.

6. Вронська О.М.
Шевченкове слово у
мовах світу. Словник-
довідник. К.: ВПЦ
"Київський
університет", 2020. С.
512–513.

7. Друзд В.І., Вронська
О.М. Переклад
іспанських
синестезійних
метафор
португальською і
українською мовами:
порівняльний аналіз.
Тези VIII
Всеукраїнських
наукових читань за
участю молодих
учених "Філологія XXI
століття: нові
дослідження і
перспективи".
Частина 1. Київ, 2024.
с. 73–75.
<https://drive.google.com/file/d/1PCtAPzTqMxYQm-Yoy864xdEYKnWoS8UJ/view>

Є перекладачем -
практиком; регулярно

						<p>виконує усний синхронний і послідовний переклад перших осіб держави, політичних і культурних діячів (України, Латинської Америки, Іспанії), керівництва КНУ імені Тараса Шевченка</p> <p>Взяла участь у XII Конгресі іспаністів України (28 вересня 2024 р.) Пройшла навчання за проєктом KNU Teach Week. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів (25 січня 2021 року)</p>	
400767	Сторожук Світлана Володимирівна	Професор, Основне місце роботи	Філософський факультет	<p>Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом доктора наук ДД 003194, виданий 03.04.2014, Диплом кандидата наук ДК 031442, виданий 15.12.2005, Аттестат доцента 12ДЦ 027287, виданий 20.01.2011, Аттестат професора АП 000218, виданий 27.12.2017</p>	20	ОК 21. Українська та зарубіжна культура	<p>1. Danylova, T., Ilchuk, S., Storozhuk etc. "Best Before": On Women, Ageism, and Mental Health. Mental Health: Global Challenges This link is disabled., 2024, 7(1), pp. 81-94. 2. Danylova T, Storozhuk S, Kryvda N, Matviienko I. For whom the bell tolls: The fear of death and the ways to become less afraid of it. Wiad Lek. 2024;77(10):2090-2097. doi: 10.36740/WLek/195171. PMID: 39661906. (. 3. Storozhuk, S., Petraniuk, A., Lenov, A. etc. A healthy society: social challenges of digitalization and the ways to overcome them (the ukrainian experience). Wiadomosci lekarskie (Warsaw, Poland : 1960) This link is disabled., 2023, 76(9), pp. 2103–2111. 4. Storozhuk, S., Petraniuk, A., Kryvda, N. etc. Toward a healthy society: when trauma affects group identity. Wiadomosci lekarskie (Warsaw, Poland : 1960) This link is disabled., 2023, 76(8), pp. 1874–1882 5. Danylova, T., Storozhuk, S., Vus, V., Shmarhun, V., Kryvda, N., Pavlova, O., Kholodynska, S. On Social Networks, Digital Media, and Mental Health. Wiadomości Lekarskie. 2022. Vol. 75. Is. 11, p. II.. P. 2850-2854. DOI: 10.36740/WLek20221122 6. Storozhuk S., Kryvda</p>

N., Hoian I. etc. Mental health after trauma: individual and collective dimensions. Wiadomosci lekarskie (Warsaw, Poland : 1960). 2022. Vol. 75 (8). Pp. 1924-1931.

7. Tsagkaris C, Moysidis DV, Storozhuk S, Mozgova NG, Papazoglou AS, Loudovikou A, Poperechna G. Lessons from the heart: revisiting the psychocardiological theories of aristotle in the 21st century. Wiad Lek. 2021;74(11 cz 1):2846-2849. PMID: 35023504.

8. Сторожук С.В. Українська та зарубіжна культура. Київ: КНУ, 2023.
https://www.philosophy-knu.kyiv.ua/wp-content/uploads/2024/05/%D0%9F%D0%BE%D1%81%D1%96%D0%B1%D0%BD%D0%B8%D0%BA_%D0%A1%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B6%D1%83%D0%BA.pdf

9. Сторожук С.В. Українська та зарубіжна культура. Навчально-методичний комплекс навчально-методичний комплекс дисципліни для студентів факультету інформаційних технологій. Київ, КНУ імені Тараса Шевченка, 2024.
https://www.philosophy-knu.kyiv.ua/wp-content/uploads/2024/05/%D0%9D%D0%9C%D0%9A_%D0%A1%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B6%D1%83%D0%BA.pdf

10. Сторожук С.В., Матвієнко І.С. Критичне мислення. Методичні вказівки. К.: НУБіП України. 2021. 28 с.

11. Сторожук С.В., Матвієнко І.С. Практична риторика. Методичні вказівки для здобувачів освіти третього освітньо-наукового рівня. К.: НУБіП України. 2021. 58 с.

12. Сторожук С.В. «Ще не вмерла Україна» в контексті історичних випробувань та

горизонті національних сподівань. Світоглядна освіта молоді в умовах сучасних викликів : зб. наук. праць // Матеріали міжнародної наукової конференції – п'ятих академічних читань імені професора Романа Арцишевського (20–22 черв. 2025 р., м. Луцьк) / упорядники: А. М. Семенов, А. І. Яручик. – Луцьк : Вежа-Друк, 2025. С. 120-125.

13. Сторожук С.В. Гендерна рівність в Україні: здобутки й виклики. Розвиток лідерського потенціалу жінок в академічному середовищі: міжнародний досвід для потреб розбудови України: зб. матеріалів міжнародної наук.-практ. конф. Київ, 11 квітня 2024 р. К., 2024. С. 231.-232.

14. Сторожук С. Політичні ідеї Дмитра Донцова з перспективи нашого часу. Міжнародна наукова конференція «Культура. Ідентичність. Сучасність». 2–3 листопада 2023 року. Львівський національний університет імені Івана Франка.

15. Сторожук С. Колективна травма як виклик українського сьогодення. Ціннісні орієнтири в сучасному світі: теоретичний аналіз та практичний досвід: збірник тез V Міжнародної науково-практичної конференції, 11-12 травня 2023 року, м. Тернопіль. ТНПУ ім. В. Гнатюка. Ред. кол.: Морська Н. Л., Литвин Л. М., Поперечна Г. А.. Тернопіль: ФОП Осадца Ю. В.. 2023. С. 41-44.

16. Сторожук С.В., Гоян І.М. Подолати кризу: відповідь філософа на одвічну проблему. Всеукраїнська науково-практична конференція з міжнародною участю «Психолінгвістичні засади етикетного та

конфліктного дискурсів».

17. Сторожук С.В. Духовна спадщина Миколи Хвильового в контексті соціокультурних та геополітичних реалій сьогодення. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Четверті академічні читання пам'яті Г.І. Волинки: філософія, освіта, наука: в глобальному вимірі соціально-турбулентного світу» 24-25 травня 2023 р. С. 112- 117.

18. Сторожук С.В., Гоян І.М. Гендерна нерівність як один із викликів війни. Науковий круглий стіл до Міжнародного дня філософії «Актуальний філософський дискурс: трансформаційні зміни в умовах війни» 16 листопада 2023 р.

19. Storozhuk S. The idea of the civil nation in T. Shevchenko's art. «The Days of Science of the Faculty of Philosophy –2022», International Scientific Conference (2022; Kyiv). International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy –2022» [Abstracts] / Ed.board: A.Konverskyi [and other]. – Kyiv: Publishing center «Kyiv University», 2022. – 152-156.

20. Сторожук С., Гоян І. Вплив травматичного досвіду на життя людини та суспільства. Травма або декілька слів про здатність особистого досвіду змінити ціннісні підвалини суспільства. Філософія релігії та медицини в постсекулярну добу. Матеріали ІV Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої пам'яті свт. Луки (В. Ф. Войно-Ясенецького) (25 – 26 листопада 2022 р.) Київ, 2022. С. 124-127.

21. Сторожук С. Тернистий шлях до єдності або підвалини європейської ідентичності.

Світоглядна освіта молоді: філософський та психолого-педагогічний аспекти : зб. наук. праць. Матеріали міжнародної конференції - других академічних читань пам'яті Романа Арцишевського; 23-24 червня 2022 р., м. Луцьк / упоряд.: В. І. Бортніков, А.І. Яручик. Луцьк : Вежа-Друк, 2022. С. 187-190.

22. Сторожук С. Від плюралізації до забуття: до питання про колективні спогади у цифровому просторі. Ціннісні орієнтири в сучасному світі: теоретичний аналіз та практичний досвід: збірник тез IV Міжнародної науково-практичної конференції, 13-14 травня 2022 року, м. Тернопіль. ТНПУ ім. В. Гнатюка. Тернопіль : Вектор, 2022. С. 418-420.

23. Сторожук С. Від національної консолідації до сталого розвитку українського суспільства. Збірник тез VII Міжнародної науково-практичної конференції «Філософсько-психологічні аспекти духовності сталого розвитку людства», 20 квітня 2022 р. / за ред. Л.В. Рижак. Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2022. С. 187-189.

Пройшла навчання:
1. Науково-практичний семінар «Світоглядна освіта в новітній Україні: сучасні пірходи та перспективи оновлення. Серія АП № 2025-1043. Червень 2025.

2. НМЦ Вищої та фахової передвищої освіти. Професійний розвиток педагога в умовах освітніх трансформацій». 10 липня 2024.

Липень 2025.
Сертифікат ПК 38282994/6034-25.

3. Міжгалузевий інститут підвищення кваліфікації та перепідготовки спеціалістів Полтавського університету економіки і торгівлі за програмою «Педагог-

						лідер: інноваційні підходи до освітньої діяльності», Полтава, Україна, 1 березня 2021 - 09 квітня 2021 р. Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ПК 01597997/--381-2021. 2. University of Vilnius (Vilnius, Lithuania). Spring semester of the 2020/2021 AcademicYear Completed a 180-hours an online scientific-didactic internship «Moral problems of modern culture». Сертифікат Вільнюського університету.	
333820	П`ятецька Ольга Василівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: Сербська, хорватська мови та літератури, Диплом кандидата наук ДК 005397, виданий 12.01.2000, Атестат доцента 12ДЦ 031877, виданий 26.09.2012	27	ОК 13.02. Стилїстика та редагування текстів (українська мова).	1. Українське законодавство в умовах національного карантину: лексико-семантичний аналіз// Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Вип. 30. Том 3. С. 36-46. 2. Використання методу CASE STUDY в курсі "Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція (співавт. О.В.Климентова) / Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Вип.30. 2021. С. 54-61. 3. FEATURES OF THE USE OF MEDIA IN TEACHING THE UKRAINIAN LANGUAGE a IVANENKO I. b HODIK K., c SYDORENKO O., d MATSKO O., e ANDRYEYeva T. f PIATETSKA O. AD ALTA: JOURNAL OF INTERDISCIPLINARY RESEARCH © THE AUTHORS (NOVEMBER, 2021), BY MAGNANIMITAS, ATTN. AND/OR ITS LICENSORS AND AFFILIATES (COLLECTIVELY, "MAGNANIMITAS"). ALL RIGHTS RESERVED. SPECIAL

ISSUE NO.:
11/02/XXIV. (VOL. 11,
ISSUE 2, SPECIAL
ISSUE XXIV.)

4. Український
тревел-контент в
умовах воєнного
стану:
екстралінгвістичні та
лінгвістичні
характеристики (на
матеріалі
медіапроєкту
UKRAINER) /
Науковий вісник
Міжнародного
гуманітарного
університету. Одеса.
Вип. 64. 2023. С. 122-
126.

5. Юрислінгвістичні
дослідження в
науковому доробку
професора Лариси
Шевченко (співавт.С.
Овсейчик)
/Стилістика
модерного часу:
колективна
монографія до ювілею
Заслуженого діяча
науки і техніки
України, члена-
кореспондента НАН
України, доктора
філологічних наук,
професора Лариси
Шевченко. Київ:
Видавництво Ліра-К,
2024. С.413-430.

6.
Лінгвошевченкознавч
ий внесок Станіслава
Росовецького (
Дядищева-Росовецька
Ю.Б., П'ятецька О.В. /
Актуальні проблеми
української
лінгвістики: теорія і
практика. 2024. Вип.
49. С. 169-187.

7. Мовні засоби
інформаційно-
психологічного
впливу сучасної
гібридної війни (
співавт. Луценко
Оксана, Овсейчик
Станіслава) / Вісник
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика. Вип.
2(38). 2025. С. 58-66.

8. Навчальний
посібник «Українська
мова за професійним
спрямуванням:
фахова комунікація»:
Навч. посібник
/Т.М.Андреева, О.В.
П'ятецька.Київ:
Прінт-Сервіс, 2017.
300 с.

9. Юридичний термін
у лінгвістичному
аналізі: навч.
посібник. Київ:

						<p>Азимут-Україна, 2020. 101 с.</p> <p>10. Інформаційна безпека в медійній комунікації: лінгвістична компетенція: навч. посібник / О.В. Климентова, О.В. П'ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2024. 136 с.</p> <p>11. Ділова українська мова: навчальний посібник / укладачі: Ольга П'ятецька, Юлія Дядищева-Росовецька. Київ: ФОП Саломатін Сергій Михайлович, 2025. 197 с.</p> <p>12. Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція: навч.-метод. комплекс із дисципліни "Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція" / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2021. 96с.</p> <p>13. Ділова українська мова: методичні рекомендації з вивчення навчальної дисципліни / уклад.: Ольга П'ятецька, Юлія Дядищева-Росовецька. Київ: ФОП Саломатін Сергій Михайлович, 2025. 114с.</p> <p>Член редколегій наукових журналів: з 2023 – рецензент збірника наукових праць ННІ філології "Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика"</p>
346584	Фокін Сергій Борисович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030507</p> <p>Переклад, Диплом кандидата наук ДК 025138, виданий 16.09.2004, Аттестат доцента 12/ДЦ 031880, виданий 26.09.2012</p>	22	<p>ОК 12. Термінознавство (іспанська мова)</p> <p>1. Фокін С.Б. Проект навчальної програми автоматизованого перекладу. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. Київ, 2024. С. 58-63. Google Scholar. URL: https://er.nau.edu.ua/items/edbe240e-64b9-499c-811b-bc388dc5ef62</p> <p>2. Фокін С.Б. Раціональні шляхи пошуку перекладу терміна в довідкових інтернетних джерелах. Стиль і переклад. Вип. 1(9), 2023. С. 90–112. URL:</p>

http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/host/10.23.10.100/db/ftp/univ/sip/sip_2023_09.pdf

3. Фокін С.Б. Dynamic Synoptic Scheme as a Tool for Searching Phraseological Synonyms. Revista Electrónica de Lingüística Aplicada, 2022. Vol. 21. P. 1-18. URL: <https://rael.aesla.org.es/index.php/RAEL/article/view/487>

4. Фокін С.Б. Electronic Thesaurus on Translation Studies as Data Mining Tool. Advanced Linguistics, 2021.. n° 8. C. 16-22. URL: <https://ela.kpi.ua/items/5d1896de-6ff5-45d9-b91a-1cdd5622c017>

5. Фокін С.Б. Analytical grammar forms extraction as a new challenge for corpora (Case of conditional mood in Polish and Ukrainian). Polonica. n° 42(1), 2022. P. 154-170. URL: <https://doi.org/10.17651/POLON.42.9>

6. Фокін С.Б. Contenido extralingüístico codificado del macroestilema en la traducción literaria. Стил ь і переклад. Вип. 1(8), К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. С. 129-142. URL: http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/host/10.23.10.100/db/ftp/univ/sip/sip_2022_08.pdf

7. Фокін С.Б. DICCIONARIOS ONOMASIOLÓGICOS DEL ESPAÑOL COMO HERRAMIENTA DEL TRADUCTOR: DESDE CASARES HASTA LA ERA COMPUTACIONAL. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2025. № 1(37) (2025). С. 140-144. DOI: <https://doi.org/10.17721/1728-2659.2025.37.23>

8. Фокін С.Б. Сучасні підходи до науково-технічного перекладу. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г.

Буданової, Г. Г.
Єнчевої. Київ, 2025. С.
28-33.

9. Fokin, S.
Semiautomatic
selection of
interjectional
onomatopoeia from
English, Portuguese,
Spanish, and Ukrainian
corpora based upon
syllables' repetition
pattern. Journal of
Portuguese Linguistics,
2025, 24(1). 27 pgs.
URL:.
<https://doi.org/10.16995/jpl.15242>

10. Фокін С.Б. (2025).
Zypf Ranks of
modifying collocations
as a criterion for mining
bilingual terminological
equivalents. In
Terminologie &
Ontologie: Théories et
Applications — Actes de
la conférence TOTh
2024, Université Savoie
Mont Blanc, 6–7 juin
2024 (pp. 273–296).
Université Savoie Mont
Blanc.
<http://toth.condillac.org>

Свідоцтво про
реєстрацію
авторського права на
твір № 127332.
Комп'ютерна
програма
автоматизованого
перекладу «EdraCat»
(«EdraCat») (дата
реєстрації – 11 червня
2024 р.).
Свідоцтво про
реєстрацію
авторського права на
твір № 120961 на
комп'ютерну
програму вибірки
еквівалентних
термінів з
паралельних текстів
ParseEqv 2.0, 1 серпня
2023 р.
<https://parseqv.herokuapp.com/ui>

Українського
національного офісу
інтелектуальної
власності та інновацій
Свідоцтво про
реєстрацію
авторського права на
твір № 120963 на
комп'ютерну
програму «Тренажер
відмінювання дієслів
VerbLot» іспанської,
італійської,
португальської і
французької мов, 1
серпня 2023 р.
Українського
національного офісу
інтелектуальної
власності та інновацій
Свідоцтво про
реєстрацію

авторського права на твір № 78269.
"Ідеофраз, Ономастологічний багатомовний електронний словник фразеологічних синонімів" від 12.04.2018
Міністерства економічного розвитку і торгівлі України
Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 91118. Reprisa, програма вибірки стилістичних фігур, заснованих на повторях, липень 2019, Міністерства економічного розвитку і торгівлі України
Орличенко О.В., Фокін С.Б., Вронська О.М., Албукерк Е. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської (електр., 267 сторінок), 2023. URL: <https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPLMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit>
Фокін С.Б. Практика академічного мовлення: навчальний посібник. Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025. 128 с. Режим доступу: <https://ir.library.knu.ua/entities/publication/35949a85-147f-4dc1-9c55-e3f4181595af>
ISBN 978-617-8660-34-5
. Шиянова І.М., Фокін С.Б. Методичні рекомендації до самостійної роботи з дисципліни "Вступ до перекладознавства". Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2025. 73 с. <https://drive.google.com/file/d/1PrhJpmqCaMsXPVRE3jUG-S4ZTmy1BBuD/view>
ISBN 978-617-8660-35-2
Фокін С.Б. Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. 52 с.

Пройшов навчання:

1. Tech Summer for

Educators: AI Edition,
23 липня 2024 – 13
серпня 2024
Організатор: SoftServe
2. Учасник і доповідач
на XII Конгресі
іспаністів України
«Майбутнє
української
іспаністики в
глобалізованому
світі», 27-28 вересня
2024 р. м. Київ.
Сертифікат учасника
від. 28.09.2024 р., 15
год. Організатори:
Асоціація іспаністів
України, Посольство
Іспанії в Україні,
Київський
національний
університет імені
Тараса Шевченка.
3. Курс
перепідготовки
екзаменаторів іспитів
DELE: рівень C1 у C2,
онлайн, березень-
квітень 2024 (Curso
CER-018-24.
Actualización de
examinadores DELE:
C1 у C2. Marzo-Abril
2024, Horas de crédito:
10) 2024 р.
Організатор: Інститут
Сервантеса,
акредитований
міністерством освіти
Іспанії.
4. Курс
перепідготовки
екзаменаторів іспитів
іспанської мови як
іноземної Інституту
Сервантеса
«Actualización de
examinadores: DELE
A1 у DELE A2 versión
2020», онлайн,
(27/02/2020-
19/03/2020).
Сертифікат від
15.03.2020 р.
Організатор: Інститут
Сервантеса, Іспанія.
5. Семінар-тренінг і
конференція за участі
Критського і
Савойського
університетів: TOTh
2024 Training
Terminology &
Ontology: Theories and
applications (online &
on-site TOTh Training
on “Terminology &
Artificial Intelligence
(1): Ontology &
Knowledge Graph” held
on 4 and 6. June 2024,
and the online & on-site
TOTh Conference held
on 6 and 7 June 2024 at
University Savoie Mont
Blanc (France)
7. Успішно склав
іспит з володіння
програмним
забезпеченням RWS
Trados (рівень 1, 2024

						<p>р.).</p> <p>8. Курси Літньої школи Grammarly (CompLing Summer School-2022).</p> <p>9. Участь у міжнародній конференції Beyond Language 2025 (11 червня 2025 р., Вроцлав, Польща) з доповіддю The Usage of Adverbial Participle in Ukrainian Translated Texts: A Candidate for Translation Universal (організатори: Університет Вроцлавський, Університет Варшавський, Університет Адама Міцкевича в Познані, Ягеллонський університет, Sapienza Università di Roma, Університет Бухареста та ін.).</p>
--	--	--	--	--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання